密西根新聞

Michigan Chinese American News is published weekly by Michigan Chinese American News, Inc. All Rights Reserved
4979 S. Ridgeside Cir., Ann Arbor, MI 48105 **Tel: 734-913-9490 / 734-637-5729 Fax: 734-913-9491** ISSUE #: 1465

吳明潓 (Ming)
REALTOR ®
248.342.0538 手機
WeChat : Minghui1328
Ming.h.goh@gmail.com

kw DOMAIN MHG REAL ESTATE GROUP
CONTACT ME
210 S.Old Woodward Birmingham 48009

2021年將是房地產的大牛市！

*銷售仍在飛速增長
*房源庫存歷史新低；房屋銷售走勢依然強勁
*預計現在房屋銷售量比去年同期將增加+21.9%
*在沒有放緩跡象的情況下，房屋將在兩周或更短時間內售出

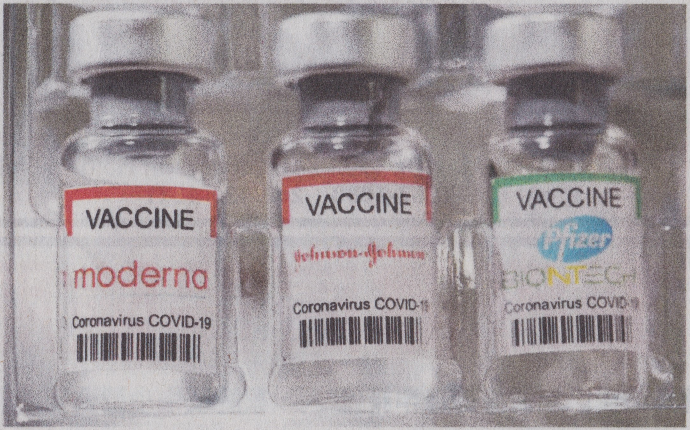
想知道更多您房屋的信息，請聯系我們！

美將移除33國旅行限制

全球11月起須接種6款疫苗才能入境

【本報綜合報導】美國將在11月對33個國家移除旅行限制，今更進一步宣布，除了美國官方核准的疫苗外，也認可世界衛生組織（WHO）授權緊急使用的疫苗，包含輝瑞/BNT、阿斯特捷利康AZ和莫德納。

據報導，美國疾病管制與預防中心（CDC）發言人表示，「六款獲美國食品藥品監督管理局（FDA）授權、核准以及WHO緊急使用清單上的疫苗，將符合美國的旅行標準」。



美CDC將認可WHO緊急使用清單疫苗

WHO目前的緊急使用清單（Emergency Use Listing，EUL）疫苗分別爲輝瑞/BNT、阿斯特捷利康AZ、嬌生、莫德納、中國國藥及科興。報導提到，過去這段時間，部分國家敦促拜登政府接受WHO緊急清單，因爲並不是所有國家都接種得到美國授權的疫苗。

白宮上月宣布，將於11月移除英國、愛爾蘭、中國、印度、巴西、伊朗、南非及26個申根區國家共33國的旅遊限制。在此之前，美國對過去14天待在上述國家的非美籍公民祭出史無前例的入境限制。

報導提到，新的新冠病毒疫苗規定將對幾乎所有外國旅客實施，包括先前沒有受到限制的國家或地區。依照美國在台協會（AIT）發言人鄧艾德9月說明，如同白宮宣布，自11月初起「所有外籍成年旅客」欲搭機前往美國，必須提供完整接種COVID-19疫苗的證明。

2021年台灣布農族音樂及影片欣賞

十月十七日至二十七日

-電影欣賞-
「聽見歌再唱」

(詳情請參閱A3及A4新聞版及B2廣告)

FDA）授權、核准以及WHO緊急使用清單上的疫苗，將符合美國的旅行標準」。

莫德納、中國國藥及科興。報導提到，過去這段時間，部分國家敦促拜登政府接受WHO緊急清單，因爲並不是所有國家都接種得到美國授權的疫苗。

白宮上月宣布，將於11月移除英國、愛爾蘭、中國、印

有外籍成年旅客」欲搭機前往美國，必須提供完整接種COVID-19疫苗的證明。

2021年台灣布農族音樂及影片欣賞
十月十七日至二十七日
-電影欣賞-
「聽見歌再唱」
(詳情請參閱A3及A4新聞版及B2廣告)

分店 31722 John R Road
Madison Hgts, MI 48071
(248) 885-5833

大來食品公司
Evergreen Supply company

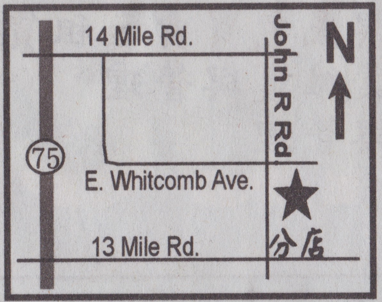
總店 20736 Lahser Rd.
Southfield, MI 48034
(248) 354-8181

明爐燒鴨・脆皮金豬・蜜汁叉燒・玫瑰豉油雞 歡迎預訂

食品樣樣俱全

大眾需求應有盡有

正宗港式燒臘
★正字招牌★



游水鯽魚、青班、生猛龍蝦、溫哥華大蟹、田雞，天天供應。

急凍鮮魚鮮蝦，合時蔬菜，特價商品種類繁多，歡迎選購。

大來食品秉持一本眞誠、懇切的態度，爲大底特律僑胞，提供最完善的服務！

● 冷凍食品
● 名師燒臘
● 廚房餐具
● 糖果餅乾
● 米糧油鹽
● 南北雜貨
● 中西罐頭
● 游水海鮮
● 新鮮蔬菜
● 雞鴨魚肉

來往食品推陳出新

CROWN PROPERTIES INTERNATIONAL
華冠地產
LEADINGEDGE TITLE AGENCY
Crown Properties International
Crown Realty & Management
1787 W. Big Beaver, Troy, MI 48084

加拿大太平洋中醫學院與Alice Huang's Acupuncture針灸

2021年首屆在美國密歇根招生

加拿大皇家太平洋學院是一所教醫結合的中醫學院，於1999年在位於溫哥華島的大不列顛省首府維多利亞成立，至今已服務於社區20年，診治病人數萬人次。寄予美國東北部密歇根州市場需求，2021 本學院決定與密歇根Alice Huang's 針灸診所聯合招生辦學。招生對象包括:針灸師、註冊中醫師、註冊按摩師、老年護理、營養學學生或者對中醫和針灸方面有發展意向的人群。學員必需完成3年或無假期制2年的網絡課程，由

有 大來食品秉持一本真誠、懇切的態度，……提供最完善的服務！ 肉菜鮮貨貨新

CROWNPROPERTIES INTERNATIONAL

華冠地產 LEADINGEDGE TITLE AGENCY

Crown Properties International

Crown Realty & Management

1787 W. Big Beaver, Troy, MI 48084

- 34年房地產專業經驗
- 榮獲全美名人獎 - 終身成就獎
- 住宅、土地、商業地產投資管理
- 華冠地產邁向第20年

專業、經驗、口碑

就是我們的品牌

Caroline Chen

Broker/Owner

(248) 816-8500(公司)

(248) 396-8881(手機)

潘重華

加拿大太平洋中醫學院與Alice Huang's Acupuncture針灸

2021年首屆在美國密歇根招生

加拿大皇家太平洋學院是一所教醫結合的中醫學院，於1999年在位於溫哥華島的大不列顛省首府維多利亞成立，至今已服務於社區20年，診治病人數萬人次。寄予美國東北部密歇根州市場需求，2021 本學院決定與密歇根Alice Huang's 針灸診所聯合招生辦學。招生對象包括:針灸師、註冊中醫師、註冊按摩師、老年護理、營養學學生或者對中醫和針灸方面有發展意向的人群。學員必需完成3年或無假期制2年的網絡課程，由1965課時+116學分完成，學分要求在當地診所完成學習實踐最後學校將指導完成NCCAOM考試並且取得美國針灸醫師執照。

開學時間爲2021年9月。關於課程詳情和問題咨詢請電話和郵件咨詢！

密歇根分校地址：1311 N. Main St., Clawson, MI 48017

聯系電話：Tracy 586-214-4489

學校網址：https://royalpacificinstitute.net

分校網址：https://www.alicehuangs.com

聯系方式：tracyyin0521@hotmail.com

房貸職人

易美玲

MEILING YI

NMLS# 1712512

248-346-8489

meilingloan@gmail.com

www.YiEliteFinancial.com

易貸房屋貸款

YiELITE FINANCIAL LLC

NMLS# 2061756 2050 South Blvd, #662 Bloomfield Hills, MI 48303

產品豐富買房或重貸的最佳利率

配合多家房貸銀行提供最適合您的選擇

自住屋，第二棟屋，投資房，Condo

H1，L1，EAD，TN，外國人，自雇主

Cash-Out，Conventional，免查收入

誠實可靠、服務親切、快速審批

要房貸找易貸就對了 通國、台、客語

來自台灣的

頂級

日光圓粒米

歡迎批發零售

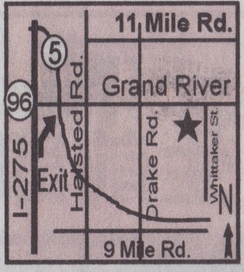
真的很好吃！

真的不一樣！

Farmington

中國國貨

34701 Grand River Ave.
Farmington, MI 48335



電話:248-888-9887

傳真:248-928-5202

手機:248-396-7881

何太太

六天營業 週一至週六 10am-7pm 週日 closed

慈濟證嚴法師靜思語

慈濟宗門人間路

難行能行，難捨能捨，難爲能爲，才能昇華自我的人格。

Persevere even when it is hard to go on, release even when it is hard to let go, endure even when it is hard to bear, this is how we build our character.

靜思法脈勤行道

人間菩薩 [此篇幅由微塵大德護持]

佛教慈濟基金會 底特律聯絡處
2122 Fifteen Mile Rd., Suite #A, Sterling Heights, MI 48310
Tel: 586-795-3491 E-mail: tzuchidetroit@gmail.com
http://www.tzuchi.org/

「健康是事業成功的資本，
誠信是事業成功的基礎，
決心是事業成功的條件，
勤奮是事業成功的動力。」

香花迎 -節錄自《佛光菜根譚》

國際佛光會底特律協會 | Buddha's Light International Association
地址：1 Ajax Dr., Suite 120, Madison Heights, MI 48071
電話：(248) 657-7088 | 248-421-4811

千萬不要錯過每年10/15-12/7/21老年聯邦健保公開註冊期哦!

aetna

Ying Ji - 季瑩

Licensed Sales Agent #51807

電話:802-999-4682

yji.medicaresolutions@gmail.com

您已達到享用長者醫藥保險(Medicare)的年齡嗎？
您正在考慮退休嗎？
我可以協助回答任何有關Medicare的問題......

了解和比較您的健保計劃,各大保險公司,各有千秋,請聯系資深保險經紀季小姐。她同時代理多家健保公司的產品,為您提供最完善諮詢服務,並提供免費申請。

Medicare that helps you age actively

- part A 住院
- part B 看病
- part C 優勢
- part D 配藥
- med supp 補助

例如：
- 長者醫藥保險包括那些項目？有選擇嗎？
- Part A, B, C, D代表什麼？
- 長者醫藥保險提供的基本保障足夠嗎？
- 我的藥方配藥有包括嗎？
- 究竟要付多少呢？
- 登記截止日期到了嗎？

醫療健康保險服務

- 免費提供奧巴馬醫療健保申請(個人，家庭及中小型公司)
- 聯邦紅藍卡Medicare, Medicare Supplement, Medigap
- Medicare Advantage, A, B, C, D, 包括牙齒, 眼睛和聽力
- Medicare 處方藥計劃, 各類附加免費優惠福利
- 牙醫保險, 慢性病與重疾險, 短期來美訪問及國際旅遊保險
- 長期護理保險, 各類具有生前福利的人壽保險

刘萍 Ping Liu
執照保險理財經紀

Rick Young Insurance

服務美國醫療保險行業超過三十五年

電子信箱Email: pingliufinancial@gmail.com
網站website: www.rickyounginsurance.com
辦公地址: 2993 Corinthia, Rochester Hills, MI 48309

代理BCBS, HAP, United Health, Humana, Aetna, Cigna Priority Health, WellCare, Total, Molina 等知名健康保險公司

(248)225-4542 手機
(248)844-9110 辦公室

了解和比較您的健保計劃,各大保險公司,各有千秋,請聯系資深保險經紀李小姐。她同時代理多家健保公司的產品,為您提供最完善諮詢服務,並提供免費申請。

Medicare that helps you age actively

Part A 住院
Part B 看病
Part C 優勢
Part D 配藥
Med Supp 補助

例如：
- 長者醫藥保險包括那些項目？有選擇嗎？
- Part A, B, C, D代表什麼？
- 長者醫藥保險提供的基本保障足夠嗎？
- 我的藥方配藥有包括嗎？
- 究竟要付多少呢？
- 登記截止日期到了嗎？

➤ 長期護理保險，各類具有生前福利的人壽保險

Rick Young Insurance

服務美國醫療保險行業超過三十五年

電子信箱Email: pingliufinancial@gmail.com
網站website: www.rickyounginsurance.com
辦公地址: 2993 Corinthia, Rochester Hills, MI 48309

代理BCBS, HAP, United Health, Humana, Aetna, Cigna Priority Health, WellCare, Total, Molina 等知名健康保險公司

刘萍
Ping Liu
執照保險理財經紀
(248)225-4542 手機
(248)844-9110 辦公室

LT International Realty
LT國際地產

歡迎房產經紀人加入我們的團隊！

全職 半職皆可
248-214-8918

—專業, 強大資源支持, 國際化管理

爲什麼選擇我們 — 強大的資源支持

- 資深經紀人導師團隊一對一輔導
- 房源豐富，大量廣告宣傳與支持
- 專業資產評估師選擇性價比最高的房源
- 專業設計裝修與維護團隊來管理房屋（有專業執照的工人施工）
- 專門配備電子商務技術支持與指導
- 專業房產律師維護物業主的權益
- 國際化投資一條龍服務
- 辦公場所位於密西根最繁華的CBD區寫字樓

興起發光、恩上加恩、力上加力、榮上加榮

服務項目

- 工廠、物流中心的選址；倉庫、辦公室的買賣、租賃
- 銀行拍賣房，政府回收房買賣、租賃
- 性價比高的學區房與民宅買賣、租賃
- 房產裝修設計，物業維護與管理
- 國際房產物業投資與管理

Julie Zhu
Broker/Owner
資深地產經紀人
職業培訓導師
深諳美國市場
電話: 248-214-8918
WeChat:Julie_MI
Email: zhuyehong@gmail.com

我們的團隊

Haide Teng	Alvin Wallace	Nesren A. Hammoud	Michael Zhong	Caroline Hao
資產評估與維修負責人	密西根銷售負責人	房產律師	電子商務支持 北美銷售	國際資產投資運營負責人

公司地址：3331 W. Big Beaver Rd., Suite 124, Troy, MI 48084
公司電話：(248) 707-1234 / (248) 214-8918

藍天 BlueSky Realty Experts

藍天地產·首選房貸

first choice mortgage

Broker/Owner
資深地產經紀人
職業培訓導師
深諳美國市場
電話: 248-214-8918
WeChat:Julie_MI
Email: zhuyehong@gmail.com

Haide Teng 資產評估與維修負責人	Alvin Wallace 密西根銷售負責人	Nesren A. Hammoud 房產律師	Michael Zhong 電子商務支持 北美銷售	Caroline Hao 國際資產投資運營負責人

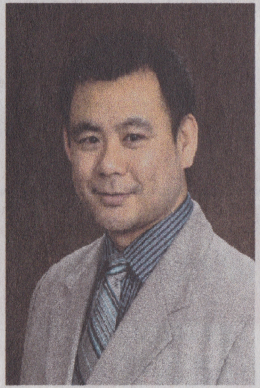
公司地址：3331 W. Big Beaver Rd., Suite 124, Troy, MI 48084
公司電話：(248) 707-1234 / (248) 214-8918

藍天 BlueSky Realty Experts

藍天地產·首選房貸

first choice mortgage

***居民住宅*商業地產*買賣/出租/管理**



Frank Zhang
Associate broker
Loan Broker
248-686-8155
ipfmortgage@gmail.com
NMLS# 809254

Jie Zhang
Broker
Loan Officer
248-961-2091
reynoldsjie@gmail.com
NMLS# 1653572

Diana Wu
Realtor
586-623-9375
dianawumannino@gmail.com

攜手多家批發銀行,為您提供最優利率

常規QM Loans:居民地產/商業地產
Purchase買房/Refinance重貸
conventional, FHA,VA

Non QM Program:
投資房不查收入貸款,外國人貸款,有存款/無收入貸款,自僱者不需報稅記錄的貸款

服務地區:密西根州,加州,內布拉斯加州

NMLS#1147702

248-205-0181(O) 248-329-1193(Fax) , 3250 W. Big Beaver Rd., Ste 120, Troy, MI 48084

保險服務

汽車·房屋·商業
生前即可使用的壽險

壽險提早理賠附約允許您在出現合乎規定的末期、慢性或重大疾病或危重傷害時，在生前獲得全部或部分死亡理賠金

歡迎來電： 248-686-8155
3250 W. Big Beaver Rd., Ste 120, Troy, MI 48084
Eliteagency.frank@gmail.com

有執照房產買賣/貸款/保險一條龍服務

待遇優厚。誠邀加盟

乘著歌聲的翅膀飛向自信與夢想

台灣布農原住民音樂及電影欣賞 楊智麟導演的三部作品

【本報訊】2021年由密西根人文協會主辦的密西根“台灣布農原住民音樂及電影欣賞”，已於10月13日陸續展開，這項爲期十五天的活動將持續至10月27日。奧克蘭大學，安娜堡圖書館(線上放映)，及密西根大學弗林特校區，將陸續播放楊智麟導演執導的《唱歌吧!》，《不只唱歌吧》兩部紀錄片，和院線電影《聽見歌再唱》。這三部影片，是新銳導演楊智麟十多年來，以台灣原聲童聲合唱團的成立和成長爲藍圖，將合唱團勇敢追夢的故事搬上大螢幕，分享了這一路走來的歷程，也藉著影片將布農孩子們的天籟美聲傳到全世界。

東埔國小馬彼得校長（Bukut Tasvaluan），出身於布農族部落，師專畢業後回到部落貢獻所學，以教育爲志業用心培養部落的孩子們，爲他們尋找機會，寄望孩子們能成爲社會菁英，改變部落生活。馬校長原本是位連五線譜都不會看的體育老師，他覺得比起體育競賽的掌聲只給了勝利者，合唱團這個平臺，更能給每個參與者贏得掌聲的機會。每一場演出孩子們都能獲得掌聲，孩子們的自信心需要用掌聲來擦亮，並且他希望孩子們感受到付出的可貴，原來自己能夠用歌聲感恩社會！有了自信心，孩子們便有了追夢的勇氣，

童聲合唱團在玉山頂唱的拍手歌，清脆純淨的歌聲更是感動了無數的台灣人。

楊智麟導演，台灣銘傳大學大眾傳播系、美國Savannah College of Arts and Design 電影研究所畢業，曾任葛納蘭影片有限公司導演、公視【發現者】節目導演、慈濟大愛電視台導演、慈濟大學講師等。偶然的機會他隨同台灣原聲童聲合唱團到泰國演出，幫忙拍攝影音記錄，因而認識團長馬彼得。十多年來楊導演一直往返馬彼得的故鄉南投縣信義鄉久美部落，他認同馬校長的理念，也爲這個團體付出一己之力，拍攝了《唱歌吧!》，《不只唱歌吧》和《聽見歌再唱》三部影片。

《唱歌吧!》是楊智麟導演將馬校長帶領原聲童聲合唱團錄製專輯的歷程，側拍剪輯的紀錄片，2009年獲得第32屆金穗獎首獎。《不只唱歌吧》，是延續《唱歌吧!》的紀錄，身爲原聲十幾年志工的楊智麟說，這些部落裏的孩子，每週到合唱團練唱並不容易，許多家長爲了生活必須外出工作，有時需要他們幫忙到城市打工或在家照顧年幼的弟妹，而且每個部落距離遙遠，來練唱的交通也是個問題，然而原聲教育協會老師們的大愛和無私的付出，克服層層困難，勇敢邁步往理想前進！他用影像記錄這所體制外學校的獨特教育方式，在馬校長的滿腔理想和熱血中，他看見了堅持和成長，2011年，楊導演完成了這部紀錄片，希望眾人更了解原聲音樂學校的教育理念與夢想。

《聽見歌再唱》是楊導演2021年完成的院線電影，多年來往返部落，許多感人的故事在他的腦中沉澱，他早有編導這部電影的念頭。他說，「就像是我手上握有著許許多多美麗的建材，我思考著如何用它們蓋出漂亮的房子？」。2009年他開始劇本編寫，獲得馬校長授權，2017年底，《聽見歌再唱》劇本拿到金馬創投會議的曼迦紀念獎，接著國片輔導金下來，再加上高雄市政府「高雄人」、福斯和華納兄弟等電影公司投資，電影終於開拍。

2021年四月，《聽見歌再唱》在馬校長的家鄉久美部落舉行首映，全臺上映口碑票房皆優，獲得觀眾熱烈的迴響。此片亦入選第五屆香港兒童國際電影節開幕片，十月參加波蘭的第37屆華沙國際影展，參展第22屆聖地牙哥亞洲電影節。2021年在台北電影節參賽中，楊智麟入圍了最佳劇本獎，馬志翔入圍最佳男主角獎，馬志翔本名Umin Boya，賽德克族，著名電影《KNNO》導演。2021年第58屆金馬獎，參與這部影片的陳建騏跟羅恩妮也入圍金馬獎最佳原創電影音樂的獎項。

《聽見歌再唱》，電影的片名暗藏著感人意義，其實它微妙傳達布農文化的精髓:「唱歌之前先聽別人在唱什麼，聽清楚了才一起唱，後面加進來的聲音，要讓前面的聲音更好聽，合起來就是剛剛好的好聽。」。享譽國際的天籟之音「祈禱小米豐收歌」(pasibutbut)就是最佳的詮釋，由領唱者唱出第一個聲音，第二個人唱出合聲，第三個人唱出另一聲部的合聲，第四個聲部再加入新合聲，一個一個聲部的加入，聲音更豐富美妙！每個人唱的都不一樣，但每加入一個合聲，就是一個祝福，重要的是，先仔細聆聽別人的聲音，“再”唱出相對應的聲音，合起來就是剛剛好的好聽。這就是爲什麼片名《聽見歌再唱》，中間空了一格的原由。

電影中除了描繪馬校長的教育理念，因材施教來幫助部落的孩子們找到特色，激發他們的自信，也舖陳著台灣教育體制下的所面臨的現實挑戰，因爲少子化，教育市場供過於求，爲了要降低成本，所以有廢學校跟偏遠地區教師缺乏的困境，楊導演透過女主角Ella陳嘉樺飾演的音樂老師黃韻芬，呈現流浪教師的情緒，用這種簡單易懂的方式來吸引觀眾關切這些問題。

這部電影的完成，不僅劇中人在相互支持中，獲得了自信和力量，幕後團隊也獲得了自信和讚賞！這相互支持的力量，長年存在台灣島嶼上，也是族群融合的寶島台灣，真正需要努力的方向！這一部令人又哭又笑、產生共鳴情感、溫馨勵志的電影，在新冠疫情期間就像一股清流，滋潤著人們焦躁不安的身心。

謝謝原聲教育協會的大愛，楊智麟導演的才華和熱情，還有許多出資贊助的天使們，讓在海外的我們，能夠從影片中聽見來自玉山的天籟美聲，感受部落傳遞愛與希望的美好！也期許我們，以最真誠的聆聽融合社會，國際，唱出剛剛好的祝福。(密西根人文協會供稿)

臺灣原住民傳統樂器弓琴與口簧琴介紹

琴身尺寸：
61.4cm*10.2cm*0.6cm
材質：竹片

琴身尺寸：
11.6cm*1.6cm*0.4cm
材質：竹片

，也藉著影片將布農孩子們的天籟美聲傳到全世界。

東埔國小馬彼得校長（Bukut Tasvaluan），出身於布農族部落，師專畢業後回到部落貢獻所學，以教育爲志業用心培養部落的孩子們，爲他們尋找機會，寄望孩子們能成爲社會菁英，改變部落生活。馬校長原本是位連五線譜都不會看的體育老師，他覺得比起體育競賽的掌聲只給了勝利者，合唱團這個平臺，更能給每個參與者贏得掌聲的機會。每一場演出孩子們都能獲得掌聲，孩子們的自信心需要用掌聲來擦亮，並且他希望孩子們感受到付出的可貴，原來自己能夠用歌聲感恩社會！有了自信心，孩子們便有了追夢的勇氣，勇敢的面對生活中的各種挑戰。

2008年，馬校長成立了台灣原聲童聲合唱團，並出任合唱團團長兼指揮，後來他和幾位理念相同，懷有大愛的退休老師們創辦了「台灣原聲教育協會」。每個週末馬彼得校長帶領來自十一個不同部落的原住民孩童練唱，這些年來的耕耘，馬校長帶領台灣原聲童聲合唱團，將來自玉山山麓的天籟美聲，帶到了國家音樂廳，上海世界博覽會，維也納聖彼得大教堂，全世界10個國家160場的演出！也曾被大眾銀行改編成形象廣告，2013年，齊柏林導演的《看見臺灣》電影中，原聲

，而且每個部落距離遙遠，來練唱的交通也是個問題，然而原聲教育協會老師們的大愛和無私的付出，克服層層困難，勇敢邁步往理想前進！他用影像記錄這所體制外學校的獨特教育方式，在馬校長的滿腔理想和熱血中，他看見了堅

與這部影片的陳建騏跟羅思妮也入圍金馬獎最佳原創電影音樂的獎項。

《聽見歌再唱》，電影的片名暗藏著感人意義，其實它微妙傳達布農文化的精髓：「唱歌之前先聽別人在唱什麼，聽清楚了才一起唱，後面加進來的聲音，要讓前面

的才華和熱情，還有許多出資贊助的天使們，讓在海外的我們，能夠從影片中聽見來自玉山的天籟美聲，感受部落傳遞愛與希望的美好！也期許我們，以最真誠的聆聽融合社會，國際，唱出剛剛好的祝福。
(密西根人文協會供稿)

臺灣原住民傳統樂器弓琴與口簧琴介紹

弓琴

口簧琴

臺灣原住民傳統樂器弓琴
布農族語名稱：Latul

琴身尺寸：
61.4cm*10.2cm*0.6cm
材質：竹片
簡述：利用一長條竹片彎成弓形，再以一條鐵絲弦繫於竹弓兩端製成。彈奏時，左手扶琴身，口含住竹片爲共鳴，右手撥按琴弦。利用口腔與舌頭變化產生泛音。
創作者：中文名全秀蘭布農族名Sani Sugluman
創作日期：2018年6月

臺灣原住民傳統樂器口簧琴
布農族語名稱：HungHung

琴身尺寸：
11.6cm*1.6cm*0.4cm
材質：竹片
簡述：以竹片爲琴身，在琴身兩端挖小洞穿繩而成。吹奏時將嘴靠在口簧琴表面，拉繩使簧振動，同時張口輕而有規律地呼氣吸氣，將口腔當成共鳴箱使其產生鳴。布農族人演奏口簧琴時通常比泰雅族徐緩，吹奏出來的音也比較長，可以清楚聽到泛音。
創作者：江明清

168 ASIAN MART
32393 John R. Rd.,Madison Hts.,MI 48071
168AsianMarket.com
168 ASIAN MART
亞洲超市
168網購
168gofresh.com
到站點:《天天送貨到家》
覆蓋底特律大部份地區及俄亥俄州
TEL:248-616-1689
營業時間
9am-10pm

168AsianMarket.com

168 ASIAN MART 亞洲超市

TEL:248-616-1689

營業時間 9am-10pm

供應齊全年貨及應景裝飾品

※節假日正常營業※

168網購 168gofresh.com

到站點:《天天送貨到家》

覆蓋底特律大部份地區及俄亥俄州

詳情請電網購部:

248-616-1681

168 GO FRESH

開放堂食

大底特律 火鍋店 撈天下 LAO POT

正宗 火鍋 串燒

248-689-9888

32707 John R Road

Madison Heights, MI 48071

www.laopot.com

(4pm-10pm)外賣及送餐

168 CRAB CAJUN SEAFOOD & KARAOKE

手抓海鮮

32415 John R Road

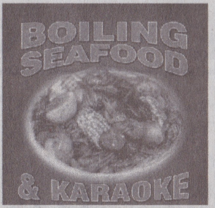
Madison Heights, MI 48071

(248) 616-0168

www.168crab.com

七天營業:4pm - 10pm

卡拉OK營業至2am(需預約)



SMALL ROOM (小房/8人) V3,V4,V7	20/HR
MEDIUM ROOM (中房/12人) V1,V2,V6	30/HR
LARGE ROOM (大房/18人) V5,V9,V10	40/HR
VIP ROOM (貴賓房/28人) V8	60/HR

開放堂食

富士 Fuji

Japanese Buffet

WWW.FUJIBUFFET.COM

密西根州最大的

壽司海鮮自助餐廳

大宴小酌最佳場所

TEL:248-616-8868

FAX:248-616-8878

32153 John R Rd.,Madison Hts, MI 48071

大底特律首家

鮮芋仙

248.629.7032

32701 John R., Madison Heights

meetfresh.us

七天營業時間:NOON - 9:00PM

《供應各種奶茶》

Skip the Line

Quick and Easy

扫码点餐,不用排队

節假日期間 有特別優惠

2021年台灣布農族音樂及影片欣賞：十月十七日至二十七日節目簡介

電影欣賞：「聽見歌再唱」

【本報訊】以上介紹楊智麟導演所拍三部片子，只有聽見歌再唱這部電影在密西根州三個地方現場放映，這個動人的故事不但描寫學生由不懂音樂到能參加比賽。此外，觀眾還能欣賞到美麗壯觀的台灣高山溪水風景，真是一部全家老小都能欣賞的影片。在此疫情期間，能看一部免費電影，何樂而不爲！敬請讀者到時踴躍參加。放映時間地點如下：

一、十月十七日下午二時：因華士特諾郡最近疫情案例升高，十月十七日下午二時的電影「聽見歌再唱」改成線上放映，請在十月十七日下午一時四十五分以後，上安娜堡公共圖書館網站觀賞：aadl.org/bununfestival

二、十月十九日中午：奧克蘭大學奧克蘭中心

三、十月二十一日晚六時，密西根大學佛林特校區Kavi 禮堂，(放映完後，當晚八時，有越洋線上座談會，由曾留美的大導演楊智麟先生回答問題。

學術講座：“偶然與意圖”，解說Pasibutbut(祈禱小米豐收歌)的奇特英樂現象，由國立臺北藝術大學音樂學研究所教授吳榮順博士教授以英文主講(有英文字幕)(十月十九日起)

吳教授以音樂理論，科學方法來解說布農族唱Pasibutbut這首歌的秘訣及神妙之處，全球罕聽，他並用聲譜儀(Sona-Graph)及口腔圖解來說明”八部音合唱”，布農族唱者用不同的嘴型，舌頭的部位及形狀來唱。雖然只有四部合唱，但由聲譜儀的圖可以證明至少如此唱，西方人知道蒙古人及蒙古圖瓦人(Tuva)是用”喉音”唱，這算是奇蹟，但蒙古人多是以獨唱爲主，還沒聽說有合唱的。

布農族不但用喉音唱，還用”泛音”. 吳教授說，“所謂泛音是在一個基礎音之上，能產生數段的共振(二倍，三倍，四倍..)”如此才有”八部音合唱”。

吳教授的博士學位是在法國獲得，他用的資料多來自法國。他說「在法國巴黎第四大學擔任聲響學課程的民族音樂學家雷歐拓(Gilles Leothaud)，早在一九八九年在一次世界諸民族的聲音普查實驗中，就發現在世界諸民族當中，能夠運用”雙音技巧”(technique diphonique)來演唱的民族，共有八個民族，布農族就是其中之一。」

布農族中，又分五個社群，但只有其中兩個社群的人會用這種方法唱，這兩個社群是巒社群，(Take banua)及郡社群(Isi-bukun)。

世界之大，無奇不有，但需要人們發掘，研究，提倡，保存，接受，並一同欣賞。今日，美國人及許多國家忽然覺醒，到處宣傳要爲多元化，平等，及包容(Diversity, Equity, and Inclusion) 努力。但新聞報導中，滿是少數民族被歧視，霸凌的事件。尤其是各國的原住民族倍受壓迫，唯有台灣，不但不壓迫原住民族，還努力幫助他們保存他們的文化習俗，並鼓勵他們，爲他們宣傳。敬請讀載：

Online Link Information:

1. Detroit Institute of Arts (DIA
Website: https://www.dia.org/events
Facebook:
https://www.facebook.com/DetroitInstituteofArts
Event: https://www.dia.org/events/panel-discussion-bunun-indigenous-music-taiwan
YouTube
Playlist:https://www.youtube.com/c/DetroitInstituteArts/playlists

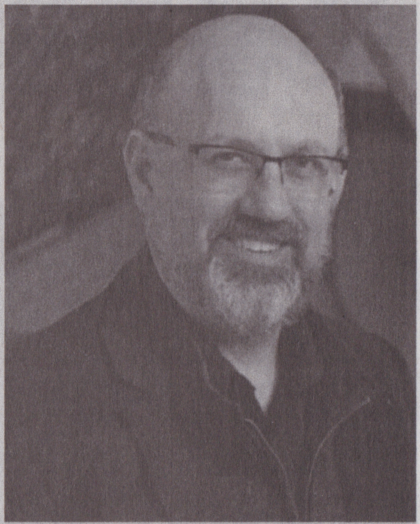
2.Michigan Taiwanese American Organization (MiTAI)
Website: https://mitaiaa.weebly.com
Facebook: https://www.facebook.com/mitai.org
Instagram: https://www.instagram.com/mitai888

3. The University of Michigan-Flint (UM-Flint)
Website: https://umflint.edu
Q/A Registration:
https://umich.zoom.us/webinar/register/WN_Qln-dgCvSsCNwsnAJhN9Pg?fbclid=IwAR1J7q1-SQrM4R55lXF2SjSX1IaqbpLk0Ictbm2agE1PMOtUcvSxR62i8Cw

4. Oakland University (OU)
Website: https://oakland.edu
Event (Taiwan Week)

5.Ann Arbor District Library (AADL)
Website: https://aadl.org/bununfestival
Event:
https://aadl.org/node/580658
https://aadl.org/node/579439

台灣女婿介紹史騰斯音樂器具收藏館及布農樂器



密西根大學音樂教授
Joseph Gascho博士

密西根大學音樂教授Joseph Gascho博士，也是史騰斯音樂器具收藏館(Stearns Collection of Musical Instruments)的館長將介紹該收藏館及密西根人文協法，通過樂器，展出並促進六大洲的多元文化資源，爲音樂，教育，文化的過去及未來有很大的貢獻。這些樂器可供學者或演奏家借用，也常有討論會介紹不同的樂器。

近年西方語言學家證明波利尼西亞(Polynesia)區的島嶼(包括夏威夷、薩摩爾、湯加，甚至馬來亞、印尼等)散在太平洋各處的島嶼國家的語言都來自台灣的原住民族，那麼他們的樂器是不是也來自台灣呢？Gascho教授也將介紹史騰斯音樂器具收藏館館藏的一些波利尼西亞區的樂器。平時，史騰斯音樂器具收藏館是不讓閑人隨便進出的地方，因爲該館爲了保護稀有樂器，是有受溫控的特別區域。此次，藉布農族音樂電影欣賞節，觀眾可以看到該館的館藏，是一個難得的機會。

也許有許多人認識Gascho教授，他是曾住安娜堡的蔡坤維醫師及其夫人陳惠湘的女婿。

敬請讀者在十月二十日(星期三)晚六時，上安娜堡公共圖書館的網站觀看聆聽Gascho教授的演講。

先生回答問題。

學術講座：“偶然與意圖”，解說Pasibutbut(祈禱小米豐收歌)的奇特英樂現象，由國立臺北藝術大學音樂學研究所教授吳榮順博士教授以英文主講(有英文字幕)(十月十九日起)

吳教授以音樂理論，科學方法來解說布農族唱Pasibutbut這首歌的秘訣及神妙之處，全球罕聽，他並用聲譜儀(Sona-Graph)及口腔圖解來說明”八部音合唱”，布農族唱者用不同的嘴型，舌頭的部位及形狀來唱。雖然只有四部合唱，但由聲譜儀的圖可以證明至少有八部合唱，證明Pasibutbut這首歌是”八部音合唱”。

一般人若是學過聲樂，都是受到西方歐美的古典(classical)訓練，也是唱歐美歌劇的人所經過的訓練，但世界上不是所有的人都是個社群是巒社群，(Take banua)及郡社群(Isi-bukun)。

世界之大，無奇不有，但需要人們發掘，研究，提倡，保存，接受，並一同欣賞。今日，美國人及許多國家忽然覺醒，到處宣傳要爲多元化，平等，及包容(Diversity, Equity, and Inclusion) 努力。但新聞報導中，滿是少數民族被歧視，霸凌的事件。尤其是各國的原住民族倍受壓迫，唯有台灣，不但不壓迫原住民族，還努力幫助他們保存他們的文化習俗，並鼓勵他們，爲他們宣傳。敬請讀者一同來觀賞聆聽吳榮順教授的演講。

時間：自十月十九日上午八時至十月二十七日晚11時59 分

線上：DIA YouTube Playlist的平台, 但所有參與的組織的網站都可找到，請看下

4. Oakland University (OU)
Website: https://oakland.edu
Event (Taiwan Week)

5.Ann Arbor District Library (AADL)
Website: https://aadl.org/bununfestival
Event:
https://aadl.org/node/580658
https://aadl.org/node/579439

台灣女婿介紹史騰斯音樂器具收藏館及布農樂器

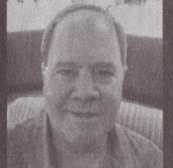
密西根大學音樂教授Joseph Gascho博士，也是史騰斯音樂器具收藏館(Stearns Collection of Musical Instruments)的館長將介紹該收藏館及密西根人文協會贈送的兩件布農族樂器，口簧琴及弓琴。

位於密西根大學北校園的史騰斯音樂器具收藏館是世界馳名的音樂器具收藏館，擁有兩千五百多件來自世界各地的古今樂器。早在1899年史騰斯先生(Frederick Stearns) 初步贈送到現在，以人類學的方的樂器。平時，史騰斯音樂器具收藏館是不讓閑人隨便進出的地方，因爲該館爲了保護稀有樂器，是有受溫控的特別區域。此次，藉布農族音樂電影欣賞節，觀眾可以看到該館的館藏，是一個難得的機會。

也許有許多人認識Gascho教授，他是曾住安娜堡的蔡坤維醫師及其夫人陳惠湘的女婿。

敬請讀者在十月二十日(星期三)晚六時，上安娜堡公共圖書館的網站觀看聆聽Gascho教授的演講。

不用事先登記，五時四十五分以後，就能上ZOOM。這次演講與吳教授的演講不同，只此一次，錯過機會就看不到了。(密西根人文協會供稿)



ALAN JAMES JEWELERS

鑀吉珠寶行

品質保證
價格合理

世界認證珠寶鑒定行家

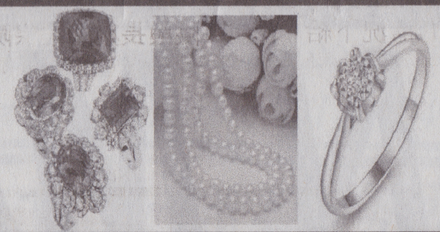
婚,禮,週年,生日禮物

歡迎參觀選購各式：

金, 銀, 玉, 珍珠, 寶石, 鑽戒

另服務款式設計,代賣或修復

高價收購各式新舊,金銀珠寶



十月特價

Sapphire 藍寶石 40% off

248-220-1105 Alan Soifer

248-420-3575 中文(林小姐)

www. AlanJamesjewelersllc.com

2061 W. South Blvd.
Troy ,MI 48098

免費估價 Free Estimates

Dependable Collision Center

車體修理中心 www.dependablecc.com

接受任何保險

負責人:John Wu

※無論有無保險，皆能享有相同服務品質※

至本店修車可享有(任選其一):

折扣券 10% Off Body & Paint Labor 有效期至:10-31-2021 折扣不包括保險部分 (Dependable collision Center.)

或 免費租車 (有限制)

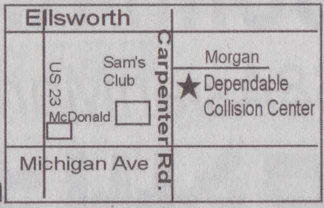
☆最優秀的修理技術人員

☆百分百的修復品質保證

☆最優惠的競爭價格

提供大安娜堡區及Ypsilanti免費接送服務

營業時間：
週一至週五
7:30am~6:00pm



Jwu@dependablecc.com

5133 Carpenter Road
Ypsilanti, MI 48197

電話:734-528-9581

華興超市

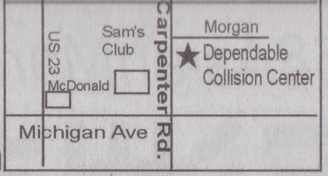
電話:734-528-3388,傳真:734-528-3355

2867 Washtenaw Ave., Ypsilanti, MI 48197

248-220-1105 Alan Soifer
248-420-3575 中文(林小姐)
www.AlanJamesjewelersllc.com

40% off
2061 W. South Blvd.
Troy ,MI 48098

營業時間：
週一至週五
7:30am~6:00pm
Jwu@dependablecc.com



5133 Carpenter Road
Ypsilanti, MI 48197
電話:734-528-9581

華興超市

HUAXING ASIA MARKET

電話:734-528-3388,傳真:734-528-3355
2867 Washtenaw Ave., Ypsilanti, MI 48197
網站：shophuaxing.com

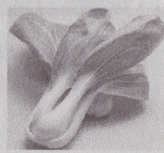
特別銷售：

餐館防滑鞋 南北乾貨
參茸藥材 養生茗茶
壽司用品 精美瓷器
實用電器 精品茶具

游水海鮮

龍蝦，溫哥華蟹，藍蟹，鯽魚，鰱魚，筍殼魚，鰻魚，甲魚，蚌，蛤，蜆，螺，生蠔等貝類...

周周新貨，確保鮮活



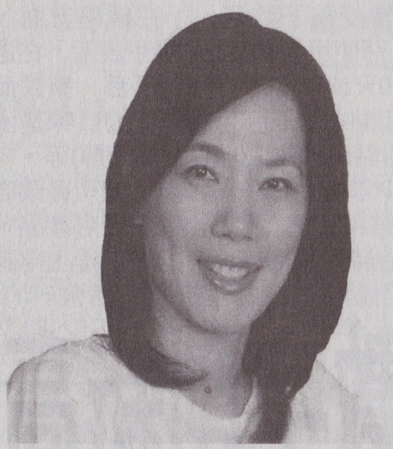
新鮮菜肉

蔬菜：200多種蔬菜，一周三次進貨
肉類：上百種肉類，每周到新貨
質量保證，放心選購

・我們接受EBT卡(食品卡)・特設日韓專區，餐館批發
・發售Gift Certificate ・七天營業：10am-9pm

密西根州
房屋貸款專欄

美聯儲要升息 說好的房貸低利率呢？



◎易美玲 撰稿

因爲去年一場突如其來的疫情，房貸利率從去年3月開始持續走低，猶記2020年的9月美聯儲表示降息將會維持至少到2023年來應對疫情對經濟的衝擊。一年過後時至今日，上個月九月美聯儲又喊話將提前在2022年調整升息以穩定通話膨脹及過熱的經濟，風乍起，吹皺一池春水，宣布後攪亂了原本持續低點的房貸利率並應聲上揚。俗話說：「好花不常開，好景不常再」，維持在30年固定利率3%的低利率終已不復見，許多經濟學家及市場分析師都指出房貸利率將預期升到4%是指日可待。

在這裡先跟讀者腦補爲甚麼升降息跟房貸利率有關？舉例來說，我們要貸款買房，看到房貸利率上升，那麼買房需要付更多的利息，可能就會貸款少一點或是就等利息好一點再買；或者我們要去銀行存錢，發現存款利息高了好多，索性就多存一點錢在銀行裡，現在降息所以銀行的利息等於零，等於錢存在銀行裡沒有經濟效益只好去找其他可生財的方法，所以升降息跟經濟有著十足的牽動，也因爲疫情時期政府到處印錢發錢導致通貨膨脹以及過多的熱錢都跑到股市或者是房地產等，從近期的股市動盪及一級大城市房價翻倍就可知一二。此次美聯儲爲了要穩定經濟並冷卻過熱的房市，於九月份喊出了提前升息的可能，雖然不知這次的升降宣布是否會短期影響到房貸利率不過趁現在的房貸利息還未大幅攀升前夕，想要買房的準屋主們仍可以視時機進場。

善用低利率和通膨的優勢

這兩年房市逆勢上漲已不是新聞，上班族加薪存錢的速度比不上房子上漲的速度，小老百姓琢磨著現在到底是不是買房的時機呢？如果把高房價VS. 低房貸利率來計算每月付出的本金及利息來做比較結果如何？

組合一・2017 年房價$ 400,000。30 年平均固定利率3.750%

例：2017 年房價未上漲時購買了一戶$ 400,000獨立房以20%首付，當時的平均30年利率3.75% 向銀行借貸$320,000貸款額計算，每個月本金加利息$ 1481。

組合二・2021年房價$ 450,000。30 年平均固定利率2.875% (2021 年一月份至九月份平均利率)

例：目前2021 房價$ 450,000 獨立房，同樣的20% 首付，以目前2.875% 利率30 年向銀行借貸$ 360,000貸款計算，每個月本金加利息$1493。

從兩組高低房價及不同利率組合，可以看出來雖然買在房價高點，但是遇上史上最低利率每月還款金額幾乎與房市未漲價前所付出的錢相差無幾，原因是低利率將高房價給抵銷了，可以看出在低利率時買房其實是可以回推房價的。

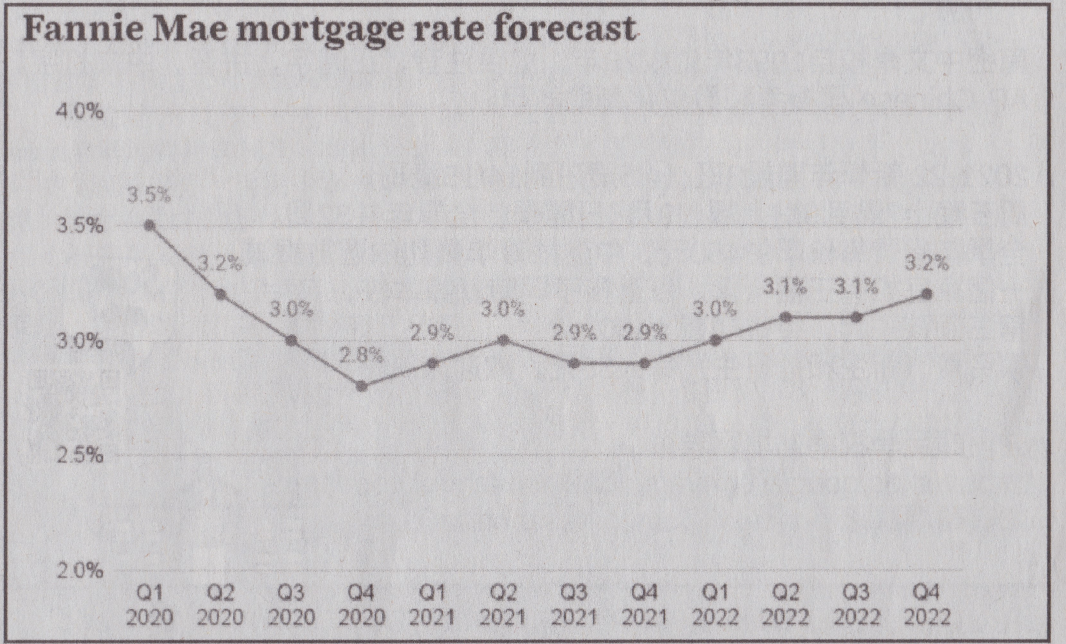
買房最大問題不是房價

現在市場上有許多人還在觀望第一次買房或是有換房的需求，但就是考慮太多因素而猶豫不決到底要不要進場？房價還會不會跌？利息還會不會降？哲學家叔本華曾說：「世界上最大的監獄就是人的思維和意識」所有的困擾都是自己給自己的，該不該買房應視需求而定。雖然現在疫情還未穩定，人心依舊惶恐不安，即便處於瞬息萬變的環境中「黑天鵝」和「灰犀牛」新聞此起彼落，聰明的善用市場風向，想要買到人生中理想的房子絕對不是遙不可及的夢想。

易美玲為易貸房屋貸款公司負責人，從事房屋貸款多年有著豐富的貸款項目和經驗，幫助許多屋主買房及重新貸款成功，特別開闢房屋貸款專欄提供最詳實的房屋資訊給讀者。專欄每月更新一次。

讀者如有任何房屋貸款上的相關疑難問題請諮詢專線：

248-346-8489
或 meilingloan@gmail.com



Average rates for 30-year fixed-rate loans by quarter. Rates after the second quarter of 2021 are projected. Source: Fannie Mae Economic and Housing Outlook, September 2021.

及早爲自己做退休規劃

◎季瑩

人的願望。如果罹患重疾或傷殘

人的負責。我現在就給大家簡單

或失去獨立認知能力，則定義爲生活不能自理。由於老年化成爲現實，加上醫療進步，根據統計65歲以上長者需要用到長期看護的比例是70%，但是長期看護並不包含在

人們罹患重大疾病的時候，解決燃眉之急。長期護理保險可以讓人們在失去獨立生活能力的時候不拖累家人，仍然生活得有尊嚴。兩者對退休規劃都有重要意義。無論是重

在這裡先跟讀者腦補爲甚麼升降息跟房貸利率有關？舉例來說

買在房價高點，但是遇上史上最低利率每月還款金額幾乎與房市未漲價前所付出的錢相差無幾，原因是低

Average rates for 30-year fixed-rate loans by quarter. Rates after the second quarter of 2021 are projected. Source: Fannie Mae Economic and Housing Outlook, September 2021.

及早爲自己做退休規劃

◎季瑩

退休生活對每個人來說都是一個新起點，健康的身體是晚年幸福生活的基石。俗話說養兒防老，但是現代社會這個觀念在越來越淡化。隨著年齡的增長，出現疾病的風險越來越高，能夠從容應對疾病，優雅度過晚年是每個人的願望。如果罹患重疾或傷殘，會給自己的退休生活和家人們帶來更加沈重的負擔。變老是一場越來越多美國人承受不起的危機，變老是一項越來越貴的特權，因爲這往往需要家裡或外部的支持和服務，讓許多家庭都不堪重負。現如今，美國人壽命不斷變長，嬰兒潮一代也漸漸變老。隨著這批老人湧入這個系統，財政壓力變得難以爲繼。養老之困隨之產生，現實很紮心，但是您卻可以有選擇，不再被困!

俗語說久病床前無孝子，現代家庭子女的負擔非常重，往往是自顧不暇，靠孩子養老的想法是越來越不切實際的了，所以早給自己做退休規劃亦是對自己和家人的負責。我現在就給大家簡單介紹下這幾個保險的區別和如何規劃。

1. **重大疾病保險：**

重大疾病保險（CRITICAL ILLNESS INSURANCE) 是指被保險人被確診患有受保範圍內的重大疾病，即可獲得所購保險額度的賠償的險種。賠償金免稅，保險公司亦不限制賠償款用途。

2. **長期護理保險：**

長期護理保險（LONG TERM CARE INSURANCE) 則是在受保人生活自理出現困難的情況下給予賠付的一個險種。以永明金融（Sun Life）爲例，若吃飯、穿衣、洗澡、如廁、變換姿勢、控制大小便的6項中的2項能力喪失，或失去獨立認知能力，則定義爲生活不能自理。由於老年化成爲現實，加上醫療進步，根據統計65歲以上長者需要用到長期看護的比例是70%，但是長期看護並不包含在Medicare紅藍卡或其他醫療保險內。因此，華盛頓州已經簽署通過長期看護信托法(Washington State Long Term Care Trust Act)，成爲全美第一個強制實施長期看護保險的州。長期看護信托法規定2022年一月一日起，所有W2稅務居民的薪資單都將被課徵一筆0.58%的稅，沒有封頂。換句話說，無論你的年薪多少，都是0.58%。同時，政府於每兩年審查一次，不保證未來不會增加比例。

重疾保險與長期護理保險區別:

重疾保險（CI）是一次性賠付的險種，而長期護理保險（LTC）則是按周期（比如按月）給付的險種。重大疾病保險可以雪中送炭，在人們罹患重大疾病的時候，解決燃眉之急。長期護理保險可以讓人們在失去獨立生活能力的時候不拖累家人，仍然生活得有尊嚴。兩者對退休規劃都有重要意義。無論是重疾保險（CI）還是長期護理保險（LTC）都有一個等待期，一般爲30天、90天或180天。不過各公司的產品有一些細節設計上會有自己的特色，各家保險公司所賠付的疾病在25種左右，且各疾病的賠償定義會有細微差別。有的公司提供早期診斷生前賠付，有的公司可提供7年-15年付清保障終身的產品。長期護理保險也有更多不同的產品設計。這些都需要您與資深經紀人一起詳細探討後做出最適合您的保險規劃。

健康樂齡，您可以有許多選擇，請致電持有長期護理資格認證的季小姐商談各種健保選項細節。每年老人聯邦健保註冊期是10/15-12/7，季小姐聯系電話：802-999-4682。

China Chef 榮發小炒皇

電話:248-740-8899 傳真:248-740-0618

5120 Rochester Rd, Troy,MI 48085 (Kings Row Shopping Center)

名廚黃師傅主理

營業時間 11:30am~9:00pm 周二 休息

不一樣制作
港式貴妃雞
馳名炸子雞
大餐館出品
小餐館收費

正宗粵菜、川菜
港式粥粉麵飯
鍋氣小炒

堂吃外賣 歡迎光臨

N Rochester Rd. Long Lake Rd.

QQ西餅麵包

30941 Dequindre Madison Hts,MI 48071

電話: 248-588-9899(國,粵,英)(梁氏燒臘和越南雜貨店隔壁)

本店經營各款中西麵包、生日蛋糕、結婚蛋糕、壽桃、奶茶、咖啡、俱備各種冷飲、奶昔、正宗珍珠奶茶 品種多元化 歡迎光臨惠顧

即日起發售餅卡 Gift Certificate

七天營業 8am-9pm

糕餅麵包 買12送1

14 Mile Rd. 13 Mile Rd. 12 Mile Rd. I-75 Dequindre Ryan Rd. N

電話:248-740-6699 傳真:248-740-0616
5120 Rochester Rd, Troy, MI 48085 (Kings Row Shopping Center)

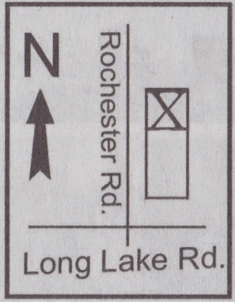
名廚黃師傅主理

營業時間
11:30am~9:00pm
周二 休息

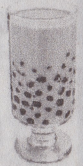
不一樣制作
港式貴妃雞
馳名炸子雞
大餐館出品
小餐館收費

正宗粵菜、川菜
港式粥粉麵飯
鍋氣小炒

堂吃外賣
歡迎光臨



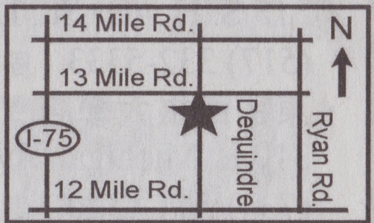
30941 Dequindre Madison Hts, MI 48071
電話: 248-588-9899 (國,粵,英)(梁氏燒臘和越南雜貨店隔壁)
本店經營各款中西麵包、生日蛋糕、結婚蛋糕、壽桃、奶茶、咖啡、俱備各種冷飲、奶昔、正宗珍珠奶茶
品種多元化 歡迎光臨惠顧



即日起發售
餅卡
Gift Certificate

七天營業
8am-9pm

糕餅麵包
買12送1



大眾食品批發

Da Zhong Inc.

27303 W. Eight Mile Rd., Redford, MI 48240

電話:248-534-1730
248-841-8333
傳真:313-533-8689

誠請送貨員

新鮮蔬菜
米粉油鹽
冷凍海鮮
雞鴨牛肉
中西罐頭

七天營業 周一至周六 9AM-5PM
周日 10AM-3PM

代理餐館切肉機

送貨快捷服務好

美政府調查：全美逾200萬中學生抽電子菸

【本報綜合報導】根據美國政府一份報告，2021年全美有超過200萬名國高中生吸食電子菸，其中8/10使用調味電子菸。美國監管機關即將對該產業作出關鍵決策。

2021年最新的青少年電子菸使用者數據，少於2020年的360萬人，至少部分原因可能和COVID-19疫情期間的社交限制與取得電子菸產品的管道有關。報告作者也說，1月至5月期間發出超過2萬份調查是在網路上填寫，而不是像往年一樣在課堂上填寫，因此結果很難進行比較。雖說如此，有許多年輕人處於遠距學習環境下，估計仍有11.3%（172萬）高中生與估計2.8%（32萬）中學生報告使用電子菸。

美國食品暨藥物管理局（FDA）菸草產品中心主任澤勒（Mitch Zeller）說：「

全美逾200萬中學生抽電子菸

這些數據凸顯出一個事實，也就是調味電子菸仍非常受孩子歡迎。」在頻率方面，44%高中電子菸使用者和17%中學生表示，在過去30天中有20天或以上，使用電子菸。整體而言，85%使用調味電子菸，最普遍的口味是水果、糖果、甜點或其他味(薄荷與薄荷醇)等。

爲遏制青少年吸食電子菸，前總統川普政府在2020年1月宣布禁止大多數調味電子菸產品，法院命令製造商在2020年9月前向FDA提出申請，以確認是否能夠繼續在美國市場上銷售。

南密西根中文學校
Southern Michigan Chinese School

南密中文學校自1993年創校28年，提供注音，正體字，拼音，中文打字，AP-Chinese 模擬考和數位化輔助教學。

2021-22 新學年開設8班（4/5歲班到14/15歲班）。
周五晚上7點到9點上課，9月8日開學，全學年共32周。
全學年學費每位學生450元，中途插班學費則依週數調減。
一個家庭如有三個（含）以上孩子同時就讀本校，
第三個孩子起，每位學費 $400。
報名費（新生和插班生）每人35元，歡迎來試讀!

Scan me!

註冊請至學校網站填寫表單
https://sites.google.com/a/smchineseschool.com/smcs
如有疑問請洽 principal@smchineseschool.com

地址：1522 E Big Beaver Rd, Troy, MI 48083 (Troy Continuing Education)

8月孕婦染疫死亡數字創新高

美CDC疾呼盡速接種疫苗

美政府呼籲孕婦應接種新冠肺炎疫苗

【本報綜合報導】美國在新冠肺炎疫苗普及情況下選擇與病毒共存，確診數居高不下，且官方還揭示了另一項隱憂，那就是8月孕婦因新肺死亡數創下最高紀錄。

《CNBC》報導，美國疾病管制暨預防中心（CDC）主任瓦倫斯基（Rochelle Walensky）指出，8月因新冠肺炎死亡的孕婦人數達21人新高，目前全美只有31%的孕婦接種疫苗，呼籲即將成爲人母的民眾盡快施打抵禦病毒。

較低的接種率可能和民眾憂心疫苗對胎兒會產生影響。但瓦倫斯基強調，染疫的孕婦比起未染疫者更可能出現早產或死胎，「大量證據可證明，懷孕女性和他們的胎兒是新冠病毒的高風險族群。」另據統計，目前有超過12萬名孕婦確診。

CDC才剛宣布建議孕婦接種疫苗降低重症風險。瓦倫斯基說，CDC的決議是出於實驗結果證明，疫苗不會增加流產的潛在可能性，因爲在調整年齡因素後，接種疫苗後的流產風險與正常情況相當，且未接種孕婦的重症機率會是未懷孕女性的兩倍有餘。

幫廚
Bangchuinc
新一代幫廚
省心，省力，省工
省時，省錢
讓您的生意更火爆！
5360 Jackman Rd.
Toledo OH 43613
售後服務

富運
電話：248-299-9450
2666 Rochester Road
Rochester Hills, MI 48307
Hawthorne Plaza

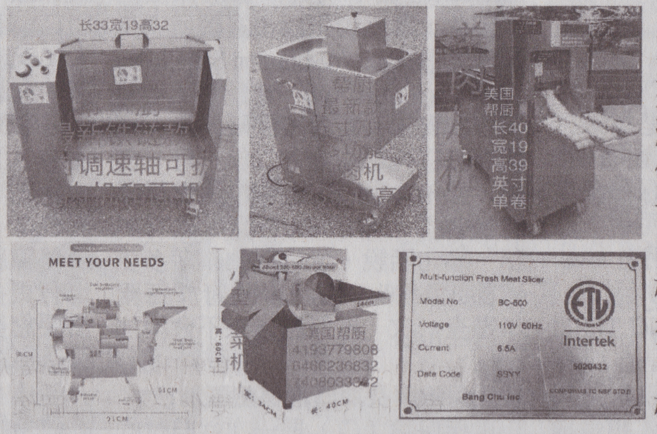
《CNBC》報導，美國疾病管制暨預防中 的兩倍有餘。

幫廚 Bangchuinc

新一代幫廚
省心，省力，省工
省時，省錢
讓您的生意更火爆！

5360 Jackman Rd.
Toledo OH 43613

售後服務



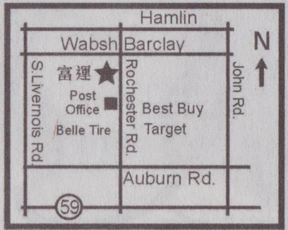
※專業維修切肉機漿肉機

訂購熱線：419-377-9808 740-803-3382 646-623-6832

富運

電話：248-299-9450
2666 Rochester Road
Rochester Hills, MI 48307
Hawthorne Plaza
(Near to Post Office, North of Tuffy's)

CHENG'S RESTAURANT



歡迎光臨

片皮鴨3吃

營業時間
周一至周五
11am-10pm
周六、周日
10:30am-10pm

全日供應
正宗粵菜
港式點心

誠請
服務生，廚師

川菜坊集團各店營業時間

- 安娜堡頤寶筵川菜坊(YPBOR YAN Restaurant)
  4905 Washtenaw Ave., Ann Arbor, MI 48108
  (734) 434-7978
- Troy車城店 (TRIZEST Restaurant)
  33170 Dequindre, Sterling Hgts, MI 48310
  (586) 268-1450（周一休息）
- Lansing密西根首府州立大學店
  (Hong Kong Restaurant)
  315 S. Homer St., Lansing, MI 48912
  (517) 332-5333（周一休息）
- 東密西根大學店(YP Sichuan Restaurant)
  310 E. Michigan Ave., Ypsilanti, MI 48198
  (734) 544-1320（周二休息）

頤寶筵客服部
網上訂餐

密西根安娜堡中國城會館辦公室出租

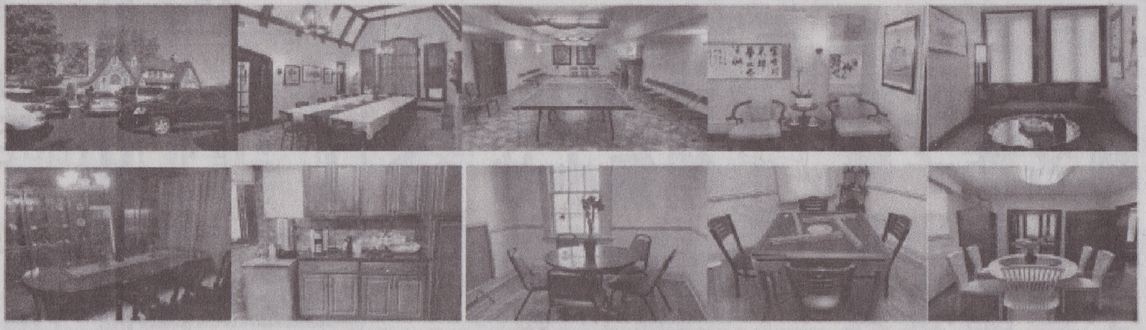
聯系電話：
734-434-7978
734-358-4866

Office/Retail/Education Center For Rent

密西根華人社區服務中心

聯系電話：
734-883-3050
734-795-0627

密西根華人服務中心：歡迎律師、會計師、保險、社團、學校、公司，租用辦公室
位置：美國中餐博物館（鹽幫菜博物館）四川會館二樓
地址：2488 Golfside Road, Ypsilanti, MI 48197/4905 Washtenaw Ave., Ann Arbor, MI 48108
四川會館佔地5000平方英呎，位於頤寶筵川菜坊停車場後/公園池塘/蔬菜種植園/正在開發的中國城商業街後古城堡內。2樓三間辦公室出租（包括utilities and Wifi）提供小廚房、咖啡廳、休息間。會館1樓：設有會議室、小廚房、咖啡室；私人包間棋牌室、會館菜包間。底樓：會議室、舞廳、KTV、乒乓球室。



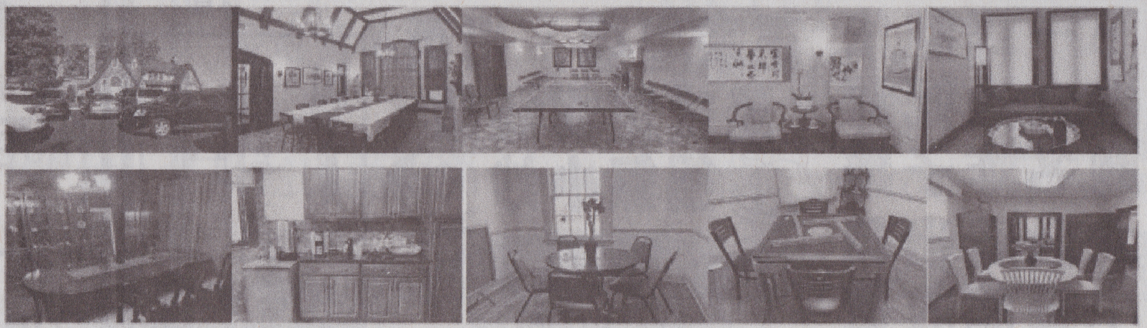
辦公室出租：聯系人 Jessy:734-883-3050

(734) 434-7978

- Troy車城店 (TRIZEST Restaurant)
  33170 Dequindre, Sterling Hgts, MI 48310
  (586) 268-1450（周一休息）
- Lansing密西根首府州立大學店
  (Hong Kong Restaurant)
  315 S. Homer St., Lansing, MI 48912
  (517) 332-5333（周一休息）
- 東密西根大學店(YP Sichuan Restaurant)
  310 E. Michigan Ave., Ypsilanti, MI 48198
  (734) 544-1320（周二休息）

頤寶筵客服部
網上訂餐

密西根華人服務中心：歡迎律師、會計師、保險、社團、學校、公司，租用辦公室
位置：美國中餐博物館（鹽幫菜博物館）四川會館二樓
地址：2488 Golfside Road, Ypsilanti, MI 48197/4905 Washtenaw Ave., Ann Arbor, MI 48108
四川會館佔地5000平方英呎，位於頤寶筵川菜坊停車場後/公園池塘/蔬菜種植園/正在開發的中國城商業街後古城堡內。2樓三間辦公室出租（包括utilities and Wifi）提供小廚房、咖啡廳、休息間。會館1樓：設有會議室、小廚房、咖啡室；私人包間棋牌室、會館菜包間。底樓：會議室、舞廳、KTV、乒乓球室。



辦公室出租：聯系人 Jessy:734-883-3050

百佳超市 PARK To SHOP Supermarket

8641 N.Telegraph Rd.,Dearborn Heights,MI 48127 電話：313-274-3100

俄州百佳超市:
1580 East 30th Street
Cleveland, OH 44114
Tel:216-781-3383
Fax:216-781-3388

俄州百佳超市:
2757 Festival Lane
Dublin, OH 43017
Tel:614-789-1889
Fax:614-789-1893

芝加哥香港超市:
2425 S. Wallace St.
Chicago, IL 60616
Tel:312-791-9111
Fax:866-229-0003

新鮮蔬果

肉類禽蛋

各種雜貨

餐館批發
餐館用具
家庭電器

海鮮海產

故鄉情百佳心

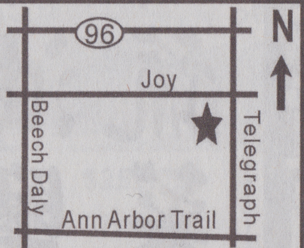
九折優惠
購買一箱

寬敞整潔購物環境

誠請
各部門員工

天天
有特價

營業時間
周一至周六
10AM~9PM
周日
10AM~8PM



與Randazzo同一商場

連鎖超市●價格公道　我們接受EBT(食品卡)　歡迎光臨

密西根新聞簡訊

姚宏仁 編譯

§疫情通報

•蘭辛：

密西根州衛生署10月8日的數據顯示，密西根州過去2天的每天陽性病人爲4,213例，每天83人死亡。密西根州2020年3月以來的陽性病例最高爲2020年11月15日至22日，一周陽性病人50,892人，2020年11月22-28日次之，47,316人陽性。

密西根州八百五十九萬民眾中，12歲-15歲以上接種一針疫苗的爲36%，16-19歲接種率爲43%，20-29歲接種率爲41%，30-39歲接種率爲51%，40-49歲接種率爲55%，50-64歲接種率爲66%，66歲以上爲76%。

•安城：

10月6日，密西根大學公共衛生學院傳染病教授Rafael Meza對記者說，鑒於美國，南美洲的巴西、智利、阿根廷等國的新冠陽性病例及死亡率的大幅度下降，預計在不久的將來，這個肆虐一時的全球病毒，極可能變爲如流感般的季節性的疾病，每年以疫苗接種可以控制其危害。

8月份以來，世衛組織的數據顯示，全球的新冠肺炎病毒陽性案例下降了9%，美國從9月初的每周九萬三降爲每周七萬五，9月23日至10月6日，每周爲53,208例，密西根州的陽性病例去年2月以來，爲一百一十八萬，22,590例死亡。隨著疫苗接種率的高，重症病人，死亡人數都大幅度下降。這些情況都在顯示疫苗接種，戴口罩等措施在防止疫情擴散與危害方面，起著明顯的作用。隨著群體免疫力的提高，新冠病毒的危害規律性也是可以預測，其危害性也可以由疫苗等多種防範措施，更多的治療手段進一步降低。

§政壇新聞：

案給予我們極大的促進。”

•蘭辛：

10月7日，目前在押的密西根州眾議員Jewell Jones曾是民主黨耀眼的最年輕的政壇新星，2016年當他擊敗共和黨對手，以21歲Dearborn密西根大學分校在校生的身份，代表車城11區就任密西根州眾院議員時，是名雄心勃勃，精神煥發的青年人榜樣，他在網站的追隨者從四千名，一下子上升爲四萬一千多。但在去年的一年中，他以酒駕，襲警，挪用公款嫖妓等醜聞而曝光於世。其家鄉Inkster的市長，也是他的辯護律師Byron Nolen說，“他與我們的期望值完全相反，對我們社區，對密州民主黨人，對他密州眾院的同事都是種恥辱。”

現在Jones已從他任職的密西根州眾院數個委員會中開職，密西根州的兩個保守派組織要求他辭職，但密西根州眾院兩黨議員們，依然等待有關部門對他的精神健康作出評估，然後再做決定。

他的鄰居和好友說他從小是虔誠的教徒，喜愛非洲鼓和研究非裔美國人的歷史，高中時他在合唱團，大學時是政治學與商務學兩個專業的學生。然而，26歲的Jones已知道他的政途不光彩的結束了，和那年41歲的車城市長Kwame Kilpratrick一樣，以醜聞帶入史冊。今年7月，他對記者說，他想成爲007一樣的間諜，“一個黑色的簡姆斯邦。”

§經濟情況：

•底特律：

10月6日，通用汽車公司首席執行官Mary Barra在新聞發布會上宣布，從現在開始，公司將加大電動車和自動駕駛汽車的生產，至2030年其營業額將達到二千八百億美

Barra說，“通用汽車公司的電動車，自動駕駛技術，超級巡航技術將幫助我們實現這一偉大的目標。”

2023年，通用汽車公司的超級巡航技術將覆蓋美加三百四十萬英里範圍，使汽車駕駛更爲便利。

2035年，公司將建成零排放的生產線，2025年其全球電動車產量可達一百萬輛。

§體育消息：

•林肯，那不勒斯州(Nebraska)：

排名榜上第9的密西根大學狼獾隊10月9日客場對陣那不勒斯大學橄欖球隊時，打出了一場尷尬的比賽。密大四分衛McNamara全場比賽持球38次，傳出22次，204碼，3次底線得分，也犯下本賽季第一次大錯，被對手截球成功。

全場比賽的第三節開局不久，密大13比0的優勢便蕩然無存，對手共獲22分，第四節開賽後，還是以19比22，落後3分。幸虧密大得分手Blake Corum以29碼的底線得分把比分升爲26比22，而對手不甘落後，還以一記5碼的底線得分，將比分以29比26反超，密大隨後一個球門球把比分打平，29比29，此時的時間只剩1:24秒，虧得密大球員Jake Moody在39碼外一記球門球，將比分改寫爲32比29。

密西根大學狼獾隊也獲本賽季六場全勝，十大聯盟3場勝利的佳績，其全國排名上升爲第8位，但在接下來的賽季比賽中，強手如林，獲勝不易。

•東蘭辛：

密西根州立大學斯巴達人橄欖球隊於10月9日，客場迎戰新澤西州的羅德斯/Rutgers大學橄欖球隊，比賽中表現最出色的得分手8號Jalen Nailor獲得3次底線得分，

這場比賽創下了密州大2015年以來的最好賽季成績，六場全勝使第二年執掌密州大的教練Mel Tucker穩獲季後杯賽的資格，也使密州大的排名上升爲第10位。

§教育消息：

•安城：

10月6日，現年63歲的密西根大學校長Mark Schlissel與密西根大學校董會舉行會議後宣布，自己將於2023年6月30日提前一年辭去校長一職。“我認爲我是在合適的時間離開密大，這給予密大足夠的時間規劃好密大的前景，選擇好我的繼任人選。”

在過去的兩年間，校長忙於布置密大的防疫措施，應對學校內的性侵事件。此外，2019年宣布和車城富豪Dan Gilbert總投資三億，個人投資一億在車城建立密大創新中心的密大商學院校友Stephan Ross決定不在底特律投資，使該項目陷入困境。

校董Sarah Hubbard認爲，“我不認爲他需要提前離開，但他自己認爲是離開的時候了。”密大其他多名校董和教授對校長的工作予以肯定，9月23日，密大校董會決定將校長的年薪由九十萬提升爲九十二萬七千，一直支付到2023年7月1日。2023年6月30日他離職後，校董會聘請他爲一年的董事會特別顧問。

2014年，Mark Schlissel教授由布朗大學來到密西根大學擔任校長，他的第二個五年合同於2024年6月30日到期。

•安城：

密西根大學神經學系教授Roger Albin，和Anne B. Young領導的密西根大學帕金森病研究中心，於日前獲得了美國神經疾病研究中心的一千一百七十萬的研究經費。

密西根大學的研究主要著重於帕金森病人

八萬，22,590例死亡。隨著疫苗接種率的高，重症病人，死亡人數都大幅度下降。這些情況都在顯示疫苗接種，戴口罩等措施在防止疫情擴散與危害方面，起著明顯的作用。隨著群體免疫力的提高，新冠病毒的危害規律性也是可以預測，其危害性也可以由疫苗等多種防範措施，更多的治療手段進一步降低。

§政壇新聞：

・車城：

10月8日，車城警方逮捕了涉嫌9月20日在市區東部East Forest街，射殺23歲警員Devante Jones的5名嫌犯。其中最後一名於下午3:20在警員的追捕中，慌不擇路，撞上市區Gratiot街上的大樹而被擒。

由多個執法單位共發出了9個搜查令，並在美國三個州設置交通卡哨後，才逮捕了這些嫌犯。

底特律警長James White在新聞發布會上說，他不能披露這些人的作案動機，以及他們是否認識遇害的警員，“但我們有充分的信心，我們已把極其危險的兇手緝拿歸案了。這是對死者家庭，對我們社會，對我們民眾，最好的答卷。雖然我們還要一起爲改變車城治安作大量的工作，破獲此

，以醜聞帶入史冊。今年7月，他對記者說，他想成爲007一樣的間諜，“一個黑色的簡姆斯邦。”

§經濟情況：

・底特律：

10月6日，通用汽車公司首席執行官Mary Barra在新聞發布會上宣布，從現在開始，公司將加大電動車和自動駕駛汽車的生產，至2030年其營業額將達到二千八百億美元。公司將側重技術的數碼化，同時開發運輸系統，後勤系統的技術數碼化。

預計在2025年的電動車與自動駕駛技術的投資可達三百五十億美元，全球將推出30餘款新的電動車型，其中67%將在北美生產。

今年，新的雪弗萊Silverado電動越野車起價爲三萬美元，別克越野車，Chevy皮卡，GMC電動皮卡，Hummer電動皮卡都將在年底前面世。卡迪拉克除了原有的EV品牌外，Lyrig和Celesitq將在明年有新車推出。密西根州Warren的三十萬平方英呎的電瓶技術中心將在2022年中竣工，即時，鋰電池，矽電池的生產可望大幅度增長。50%的北美和中國大陸的通用工廠將在2030年前專門生產電動車型。

密西根大學狼獾隊也獲本賽季六場全勝，十大聯盟3場勝利的佳績，其全國排名上升爲第8位，但在接下來的賽季比賽中，強手如林，獲勝不易。

・東蘭辛：

密西根州立大學斯巴達人橄欖球隊於10月9日，客場迎戰新澤西州的羅德斯/Rutgers大學橄欖球隊，比賽中表現最出色的得分手8號Jalen Nailor獲得3次底線得分，衝出221碼，書寫了密西根州大歷史上的最佳紀錄。全國最佳得分手之一，六場比賽平均每場衝刺136碼的Kenneth Walker也有亮麗的表現，他在全場比賽中，衝出200碼，獲得一次底線得分。密州大四分衛Payton Thorne比賽中27次持球，傳出16次，共339碼，3次底線得分，一次被截球。

羅德斯/Rutgers大學橄欖球隊在第二節12:10分時，以10比7領先密州大，但密州大的Nailor以63碼的底線得分把比分以14比10反超，而羅德斯隊以一記球門球把比分追成13比14，可是密州大的Nailor又以一次65碼的底線得分把比分固定爲21比13結束第二節比賽。在下半場中，密州大的防守使對手一分未得，自己獲得一個球門球，一次底線得分，以31比13獲勝。

2014年，Mark Schlissel教授由布朗大學來到密西根大學擔任校長，他的第二個五年合同於2024年6月30日到期。

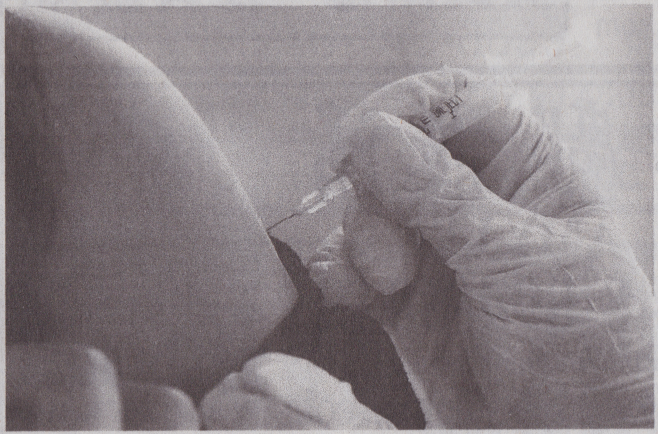
・安城：

密西根大學神經學系教授Roger Albin，和Anne B. Young領導的密西根大學帕金森病研究中心，於日前獲得了美國神經疾病研究中心的一千一百七十萬的研究經費。

密西根大學的研究主要著重於帕金森病人腦部細胞的運動能力喪失而引起的跌倒，骨折以及相應疾病的關聯性，同時對常用的乙醯膽鹼療法作用和副作用，進行臨床評估和多種改進。爲時五年的經費支持四個相關的研究項目，例如腦神經元功能退化與老年人步履蹣跚的關系，腦部神經元內神經化合能力的衰退，以及腦部不同部位的神經細胞群乙醯膽鹼水平的變化等。

在2015至2020年的五年研究中，密西根大學的研究者對比了正常人腦部的不同年齡段的神經化合物的種類與乙醯膽鹼的變化，同時對比了帕金森病人腦部細胞的乙醯膽鹼的變化，從腦部圖像，標記的乙?膽城濃度等多方面的工作爲揭開帕金森病的秘密而奠定了基礎。密西根大學其他多個部門也參加了這個研究。

世衛認證3類人應打第3劑加強針



免疫功能低下的人應該追打第3劑疫

【本報綜合報導】世界衛生組織（WHO）11日建議，免疫功能低下的人應該追打第3劑疫苗，除此之外，完

AZ、印度版AZ「Covishield」、嬌生、科興、國藥疫苗。

世衛官員先前已經表態，支持讓免疫功能低下的族群追打第3劑。除此之外，世衛專家小組也建議完整接種過科興（Sinovac）、國藥（Sinopharm）疫苗的60歲以上民眾，在接種完第2劑的1至3個月後追打第3劑疫苗。

世衛專家特別點名科興與國藥疫苗，主要是基於拉丁美洲的研究，那些研究顯示民眾在接種一段時間後，效果較不好。

世衛專家奧巴赫（Joachim Hombach）指出，「數據明確顯示，在施打2劑後，年紀較長的組別疫苗表現較不好。」額外接種第3劑疫苗能夠提供較強的免疫反應。世衛建議，採用科興與國藥疫苗的國家，政府應該優先盡可能讓更多長者接種2劑疫苗，之後再安排施打第3劑。

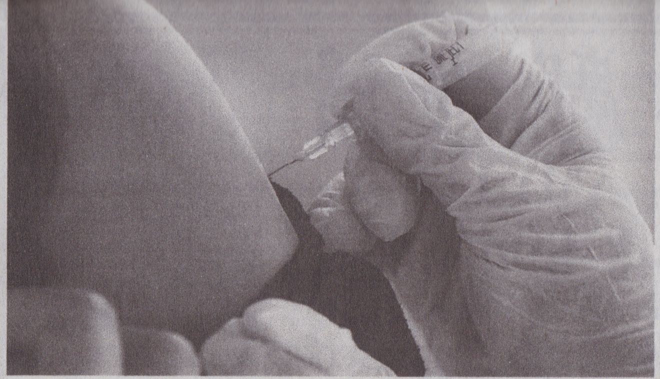
專家小組強調，追打第3劑疫苗的原因，應該是基於這些人在完整接種疫苗後，不太可能對疫苗產生充分反應，而且是重症的高風險族群。

專家小組會作出上述聲明，是因爲世衛仍舊反對擴大讓所有民眾追打第3劑疫苗，目前包括以色列等多國已經批准讓健康成人施打加強針。

疫苗暨免疫部門主任歐布萊恩（Kate O'Brien）強調，專家小組的建議，和讓會對疫苗產生充分反應的族群追打加強針的政策完全不同。

她補充說明，目前世衛尚未決定是否建議已經完整接種疫苗的健康成人追打加強針，專家小組將於11月11日檢視加強針的全球數據。

新冠疫苗為何不能終身有效？3大關鍵曝光



免疫功能低下的人應該追打第3劑疫

【本報綜合報導】世界衛生組織（WHO）11日建議，免疫功能低下的人應該追打第3劑疫苗，除此之外，完整接種過中國科興、國藥疫苗的60歲以上長者也應施打加強針。

據報導，世界衛生組織免疫專家戰略諮詢小組（SAGE）建議，先前已經接種過獲世衛批准疫苗的免疫功能低下族群，應該追打第3劑疫苗，因爲這類人在接種標準劑次後，出現突破性感染的風險較高。目前世衛批准緊急使用的新冠疫苗包括輝瑞/BNT、莫德納、

生、科興、國藥疫苗。

世衛官員先前已經表態，支持讓免疫功能低下的族群追打第3劑。除此之外，世衛專家小組也建議完整接種過科興（Sinovac）、國藥（Sinopharm）疫苗的60歲以上民眾，在接種完第2劑的1至3個月後追打第3劑疫苗。

世衛專家特別點名科興與國藥疫苗，主要是基於拉丁美洲的研究，那些研究顯示民眾在接種一段時

世衛專家奧巴赫（Joachim Hombach）指出，「數據明確顯示，在施打2劑後，年紀較長的組別疫苗表現較不好。」額外接種第3劑疫苗能夠提供較強的免疫反應。世衛建議，採用科興與國藥疫苗的國家，政府應該優先盡可能讓更多長者接種2劑疫苗，之後再安排施打第3劑。專家小組強調，追打第3劑疫苗的原因，應該是基於這些人在完整接種疫苗後，不太可能對疫苗產生充分反應，而且是重症的高風險族群。

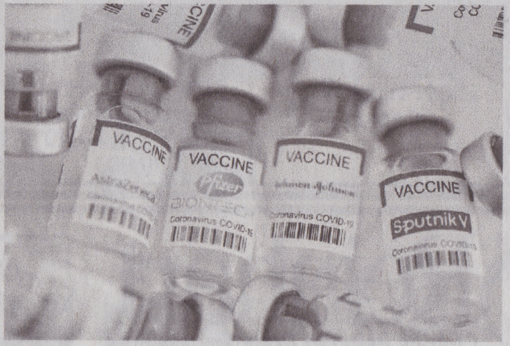
仍舊反對擴大讓所有民眾追打第3劑疫苗，目前包括以色列等多國已經批准讓健康成人施打加強針。

疫苗暨免疫部門主任歐布萊恩（Kate O'Brien）強調，專家小組的建議，和讓會對疫苗產生充分反應的族群追打加強針的政策完全不同。

她補充說明，目前世衛尚未決定是否建議已經完整接種疫苗的健康成人追打加強針，專家小組將於11月11日檢視加強針的全球數據。

新冠疫苗為何不能終身有效？3大關鍵曝光

【本報綜合報導】新冠疫苗的保護效力會隨時間下降，許多國家已經開始讓民眾追打第3劑疫苗。究竟新冠疫苗的保護效力爲何不能夠再持久一些？甚至達到



新冠疫苗的保護效力為何不能夠再持久一些

終身免疫，讓民眾只打一劑就能一勞永逸？《華爾街日報》（Wall Street Journal）指出，主要有疫苗並非使用複製型病毒、新冠病毒會不斷變異、以及新冠病毒會感染上呼吸道等3大原因。

《華爾街日報》報導，施打麻疹疫苗可以終身免疫，水痘疫苗的保護力可以維持10至20年，破傷風疫苗可以至少持續10年，爲何新冠疫苗的保護力不能維持更久？報導指出，效果最好的疫苗通常都是使用複製型病毒（replicating viruses），這種疫苗能夠誘發終身免疫力，例如麻疹疫苗及水痘疫苗，都是使用複製型病毒。

非複製型疫苗、或者蛋白質疫苗（又稱重組蛋白疫苗），例如破傷風疫苗，誘發的免疫力就沒有這麼久，但透過加入佐劑，可以加強疫苗的保護效力。佐劑可以放大疫苗的反應。破傷風疫苗及A型肝炎疫苗就有添加佐劑。

相較之下，AZ疫苗、嬌生疫苗使用的是非複製型的腺病毒，當中也未添加佐劑；輝瑞/BNT及莫德納疫苗採用mRNA技術，其中甚至未涵蓋任何病毒。

新冠疫苗效力較不持久的第2個原因是，新冠病毒會變異。麻疹、腮腺炎、水痘等病毒幾乎不會變異，但是新冠病毒至今至少已經發展出8種變異株。

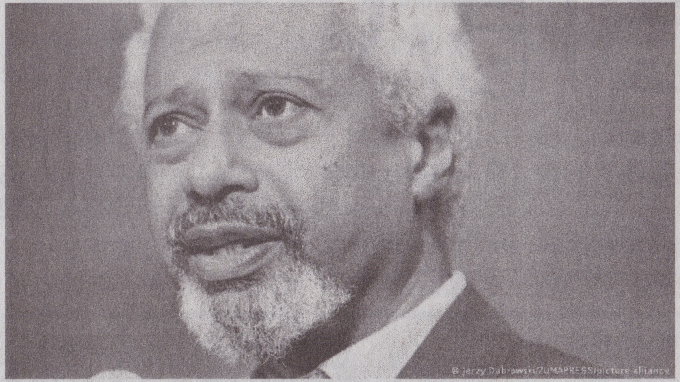
美國俄勒岡健康與科學大學（Oregon Health & Science University）教授斯利夫卡（Mark Slifka）指出，病毒會變異確實讓疫苗的作用變得更複雜，他說流感病毒也會變異，因此每年都要調整、製造新的流感疫苗，盡可能和新的流感病毒株相符。流感疫苗提供的保護力能維持6個月。

第3個關鍵是，新冠病毒會同時在上呼吸道及下呼吸道複製病毒。斯利夫卡指出，肺臟及身體有良好的循環，但是鼻孔表面沒有，因此我們接種疫苗可以避免重症，因爲下呼吸道有抗體，但同時間上呼吸道仍有少量病毒，而且上呼吸道的感染將持續。

根據倫敦帝國學院（Imperial College London）的研究人員，次世代疫苗除了將專注於對抗新冠變異株，也可能針對加強鼻子免疫力進行改良。

房屋貸款
胡莉娟
Jane Hu
(248)828-9980
22年全職貸款經驗
熱忱負責的工作作風
買房或重新貸款的最低利率
NMLS # 169526
--持有貸款經紀執照--
Kathy Hsu: (248)421-4811
Email:janehu8@gmail.com
Lotus Financial Corp.
NMLS # 288231
超低30年、15年固定利率
請來電查詢
EQUAL HOUSING LENDER
好 · 快 · 捷

諾貝爾文學獎坦尚尼亞殖民文學小說家古納摘桂冠



諾貝爾文學獎得主Abdulrazak Gurnah

【本報綜合報導】出生於坦尚尼亞的小說家古納（Abdulrazak Gurnah）拿下本屆諾貝爾文學獎，他1960年代流亡英國，出版的十部小說和一些短篇故事，多帶有殖民、難民議題色彩。

瑞典學院（Swedish Academy）7日聲明表示，古納因「對殖民主義的影響，以及身陷不同文化與大陸間深淵的難民命運，展現毫不妥協且極富同情心的洞察力」而獲獎；他的小說擯棄刻板化的陳述，讓世人打開眼界，看見陌生而文化多元的東非。

1948年出生的古納是史上第5位獲得諾貝爾文學獎的非裔作家。

古納是英國肯特大學（University of Kent）退休教授，校方官網指出，他主要學術專業在後殖民寫作，以及與非洲、加勒比海和印度等地的殖民主義相關論述。

瑞典學院在聲明指出，古納來自印度洋上一個文化多元化的桑吉巴島（Zanzibar）。在葡萄牙、印度、阿拉伯、德國和英國等多個殖民國的統治下，桑吉巴島曾發生奴隸交易和各式壓迫。

古納於2004年爲「衛報」（The Guardian）撰寫的一篇文章中說，他在桑吉巴島生活時沒有打算成爲作家，但一到英國，一種「被遺棄的生活」之感將他淹沒。

他寫道，根據一個論點，「移居他鄉是必要的，因爲作家處於孤立之境時，能拋開使他或她噤聲和淡化真相的責任及羈絆，而創作出具有價值的作品」。

古納21歲流亡英國時開始寫作，其作品與他離開之地有所連結，這意味著記憶對古納的作品形成至關重要。

儘管古納的母語是斯瓦西里語（Swahili），英語成爲他寫作的工具，1987年出版的「啓程的記憶」（Memory of Departure，暫譯）是他的處女之作。

古納第4部小說「天堂」（Paradise，暫譯）曾於1994年入圍英國布克獎（Booker Prize），是他的突破性作品，最近期一部小說則爲2020年出版的「來世」（Afterlives，暫譯），延續了「天堂」的故事。

去年諾貝爾文學獎得主是美國詩人葛綠珂（Louise Gluck），她從神話及經典素材汲取靈感，以童年和家庭生活作爲創作主題而聞名，其詩集「野鳶尾」（The Wild Iris）曾於1993年獲普立茲詩歌獎。

諾貝爾獎是依瑞典炸藥發明人諾貝爾（Alfred Nobel）的遺囑所設，1901年開始頒發，今年是120週年；諾貝爾獎頒給得主1枚金質獎章及1000萬瑞典克朗（約314萬元）獎金。

受COVID-19疫情影響，諾貝爾獎連續第2年取消於瑞典首都斯德哥爾摩舉行現場頒獎典禮，改爲電視和網路直播得主在各國領獎。(中央社)

諾貝爾經濟學獎由3美國學者獲得運

用自然實驗研究法開先河

【本報綜合報導】經濟學家卡德、安格里斯特和因本斯因開先河，利用「自然實驗」來研究經濟政策和其他事件的因果關係，而在11日共同獲得2021年諾貝爾經濟學獎殊榮。

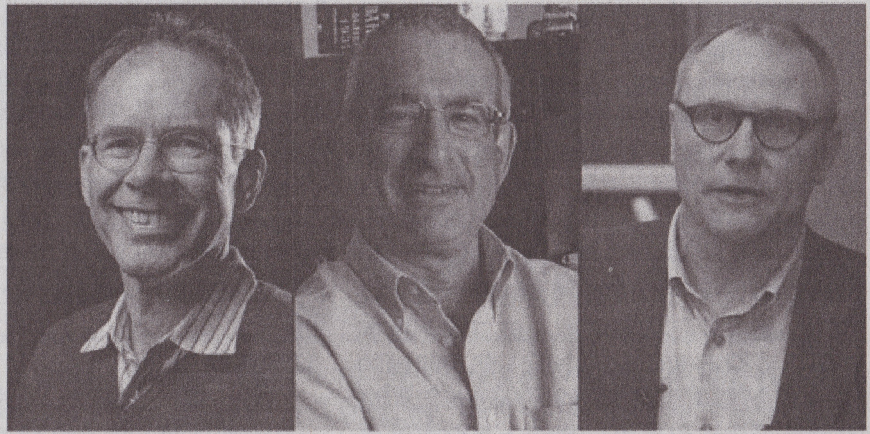
據報導，自然實驗利用現實情況來推算對世界的衝擊，這種方法已擴大運用在其他領域，並使得實徵研究（empirical research）出現革命性變化。

加拿大出生的卡德（David Card）正是用這類實驗來研究1990年代初期美國新澤西州的最低薪資調漲。他的研究結果引發學界重新檢討這樣的加薪必定導致就業人口減少的看法。

諾貝爾經濟學獎委員會成員莫克（Eva M?rk）在記者會上表示：「自然實驗隨處可見。」她形容這種研究方法帶來的影響已橫跨所有社會科學領域。3人皆；瑞典皇家科學院（Royal Swedish Academy of Sciences）表示，他們「徹底改變了經濟科學領域的實證研究」。

過去諾貝爾經濟學獎得主由美國學院研究人員稱霸，今年也不例外。卡德目前任職於加州大學柏克萊分校（University of California, Berkeley），安格里斯特（Joshua Angrist）任職於麻省理工學院（Massachusetts Institute of Technology），荷蘭出生的因本斯（Guido Imbens）則任職於史丹佛大學（Stanford University）。

因本斯透過電話連線告訴在斯德哥爾摩的記者：「我接到（獲獎）電話時大吃一驚，隨後對這個消息感到無比興奮。」他很高興能和2位好



諾貝爾經濟學獎三位得主

今年3位得獎者分享總額1000萬瑞典克朗（約114萬美元）獎金。瑞典皇家科學院（Royal Swedish Academy of

學上的實徵研究貢獻」獨得一半獎金，安格里斯特和因本斯則因在「因果關係分析方法論上的貢

「對殖民主義的影響，以及身陷不同文化與大陸間深淵　古納於2004年為「衛報」（The　Booker Prize），是他的突破性作品，最　播得主在各國領獎。(中央社)

諾貝爾經濟學獎由3美國學者獲得運

用自然實驗研究法開先河

諾貝爾經濟學獎三位得主

【本報綜合報導】經濟學家卡德、安格里斯特和因本斯因開先河，利用「自然實驗」來研究經濟政策和其他事件的因果關係，而在11日共同獲得2021年諾貝爾經濟學獎殊榮。

據報導，自然實驗利用現實情況來推算對世界的衝擊，這種方法已擴大運用在其他領域，並使得實徵研究（empirical research）出現革命性變化。

加拿大出生的卡德（David Card）正是用這類實驗來研究1990年代初期美國新澤西州的最低薪資調漲。他的研究結果引發學界重新檢討這樣的加薪必定導致就業人口減少的看法。

諾貝爾經濟學獎委員會成員莫克（Eva M?rk）在記者會上表示：「自然實驗隨處可見。」她形容這種研究方法帶來的影響已橫跨所有社會科學領域。3人皆因從意外實驗或所謂的「自然實驗」得出結論而獲獎；瑞典皇家科學院（Royal Swedish Academy of Sciences）表示，他們「徹底改變了經濟科學領域的實證研究」。

過去諾貝爾經濟學獎得主由美國學院研究人員稱霸，今年也不例外。卡德目前任職於加州大學柏克萊分校（University of California, Berkeley），安格里斯特（Joshua Angrist）任職於麻省理工學院（Massachusetts Institute of Technology），荷蘭出生的因本斯（Guido Imbens）則任職於史丹佛大學（Stanford University）。

因本斯透過電話連線告訴在斯德哥爾摩的記者：「我接到（獲獎）電話時大吃一驚，隨後對這個消息感到無比興奮。」他很高興能和2位好友一同獲獎，安格里斯特還是他婚禮的伴郎。

今年3位得獎者分享總額1000萬瑞典克朗（約114萬美元）獎金。瑞典皇家科學院（Royal Swedish Academy of Sciences）表示，卡德因在「勞動經濟學上的實徵研究貢獻」獨得一半獎金，安格里斯特和因本斯則因在「因果關係分析方法論上的貢獻」而分享另一半獎金。

房地產經紀人

柴瑞

Rebecca Rui Chai

NATIONAL REALTY CENTERS

116 W Main Street, Northville, MI 48166

手機：734-846-8868

rchai3000@gmail.com

景觀設計及金融雙專業

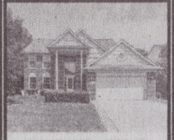
Landscape Architecture and Finance Double Major

$170,000

租房還是買房？東密歇根大學EMU校區公寓中央空調，2樓帶陽台，2房2衛1車棚帶地下室自帶洗衣房，樓下公交。附近有中國超市，社區大學和醫院，精裝修不可錯過

$365,000

安娜堡黃金地段近高速23-39出口，好學區，townhouse,2房 2衛 2車庫，近2200尺，升級裝修石材台面，步行Whole Foods和 Walgreens藥店，過馬路就是健身中心和城市公園



$450,000

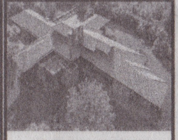
Canton Center / Ford Rd附近別墅，2樓主臥4臥房2衛，全裝修地下室3房間1衛生間，花園大房屋保養好，2600尺2車庫，小區有游泳池網球場，步行小學和中學，家具可選，拎包入住

$515,000

AnnArbor Ranch新造可以馬上入住，大廚房大台面精裝修石材，3房2衛2車庫。小區統一管理省心省力，門口公交線路 downtown

$725,000

安娜堡好學區別墅，4房 3衛 2車 超過3000尺，1999年建近年新升級粉刷。交通生活方便，小區環境優雅



$3,670,000

Ranch大草原式平層建築風景絕佳，超過5000尺，土地18英畝4房5衛，安娜堡學區，20分鐘車程至安娜堡市區，高速出口10分鐘，裝修風格是石材和木材的自然風，大玻璃落地窗，風景盡收通透舒適

林伶雪

Ling Wen

1st toKnow

Real Estate One

Real Estate One - Rochester

服務大底特律地區

值得您信賴的房地產經紀

專職仲介，嶄新形像，誠信可靠

免費查詢，市場分析，用心負責

辦公室(248) 652-6500 X3933

手　機 (586) 530-2874

傳　真 (248) 650-0530

電　郵: ling@lingwenhomes.com

網　址: www.lingwenhomes.com

專業服務，品質保證

買賣出租，投資獲利

精裝修不可錯過	心和城市公園	學, 家具可選, 拎包入住			窗, 風景盡收通透舒適

陳學云
Amy Chen

KELLER WILLIAMS REALTY

手機: 734-233-7517
Email: XChen@kw.com
2144 S State St Ann Arbor MI 48104

服務熱情
誠信可靠
經驗豐富
協助貸款

最佳房產 銷售經紀 歡迎來電諮詢

393 1 st Ave.
Ypsilanti
2臥, 2浴, 729sf,
售$89,900或月租$950

2770 Barclay Way
Ann Arbor
2臥, 2.5浴,1148 sf,
售$269,000或月租$1650

258 N Village Way
Canton

6194 Quaker Hill Dr.
West Bloomfield
4臥, 2.5浴, 2810 sf,
售$329,000

NATIONAL
REALTY CENTERS
房地產經紀

李鄺雅清
AMY LEE
248-894-8818

110 Willits St. Birmingham, MI 48009
amykwonglee@gmail.com

粵、國、英語
及台山話服務

Professional Realtor

《協助貸款,容易通過》

提供您能依賴的全面房地產服務
代表您爭取最有利的買賣交易。

經驗豐富・熱忱服務

Judie's Team
TOP 1% NATIONWIDE
PRESIDENT CLUB AWARD
CHARLES REINHART AWARD

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors
認真.誠懇.負責
感謝您的支持

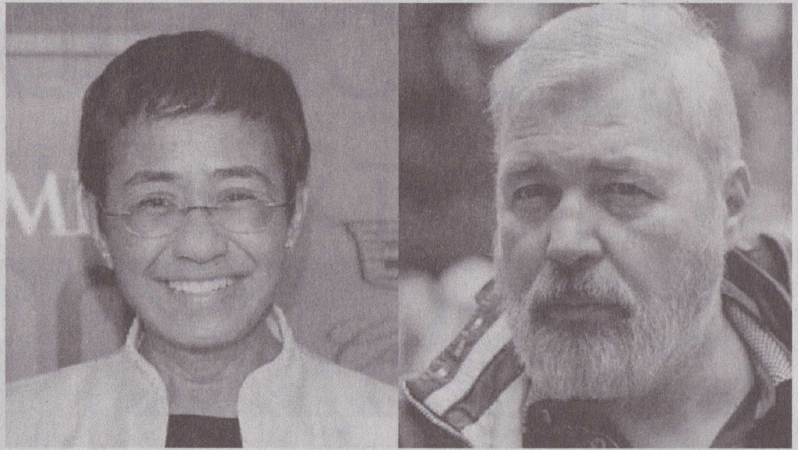
Jingjing Zhang 張晶晶 734-239-0587 微信:benstar03
Judie Wu 鄭碧霞 734-546-6140 audrey10102004
Xiaohong Li 李小紅 734-272-9853 xoaohonglee

Pending	New	New	Pending	New
$799,000	$1,390,000	$239,000	$629,000	$258,000
2340 Adare	2419 Westbrooke Cr.	3458 Burbank	4701 Wildflower	1201 Island #204
House in Ann Arbor	House in Ann Arbor	Condo in Ann Arbor	House in Ann Arbor	Condo in Ann Arbor
5 beds 2.5 baths	5 beds 4.5 baths	3 beds 2.5 baths	5 beds 3.5 baths	2 beds 1 bath

Pending	Sold	Sold	Sold	Pending
$449,000	$262,000	$239,000	$252,000	$218,000
704 Backshore	2778 Knightsbridge	678 Peninsula	501 Cherry Grove	3150 Primrose
New build in Canton	Condo in Ann Arbor	Condo in Ann Arbor	Condo in Canton	Condo in Ypsilanti
4 beds 2.5 baths	3 beds 2 baths	2 beds 1.5 baths	2 beds 2 baths	2 beds 2 baths

諾貝爾和平獎得主瑞薩：

獎項獻給所有媒體工作者



菲律賓新聞網站Rappler創辦人瑞薩和和俄羅斯獨立報「新報」（Novaya Gazeta）總編輯穆拉托夫（Dmitry Muratov）分別因無懼於激怒菲律賓及俄羅斯領導人、揭發貪腐和蠹政，共同獲頒2021年諾貝爾和平獎。

【本報綜合報導】菲律賓新聞網站Rappler執行長瑞薩（Maria Ressa）獲得諾貝爾和平獎。她9日表示，這個獎項要獻給「全世界所有新聞工作者」，她也矢言會繼續爲媒體自由奮鬥。

58歲的瑞薩是Rappler的共同創立者，她8日與俄羅斯獨立報「新報」（Novaya Gazeta）總編輯穆拉托夫（Dmitry Muratov）因爲致力「捍衛言論自由」共同獲得諾貝爾和平獎殊榮。

瑞薩長期以報導監督菲國總統杜特蒂（Rodrigo Duterte），她接受法新社訪問說，「這真的是爲了全世界所有新聞工作者」。她說：「我們在許多方面都需要幫忙…新聞工作者現在碰到的困難與危險增加許多。」

菲律賓媒體組織與維權人士盛讚，瑞薩獲獎是一大「勝利」，因爲菲律賓是對新聞記者而言最危險的國家之一。她表示，希望這次獲獎能替自己和菲律賓其他新聞工作者提供保護盾，對抗身體攻擊與網路威脅。

她說：「這種『我們對抗他們』的氛圍並非記者創造，而是那些想要分化社會的掌權者造成。」她形容這次獲獎就像是「一劑腎上腺素」，希望能激勵同業無所畏懼從事新聞工作。

據報導，對於瑞薩獲獎，菲律賓許多人士發聲讚揚，但時常抨擊Rappler的杜特蒂辦公室對於她獲獎三天後(11日)才道賀，稱之爲「菲律賓女性的勝利」。

議員與媒體專家說，菲律賓明年即將舉行大選，以選出杜特蒂的接班人，瑞薩在這個時刻獲獎，凸顯言論自由及在強權下道出真相的重要性。

反對黨議員薩瑞特（Carlos Isagani Zarate）說，菲律賓政府現在的立場很尷尬。

他對路透社表示：「（總統府）當局鴉雀無聲，清楚反映他們過去如何對待瑞薩，以及這次認可令他們有多麼震驚。杜特蒂時常汙辱評論者，尤其是對女性，這是針對他的個人斥責。」

輝瑞藥廠申請「5至11歲兒童新冠病毒疫苗」授權許可

【本報綜合報導】美國輝瑞藥廠(Pfizer)10月7日(週四)宣布該藥廠已向美國食品藥物管理局(FDA)申請授權許可使用「5至11歲兒童新冠病毒疫苗」，如果

據美聯社報導，雖然疫苗接種已經歷經一年，但是爲了疫苗安全，兒童仍然沒有被列入接種範圍，這使得兒童可能暴露在新冠病毒感染風險中，因此許多兒科

藥廠表示，他們生產的疫苗其實沒有明顯的年齡界限，在完成青少年的接種之後，他們也已正式向美國食品藥品管理局提出兒童接種輝瑞新冠病毒疫苗的許可。

在接到輝瑞的申請後，FDA獨立專家小組將評估其可行性，並於10月26日公開他們的討論結果。目前FDA已經完全核准輝瑞疫苗用於16歲及以上人群，但12歲至15歲青少年仍處於緊急使用授權範圍內，因此FDA需要再同意將緊急使用授權範圍擴大到更年幼的兒童年齡階段。

輝瑞及其德國疫苗合作藥廠上個月公佈了一項臨床試驗數據，顯示輝瑞疫苗對5至11歲兒童安全有效，疫苗劑量爲青少年和成人劑量(30微

學生目前無法接種疫苗。

輝瑞對2,268名5至11歲兒童志願者的研究表明，他們對疫苗產生了與青少年和年輕人相同類型的強烈免疫反應。由於該疫苗已被證明對成人老年群體有效，因此輝瑞只需證明它在兒童中產生了類似的免疫反應，而不是證明它可以預防新冠病毒感染。

研究報告數據顯示，輝瑞在臨床實驗中將爲5歲至11歲兒童施打兩劑劑量各爲10微克(micrograms)的新冠疫苗，同樣劑量的第三劑也將供成年人及青少年接種。至於六個月以上嬰兒及5歲以下孩童，輝瑞則施打兩劑劑量各爲3微克的疫苗。

另一方面，Moderna疫苗今年3月

6750名兒童參加，研究結果將在夏季末期出爐。Moderna5月間宣布，疫苗對於12歲至17歲青少年抵抗病毒免疫效果良好，將向食藥局申請12歲至17歲青少年疫苗使用許可。

根據統計，與成年人比較，兒童感染新冠病毒後出現重病比例較低，但美國小兒科學會 (American Academy of Pediatrics)指出，自從美國爆發新冠疫情以來，全美將近400萬名兒童確診染疫。

新冠病毒可能引發影響包括心臟在內等多重臟器的「小兒多系統炎症反應綜合症」(pediatric Multi-system inflammatory Syndrome PMIS)案例持續出現，衛生專家表示，兒童施打新冠疫苗之後，有助於降低

(Rodrigo Duterte），她接受法新社訪問說，「這真的是爲了全世界所有新聞工作者」。她說：「我們在許多方面都需要幫忙

獲獎就像是「一劑腎上腺素」，希望能激勵同業無所畏懼從事新聞工作。

據報導，對於瑞薩獲獎，菲律賓反對黨議員薩瑞特（Carlos Isagani Zarate）說，菲律賓政府現在的立場很尷尬。

他對路透社表示：「（總統府）當局鴉雀無聲，

次認可令他們有多麼震驚。杜特蒂時常汙辱評論者，尤其是對女性，這是針對他的個人斥責。」

輝瑞藥廠申請「5至11歲兒童新冠病毒疫苗」授權許可

【本報綜合報導】美國輝瑞藥廠(Pfizer)10月7日(週四)宣布該藥廠已向美國食品藥物管理局(FDA)申請授權許可使用「5至11歲兒童新冠病毒疫苗」，如果獲得批准，兒童可能可以在幾個星期內開始接種疫苗。

據美聯社報導，雖然疫苗接種已經歷經一年，但是爲了疫苗安全，兒童仍然沒有被列入接種範圍，這使得兒童可能暴露在新冠病毒感染風險中，因此許多兒科醫生以及父母，都在呼籲必須有12歲以下兒童適用的疫苗。輝瑞藥廠表示，他們生產的疫苗其實沒有明顯的年齡界限，在完成青少年的接種之後，他們也已正式向美國食品藥品管理局提出兒童接種輝瑞新冠病毒疫苗的許可。

在接到輝瑞的申請後，FDA獨立專家小組將評估其可行性，並於10月26日公開他們的討論結果。目前FDA已經完全核准輝瑞疫苗用於16歲及以上人群，但12歲至15歲青少年仍處於緊急使用授權範圍內，因此FDA需要再同意將緊急使用授權範圍擴大到更年幼的兒童年齡階段。

輝瑞及其德國疫苗合作藥廠上個月公佈了一項臨床試驗數據，顯示輝瑞疫苗對5至11歲兒童安全有效，疫苗劑量爲青少年和成人劑量(30微克)的三分之一。該疫苗對於小學生至關重要，但是因爲年齡的限制小學生目前無法接種疫苗。

輝瑞對2,268名5至11歲兒童志願者的研究表明，他們對疫苗產生了與青少年和年輕人相同類型的強烈免疫反應。由於該疫苗已被證明對成人老年群體有效，因此輝瑞只需證明它在兒童中產生了類似的免疫反應，而不是證明它可以預防新冠病毒感染。

研究報告數據顯示，輝瑞在臨床實驗中將爲5歲至11歲兒童施打兩劑劑量各爲10微克(micrograms)的新冠疫苗，同樣劑量的第三劑也將供成年人及青少年接種。至於六個月以上嬰兒及5歲以下孩童，輝瑞則施打兩劑劑量各爲3微克的疫苗。

另一方面，Moderna疫苗今年3月已在兒童身上展開不同劑量的臨床實驗。這項臨床實驗共有美加兩地6750名兒童參加，研究結果將在夏季末期出爐。Moderna5月間宣布，疫苗對於12歲至17歲青少年抵抗病毒免疫效果良好，將向食藥局申請12歲至17歲青少年疫苗使用許可。

根據統計，與成年人比較，兒童感染新冠病毒後出現重病比例較低，但美國小兒科學會(American Academy of Pediatrics)指出，自從美國爆發新冠疫情以來，全美將近400萬名兒童確診染疫。

新冠病毒可能引發影響包括心臟在內等多重臟器的「小兒多系統炎症反應綜合症」(pediatric Multi-system inflammatory Syndrome PMIS)案例持續出現，衛生專家表示，兒童施打新冠疫苗之後，有助於降低新冠病毒的社區傳播。(聖路易時報)

美國土安全部擬發布新備忘錄終結川普移民政策

【本報綜合報導】美國國土安全部日前表示，打算在未來幾週發布一份新的備忘錄，以結束前總統川普時代的「留在墨西哥」移民政策。

這項移民政策的正式名稱爲「移民保護協議」（MPP）計畫，迫使數以千計尋求庇護者留在墨西哥，等候美國法院審理申請案。

路透社報導，現任總統拜登政府承諾推翻川普任內這項規定，國土安全部6月發布一份備忘錄，準備正式結束相關計畫，然而德州一名聯邦法官裁定，必須重啓這項俗稱「留在墨西哥」的移民保護協議。

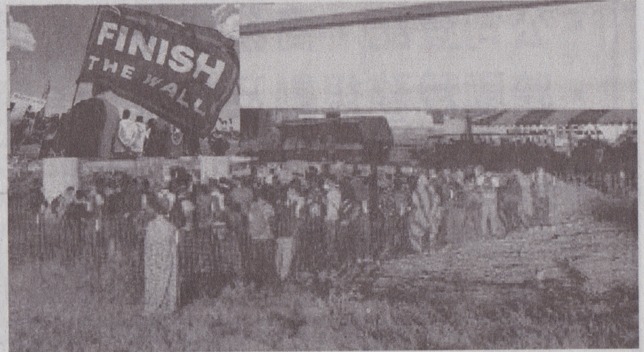
美國最高法院8月駁回拜登政府提出撤銷德州聯邦法官裁定的請求。

國土安全部在聲明中表示：「在法院命令解除當前強制令前，終止移民保護協議的新備忘錄不會生效。」

「在發布終止移民保護協議的新備忘錄時，國土安全部擬先化解法院對前一份備忘錄的疑慮。」

拜登自今年一月上任以來，不斷尋求推翻許多川普時代的強硬移民政策，承諾取消移民保護協議計畫，而共和黨執政的德州和密蘇里州則相繼挑戰拜登的移民政策。

共和黨人指責拜登推翻移民保護協議和其他川普時代的移民政策，導致越過美國南部邊境的移民人數增加，在近幾個月達到20年高點。



找我們 买卖房
車城地產
AutoCity Realty LLC

獲得批准，兒童可能可以在幾個星期內開始接種疫苗。

醫生以及父母，都在呼籲必須有12歲以下兒童適用的疫苗。輝瑞

克)的三分之一。該疫苗對於小學生至關重要，但是因爲年齡的限制小

已在兒童身上展開不同劑量的臨床實驗。這項臨床實驗共有美加兩地

新冠病毒的社區傳播。(星路易時報)

美國土安全部擬發布新備忘錄終結川普移民政策

【本報綜合報導】美國國土安全部日前表示，打算在未來幾週發布一份新的備忘錄，以結束前總統川普時代的「留在墨西哥」移民政策。

這項移民政策的正式名稱爲「移民保護協議」（MPP）計畫，迫使數以千計尋求庇護者留在墨西哥，等候美國法院審理申請案。

路透社報導，現任總統拜登政府承諾推翻川普任內這項規定，國土安全部6月發布一份備忘錄，準備正式結束相關計畫，然而德州一名聯邦法官裁定，必須重啓這項俗稱「留在墨西哥」的移民保護協議。

美國最高法院8月駁回拜登政府提出撤銷德州聯邦法官裁定的請求。

國土安全部在聲明中表示：「在法院命令解除當前強制令前，終止移民保護協議的新備忘錄不會生效。」

「在發布終止移民保護協議的新備忘錄時，國土安全部擬先化解法院對前一份備忘錄的疑慮。」

拜登自今年一月上任以來，不斷尋求推翻許多川普時代的強硬移民政策，承諾取消移民保護協議計畫，而共和黨執政的德州和密蘇里州則相繼挑戰拜登的移民政策。

共和黨人指責拜登推翻移民保護協議和其他川普時代的移民政策，導致越過美國南部邊境的移民人數增加，在近幾個月達到20年高點。

找我们
买卖房
车城地产 专业服务

車城地產

AutoCity Realty LLC

公司介绍：本公司致力于为大底特律及安娜堡地区客户提供广泛且优质的一站式服务。服务内容包括：买卖经纪、房产咨询、投资管理、商业投资、住宅置业、房屋出租等服务。

创始人：梁其煜2014年初涉房地产行业，2017年末创建车城地产，个人交易量连续续四年（2017-2020）名列密歇根州地产代理前 5%，为唯一华人蝉联18-21年度地产权威杂志 Hour Detroit Real Estate All Stars。

欢迎加盟：经过三年的发展，车城地产已成长为拥有30多位年轻且有激情的小伙伴团队，并荣幸的成为底特律及安娜堡地区最大的华人地产企业。我们不忘初心仍然在努力，如果您有一颗不甘平凡的心，请联系我们。

575 E Big Beaver Suite 220, Troy MI 48083
(248) 605 5320
AutocityRealty@gmail.com
AutocityRealty.com

梁其煜 Jack Liang
FOUNDER/BROKER
248.605.5320

莫硕欣
Richard Mo
248.854.2686

胡斌斌
Binbin Hu
202.378.0351

江路遥
Luyao Jiang
734.658.0429

林丽莎
Lisa Lin
248.880.8904

邵芃
Sophie Shao
202.378.0351

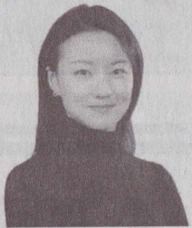
孙勇 Yong Sun
BRANCH MANAGER
(Ann Arbor)
734.680.5354

王金祥
Jinxiang Wang
248.878.7438

谭小琳
Liz Tan
248.722.3016

曾庆宁
Qingning Zeng
614.286.2682

李文静
Wenjing LI
248.802.3302


赵一清
Sarah Zhao
248.613.6229

全職為您服務 Reinhart 真誠熱心的服務

公司介绍：本公司致力于为大底特律及安娜堡地区客户提供广泛且优质的一站式服务。服务内容包括：买卖经纪、房产咨询、投资管理、商业投资、住宅置业、房屋出租等服务。

创始人: 梁其煜2014年初涉房地产行业，2017年末创建车城地产，个人交易量连续续四年（2017-2020）名列密歇根州地产代理前 5%，为唯一华人蝉联18-21年度地产权威杂志 Hour Detroit Real Estate All Stars。

欢迎加盟：经过三年的发展，车城地产已成长为拥有30多位年轻且有激情的小伙伴团队，并荣幸的成为底特律及安娜堡地区最大的华人地产企业。我们不忘初心仍然在努力，如果您有一颗不甘平凡的心，请联系我们。

575 E Big Beaver Suite 220, Troy MI 48083

(248) 605 5320

AutocityRealty@gmail.com

AutocityRealty.com

梁其煜 Jack Liang
FOUNDER/BROKER
248.605.5320

莫硕欣
Richard Mo
248.854.2686

胡斌斌
Binbin Hu
202.378.0351

江路遥
Luyao Jiang
734.658.0429

林丽莎
Lisa Lin
248.880.8904

邵芃
Sophie Shao
202.378.0351

孙勇 Yong Sun
BRANCH MANAGER
(Ann Arbor)
734.680.5354

王金祥
Jinxiang Wang
248.878.7438

谭小琳
Liz Tan
248.722.3016

曾庆宁
Qingning Zeng
614.286.2682

李文静
Wenjing LI
248.802.3302

赵一清
Sarah Zhao
248.613.6229

廖相景
Glacier Liao

Cell: (734) 678-4747
gliao@reinhartrealtors.com

全職為您服務 Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

The Charles Reinhart Company Realtor

2200 Green Road, Suite A,Ann Arbor, MI 48105
(Office): (734) 747-7777, (Fax): (734) 747-7789

真誠熱心的服務
廣泛迅速的訊息
專業豐富的知識
誠實可靠的信譽

黃雪杏
Snow Liao

Cell: (734) 678-4848
sliao@reinhartrealtors.com

榮獲Award Winning：2009 Rookie of the Year · Sales Award Winning for 2009, 2010, 2011, 2012, 2013,2014,2015,2016,2017,2018,2019,2020

New

(#3282173)
$2,295,000
330 Meadow Creek
Ann Arbor
5臥4.5浴,8,500呎,1.27英畝,Custom Built,房子保養好,庭園美觀,東北角

Pending

(#3283457)
$355,000
3554 Meadow Grove
Ann Arbor
安娜堡南面,I-94邊,2臥3.5浴,地點特佳,交通方便,木地板,地下室完工

Pending

(#3282856)
$185,000
1803 Independence Blvd.7A
Ann Arbor
地點佳,靠近Ann Arbor市中心,2臥1浴

Pending

(#3283053)
$239,000
3372 Endsleigh Ln.
Ypsilanti
Condo,2臥2.5浴，靠近Sam's Club,近23高速,社區游泳池和健身中心

Sold

(#3280325)
$239,000
1872 Lindsay Lane
Ann Arbor
Condo,2臥1.5浴,地點特佳,新裝修,低HOA Fee

Sold

(#3280346)
$619,900
2671 Washtenaw Ave.
Ann Arbor
3臥2浴,全新裝修,0.76英畝,地點特佳,靠近Ann Arbor市中心,密西根大學,空地可加建

Rental

(#3284066)
$3,450/月
44406 Broadmoor Blvd.
Northville
3臥3.1浴,T B樣品屋,10月下旬可入住,租約一年或以上,地下室完工,社區有高爾夫球場,游泳池,健身房和集會所

Rental

(#3283608)
$2,050/月
221 W. Oakbrook,
Ann Arbor
2臥2.1浴,地點特佳,靠近Briarwood Mall,隨時可入住,租約一年或以上

打破COVID-19疫苗謠言的活動

「我們可以做到」COVID-19 宣傳教育活動

How to protect yourself against COVID-19?

WE CAN DO THIS

	Mask Indoors in Public Settings	Test if Exposed or Symptomatic	Vaccinate
Children 0-2		✓	
Children 2-11	✓	✓	
Everyone 12 and Up	✓	✓	✓
Immunocompromised* Individuals	✓	✓	✓
Pregnant Individuals	✓	✓	✓

*Can receive additional dose.
As of August 23, 2021.

CDC.gov/coronavirus

如何防止感染 COVID-19?

抗击疫情 我们做得到!

	在室内公共场合佩戴口罩	如果接触到感染源或出现症状，请进行检测	接种疫苗
0-2 岁儿童		✓	
2-11 岁儿童	✓	✓	
12 岁及以上的所有人	✓	✓	✓
免疫功能低下*的个人	✓	✓	✓
孕妇	✓	✓	✓

*可以多接种一剂疫苗。
截至 2021 年 8 月 23 日。

CDC.gov/coronavirus

如何防止感染 COVID-19 ?

抗擊疫情 我們做得到！

	在室內公共場合佩戴口罩	如果接觸到感染源或出現症狀，請進行檢測	接種疫苗
0-2 歲兒童		✓	
2-11 歲兒童	✓	✓	
12 歲以上所有民眾	✓	✓	✓
免疫功能低下*的民眾	✓	✓	✓
孕婦	✓	✓	✓

*可以多接種一劑疫苗。
截至 2021 年 8 月 23 日。

CDC.gov/coronavirus

隨著病例的增加，華裔社區都在接種COVID-19 疫苗，但仍有一些地區的疫苗接種率較低。謠言和錯誤資訊的傳播速度可能比病毒快，導致對疫苗的信心下降。

以下是COVID-19 疫苗的常見問題解答：

問：年輕健康的人需要接種疫苗嗎？

答：疫情持續的時間越長，就出現更多證據顯示COVID-19 會導致長期的健康問題，即使確診前沒有罹患其他慢性病的人也是如此。接種疫苗是一種非常有效預防COVID-19 相關的住院或死亡，比冒著罹患可能造成餘生處於嚴重健康狀況的疾病的風險要安全得多。美國食品藥物管理局(FDA)授權和批准的疫苗在預防住院率和死亡率方面非常有效。

問：COVID-19 疫苗會影響生育能力嗎？

答：COVID-19 疫苗不會影響生育能力。如果您現在正想懷孕或未來想懷孕，美國疾病控制與預防中心(CDC) 建議您接種COVID-19 疫苗。沒有證據顯示任何疫苗，包括COVID-19 疫苗，會導致生育問題。事實上，想要懷孕的人接種疫苗可以防她們在懷孕期間感染不同的病毒。如果您想懷孕，則無需在接種COVID-19 疫苗後……兒。

問：COVID-19 疫苗似乎很快投入應用了。我們怎樣知道它們是安全的？

答：雖然COVID-19 疫苗是新投入應用，但我們使用疫苗已經有一個多世紀了。兩種COVID-19 疫苗是第一批使用新技術的授權疫苗-訊使RNA，但即使是這種技術也經歷了數十年的測試和研究。

研究人員在COVID-19 疫苗方面已經取得先機。美國國立衛生研究院的科學家研製一種可以定制的疫苗，來對抗導致COVID-19 的不同冠狀病毒毒株。通過這些研究，在發現病毒後僅一個月就能夠製

王維萍會計師事務所
Weiping Wang CPA LLC
密西根州註冊會計師 Manager, MBA, CPA

如果您現在正想懷孕或未來想懷孕，美國疾病控制與預防中心(CDC) 建議您接種COVID-19 疫苗。沒有證據顯示任何疫苗，包括COVID-19 疫苗，會導致生育問題。事實上，想要懷孕的人接種疫苗可以防她們在懷孕期間感染不同的病毒。如果您想懷孕，則無需在接種COVID-19 疫苗後避孕。

問：這些疫苗對目前懷孕或哺乳的人安全嗎？

答：是安全的。建議孕婦或哺乳期的女性接種COVID-19 疫苗。孕婦報告的副作用與其他人相同，並且沒有證據顯示接種疫苗會導致流產、死產或早產。然而，COVID-19 會增加懷孕期間的不良妊娠風險。與未懷孕的人相比，懷孕和最近懷孕的人更容易因COVID-19 而罹患重病，接種疫苗可以預防重病。最近的報告還顯示，接種過mRNA COVID-19 疫苗的母親，其母乳中含有抗體，可以透過哺乳保護嬰

授權疫苗-訊使RNA，但即使是這種技術也經歷了數十年的測試和研究。

研究人員在COVID-19 疫苗方面已經取得先機。美國國立衛生研究院的科學家研製一種可以定制的疫苗，來對抗導致COVID-19 的不同冠狀病毒毒株。通過這些研究，在發現病毒後僅一個月就能夠製造出COVID-19 測試疫苗。

疫苗通常是一步一步開發，公司要等到它們獲得最終批准後才能開始生產。但爲了應付疫情蔓延當務之急，政府和業界在審查測試數據的同時投入了數百萬美元生產疫苗。爲對抗疫情蔓延，FDA 授權使用三種疫苗。與正式FDA 批准程序相比，緊急使用授權在沒有跳過任何強制性安全檢查情況下，加快疫苗分發速度。大型臨床試驗證明疫苗是安全有效的，真實世界的經驗也證實這些發現。

如需更多資訊並尋找疫苗，請瀏覽www.vaccines.gov。

王維萍會計師事務所

Weiping Wang CPA LLC

密西根州註冊會計師 Manager, MBA, CPA

服務項目

- 個人、公司年度報稅
- 薪資發放，電腦記賬
- 公司登記，商務諮詢
- 與國稅局交涉
- 跨國稅務規劃及申報
- 商務諮詢，稅務計劃

734-507-2779

wwang@weipingwangcpallc.com

Weipingwangcpallc.com

2723 South State Street, Ste 150,Ann Arbor, MI 48104

劉勝男

Bill Martin

會計師事務所

會計碩士 法學碩士

248-525-3707

sliu2345@yahoo.com

最新授權個人納稅識別號碼

ITIN收件機構ACCEPTANCE AGENT

海外稅申報— 成功協助多起海外資產稅有關的case通過國稅局審查

外國人報稅（1040NR） **外國人申請報稅號碼**ITIN

個人報稅(電子報稅) **公司報稅** **電腦記賬**

工資單W-2 1099 M **公司成立** **公司註銷**

405 East Maple Road, Troy, MI 48083

愛德華會計事務所

Edwards, Ellis & Associates, P.C.

成立於1972年，擁有13位經驗豐富的註冊會計師

我們提供以下服務：

稅務：個人公司報稅．遺產信托報稅
合理減稅規劃．應對政府查稅
公司稅號申請．海外資產申報

會計：公司記賬．公司審計
財務報表．薪資發放

其他：資產投資咨詢
Quickbooks等會計軟件培訓及咨詢

掃碼加微信

公司地址

· **Troy Office**
2155 Butterfield Drive
Suite 305
Troy, MI 48084-3450

· **Ann Arbor Office**
206 South Fourth Avenue
Ann Arbor, MI 48104

王華薇(Vivian) (248)643-4545 ext 16
vwang@cpasandadvisors.com
王 越 (248)643-4545 ext 34
ywang@cpasandadvisors.com

微信賬號：Edwards_CPA
公司網址：www.eeacpas.com

歡迎微信，電話咨詢

Bill Martin

sliu2345@yahoo.com

最新授權個人納稅識別號碼

ITIN收件機構ACCEPTANCE AGENT

海外稅申報一 成功協助多起海外資產稅有關的case通過國稅局審查

外國人報稅（1040NR） **外國人申請報稅號碼**ITIN

個人報稅(電子報稅) **公司報稅** **電腦記賬**

工資單W-2 1099 M **公司成立** **公司註銷**

405 East Maple Road, Troy, MI 48083

我們提供以下服務：

稅務：個人公司報稅・遺產信托報稅
合理減稅規劃・應對政府查稅
公司稅號申請・海外資產申報

會計：公司記賬・公司審計
財務報表・薪資發放

其他：資產投資咨詢
Quickbooks等會計軟件培訓及咨詢

掃碼加微信

公司地址

· **Troy Office**
2155 Butterfield Drive
Suite 305
Troy, MI 48084-3450

· **Ann Arbor Office**
206 South Fourth Avenue
Ann Arbor, MI 48104

王華薇(Vivian) (248)643-4545 ext 16
vwang@cpasandadvisors.com
王 越 (248)643-4545 ext 34
ywang@cpasandadvisors.com

微信賬號：Edwards_CPA
公司網址：www.eeacpas.com

歡迎微信，電話咨詢

223 預付電話卡

密西根州總代理 密西根新聞社

中國	$10	900分鐘
香港	$10	323分鐘
台灣	$10	325 分鐘
加拿大	$10	900分鐘
美國	$10	900分鐘
英國	$10	405分鐘

部份地區手機計費率不同

*分鐘數可能會有所更動

其他國家和地區請來電查明分鐘數

電話區域號碼
(213)807-1354
(323)648-0083
(323)558-0356
(310)873-0102
(310)755-0209
(562)977-0186
(818)630-0116
(805)200-0297
(909)292-0398
(702)726-9007

223 PREPAID PHONE CARD

電話:734-913-9490
734-637-5729
傳真:734-913-9491

4979 S. Ridgeside Cir.,
Ann Arbor, MI 48105

地區號接入、光纖網络、無接線費

·歡迎批發零售·

*手機或電話需確認撥打全美無分鐘數限制

其他代售處

· 168超市 **248-588-0450**
31722 John R Road
Madison Hgts, MI 48071

· 大來總店 **248-354-8181**
20736 Lahser Road
Southfield, MI 48034

· 大來分店 **248-336-2188**
27651 John R Road
Madison Hgts, MI 48071

· 佳樂超市 **734-844-8688**
42488 Cherry Hill Rd.,
Canton, MI 48187

· 百佳超市**313-274-3100**
8641 N. Telegraph Road
Dearborn Hgts, MI 48127

· 遠東參茸**586-977-0202**
33162 Dequindre,
Sterling Hts,MI 48310

· 華興超市 **734-528-3388**
2867 Washtenaw Ave.
Ypsilanti, MI 48197

認識太陽能板的「陰暗面」

受損的太陽能板並不是好回收的物品

【本報綜合報導】爲了阻止全球暖化，各國逐步進行能源轉型，希望以清潔能源取代化石燃料。在製定新能源策略時，太陽能是最受歡迎的一種，因爲「太陽能取之不盡用之不竭」、「環境友善，沒有碳排」這些是最常聽到的優點。然而這些吹捧往往掩蓋了太陽能的問題，在製作太陽能電池板的過程中，有「陰暗」的一面，包括過於耗能、污染，以及不易回收。這篇分析是個善意的提醒，並不是建議要放棄太陽能電池板，而是應該更誠實的面對這些缺點。

有趣的工程(Interesting Engineering)報導，根據2018年加拿大自由報(Canada Free Press)一篇關於太陽能電池板的環境衝擊分析，指出太陽能電池板在其整個運作生命週期內，每單位發電產生的有毒廢物，比核電廠多300 倍。

如果我們以2016年的科技爲基準，把全世界所有的太陽電池板，和所有核電廠在接下來的25年中，發電後產生的廢料堆在一座足球場上，那麼全球核廢料會塔積成比薩斜塔的高度，聽起來很多是嗎？太陽能電池板的廢料會堆成兩座聖母峰的高度。

當然，兩者產生的廢料性質有很大不同，但是光從數量來看，太陽能的廢料絕對不容忽視。目前，多數國家並沒有妥適的太陽能電池回收產業，這使得壞舊的太陽能電池板最可能是被塞進垃圾填埋場裡，「眼不見爲淨」做爲結局。

問題。

在二氧化矽被提取出來後，需要精煉成更純淨的形式，才能應用在半導體工業上，這種稱爲冶金級矽晶，是要用到巨大的熔爐，既然是熔爐，也就需要消耗大量的能量來運作，不管是燃燒化石燃料的傳統熔爐，或是利用高能電力的電弧爐，都是極大的耗能。也就是說，假如太陽能板在將來服役之後，生產出的電力沒有比製造時期的耗能更多，那麼這片太陽能板仍然不夠環保。

這聽起來嚴苛，但這是個很公平的標準，稱爲「碳強度値」，或者是「生產碳足跡」。

另外，冶金級矽的生產過程，本身也會產生大量有毒氣體，如二氧化硫、一氧化二氮，當然還有二氧化碳。雖然排放量相對較低，但大規模生產太陽能電池板會產生大量這些氣體，而這些氣體會造成酸雨這類的污染。

但是，這還只是鑄造新面板過程的開始。這種冶金級矽還需要進一步加工。冶金級矽還與鹽酸結合形成三氯矽烷，這是半導體工業中「超純矽」的前半段。我們要製造出多晶矽，但同時會有四氯化矽的副產品，而四氯化矽是一種劇毒。

對於更謹慎的製造商來說，可以對四氫化矽再次加工還原成矽，但加工意味著更多的成本，因此大多數情況下，它是被當成廢料而排放。如果四氯化矽與水接觸，會還原成二氧化矽與鹽酸，這顯然對環境不利。

產還沒有結束。多晶矽是磚狀的錠，它要再被切成薄片，然後在矽晶片上摻入鎵、鎘、砷、銻、鉍、鋰等物質，才能達到獨特的光生電性質。這些加工過程大多會對環境造成潛在的危害，比如會使用到磷酰氯，而磷酰氯也具有劇毒和強腐蝕性。

不僅是磷　氯，加工步驟中還需要使用更危險的化學品，其中最重要的是氫氟酸。這是世界上最強大的酸之一，有「化骨水」之稱，如果處理不當，將非常危險。

由於氫氟酸造成的悲劇與工傷頗多，目前業界試著用傷害較低的氫氧化鈉代替氫氟酸，但是俗稱「苛性鈉」的氫氧化鈉也是以高腐蝕性聞名，因此它不能說安全，只是如果發生事故，危機處理會容易得多。

然而，這還不是太陽能光電池潛在危險的的全部故事。

製造過程中也消耗大量的水。包括冷卻、化學處理和空氣污染抑制都會用到，爲了讓您大致了解用水量，在晶圓廠，大約230~550百萬瓦的公用事業規模，在施工期間會消耗多達15億公升的水來控制灰塵。太陽能版在服役期間，可能還需要使用2600萬公升的水來清潔板子表面，以免被灰塵污垢給減弱功率。

雖然在火力電廠與核電廠運作期間，也會用到大量的水來冷卻，但是那些水是可以循環的。

再來說舊太陽能電池板會怎樣，大多數太陽能電池板的使用壽命在25年之內，即使沒有故障，仍會遇到功率更高的新一代太陽能板的競爭，也就要面對退役、移除並更換。根據國際可再生能源機構(IRENA) 預測，到

線盒，可以很單的被剝離，然後回收當中的金屬。然而，面板的其餘部分被封裝在乙烯-醋酸乙烯酯(EVA) 的塑膠層，再黏合到玻璃上，要把3個部分給完整剝除相當麻煩。

出於這個原因，在歐洲、澳的回收商，只是簡單的用粉粹機輾成碎末，然後將它視爲碎玻璃形式。

但是種廢玻璃通常不能直接使用，因爲它含有塑膠、鉛、鎘和銻，必須重新淘洗，其工續比從原始矽砂中製作玻璃還要麻煩。

那麼，回收太陽能電池板上的金屬應該有利可圖吧！根據美國資源回收商的估計，一塊60元的面板，回收之後可以產生3美元價值的鋁、銅和玻璃。

然而，在美國，回收整個面板的成本在12 到25美元之間，根本就是大虧本。要是什麼都不管，送進掩埋場，成本不到1美元。因此從商業角度來看，回收太陽能板沒有明顯的經濟利益，何必呢？

還是有必要換換心情，仍然有不少研隊團隊在開發太陽能電池板的有效率回收方式，比如美國國家可再生能源實驗室(National Renewable Energy Laboratory簡稱NREL)領導的一個研究小組，正在研究一種回收光電池板的方法，他們正在審核加州的We Recycle Solar公司的回收程序。

自五年前成立以來，該公司已從家庭、企業和太陽能農場回收了數千塊電池板。和其他回收公司一樣，他們首先拆掉鋁框、電線等。然後，他們將面板的其餘部分切碎，並對其進行特殊的化學處理、電解和其他過程。這種處理使公司能夠分離出金屬、矽和玻璃。

另一家位在德州的Echo Environmental公司，則不採用切碎法，而是採用銑削法，將太陽能板的塑膠層、光敏層與玻璃層分開。這會分離出玻璃的乾淨部分，這些被削下的玻璃可以出售給其他行業，比如製作玻璃纖維，或反光塗料的廠商。半導體的部分則進行其他冶煉。

位發電產生的有毒廢物，比核電廠多300 倍。

如果我們以2016年的科技爲基準，把全世界所有的太陽電池板，和所有核電廠在接下來的25年中，發電後產生的廢料堆在一座足球場上，那麼全球核廢料會塔積成比薩斜塔的高度，聽起來很多是嗎？太陽能電池板的廢料會堆成兩座聖母峰的高度。

當然，兩者產生的廢料性質有很大不同，但是光從數量來看，太陽能的廢料絕對不容忽視。目前，多數國家並沒有妥適的太陽能電池回收產業，這使得壞舊的太陽能電池板最可能是被塞進垃圾填埋場裡，「眼不見爲淨」做爲結局。

爲何會如此？這要先提到太陽能電池板的製程，就來瞭解太陽能電池從搖籃到墳墓的整個生命週期吧！

太陽能發電的原理來自光電效應，這又牽涉到半導體，矽就是最豐富的半導體材料之一。在大多數情況下，矽的原始來源是是一種稱爲石英的礦物，它是二氧化矽結晶。二氧化矽在地殼裡佔了3成，可說取用不盡，它1也是玻璃的主材料。

第一步就是採矽礦，這會使從業人員帶來健康和安全問題。在礦場，一種稱爲矽肺病的職工傷害一直困擾行業，這一點只能用防護口罩來扼止。

當然，在工業時代，所有原材料都源於採礦，這個問題並非太陽能電池板生產所獨有，只是我們要記住這是一個重要

們要製造出多晶矽，但同時會有四氯化矽的副產品，而四氯化矽是一種劇毒。

對於更謹慎的製造商來說，可以對四氫化矽再次加工還原成矽，但加工意味著更多的成本，因此大多數情況下，它是被當成廢料而排放。如果四氯化矽與水接觸，會還原成二氧化矽與鹽酸，這顯然對環境不利。

儘管美國、英國和歐盟等國家/地區的環境標準非常嚴格，但現在大多數多晶矽生產都發生在法規不那麼嚴格的遠東地區。2008年《華盛頓郵報》的一項調查顯示，中國大陸一家多晶矽工廠，將廢棄的四氯化物傾倒到鄰近的油田中，這引起了國際社會的強烈抗議，之後中國大陸制定了標準，要求至少98.5% 的廢物被回收利用。

言歸正傳，完成多晶矽後，生

垢給減弱功率。

雖然在火力電廠與核電廠運作期間，也會用到大量的水來冷卻，但是那些水是可以循環的。

再來說舊太陽能電池板會怎樣，大多數太陽能電池板的使用壽命在25年之內，即使沒有故障，仍會遇到功率更高的新一代太陽能板的競爭，也就要面對退役、移除並更換。根據國際可再生能源機構(IRENA) 預測，到2050年，全球大約會有7800 萬噸的太陽能電池板已經報廢，這是個巨大的數量。

我們期待太陽能板可以回收，但這並不容易，因爲太陽能板是封裝在塑膠中並夾在玻璃和背板之間，雖然拆卸在技術上沒有挑戰性，但它需要時間，而在產業上「時間就是金錢」，過於耗時對回收公司來說，意味著過多的成本。

例如，在一個典型的電子垃圾處理設施中，太陽能電池板的鋁框架和接

切碎，並對其進行特殊的化學處理、電解和其他過程。這種處理使公司能夠分離出金屬、矽和玻璃。

另一家位在德州的Echo Environmental公司，則不採用切碎法，而是採用銑削法，將太陽能板的塑膠層、光敏層與玻璃層分開。這會分離出玻璃的乾淨部分，這些被削下的玻璃可以出售給其他行業，比如製作玻璃纖維，或反光塗料的廠商。半導體的部分則進行其他冶煉。

位於澳洲的Lotus Energy公司，又開發了不同的方法，報導沒提及他們的步驟，僅說可以回收幾乎100% 的舊太陽能電池板，而且過程不使用化學品。

總之，光憑市場機制，回收太陽能板不具備市場誘因，顯然只能採用立法的方式，以罰則與獎勵來推動產業界研究與執行太陽能板的回收工作。

也期望新一代的太陽能板能更易回收，無論如何，我們必須看到太陽能板的代價與處理問題，它必須被解決，這才能形成有效的環保產業。

SunTV太陽電視

看正版SUNTV無後顧之憂

原價 $199

每台特價 $139/台

更多節目 更多選擇 最新最全 讓您好看

100多台直播頻道

電視劇、綜藝、動漫、央視体育節目等等

看正版SUNTV無後顧之憂

原價 $199　每台特價 $139/台

更多節目　更多選擇　最新最全　讓您好看

100多台直播頻道

電視劇、綜藝、動漫、央視体育節目等等...

中國、外國頻道....

央視、衛視、地方頻道隨心收看

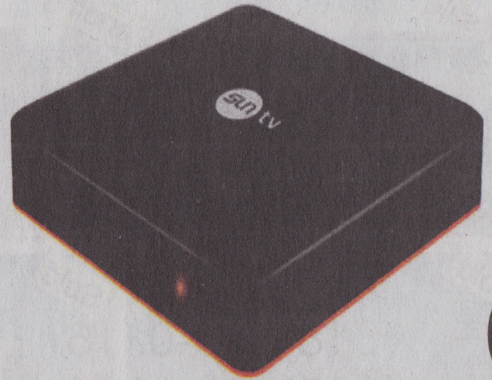
SunTV的陪伴
是對父母
最長情的告白

太陽電視密西根州獨家代理商

詳情請電：密西根新聞社

734-637-5729 或734-913-9490

4979 S. Ridgeside Circle, Ann Arbor,MI 48105

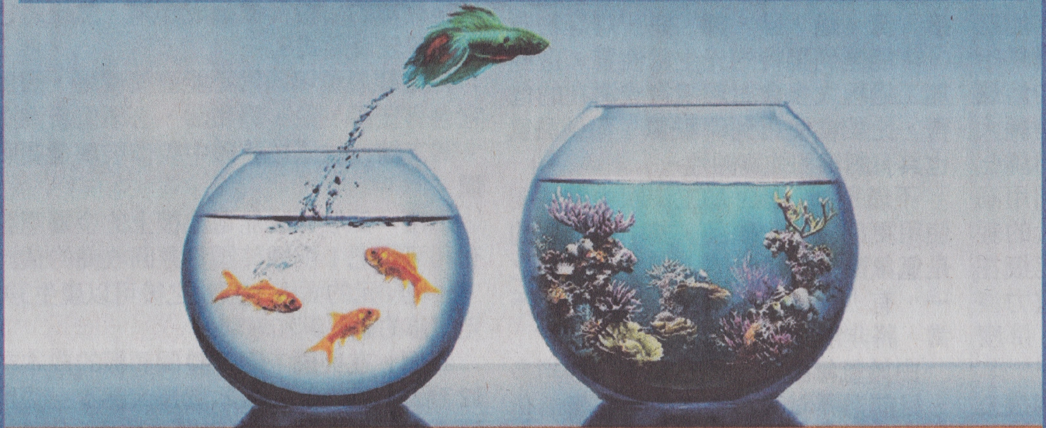


七天回看功能

零 時 差 直 播

同步直播　觀看流暢　1080高清畫質　頂級配置　全天候服務

讓我們在秋天裡
幫您找到理想的家



No Home Too Big – No Home Too Small – We Do Sell Them All

- 買賣房屋找專家團隊體驗5星級服務
- 團隊成員共有80年房買賣相關經驗
- 買房信息在33 個網站和660個Links
- 免費提供市場房價分析
- 每單交易贈一份住宅保險 (Home Warranty)
- 團隊每年業績都在Top1%

Deby Gannes	高蓮玉 Lucy Kollin	Lynn Baker
248-379-3003	248-219-3282	248-379-3000

dgannes@hallandhunter.com
lkollin@hallandhunter.com
lbaker@hallandhunter.com

联系我们

Hall & Hunter REALTORS CHRISTIE'S INTERNATIONAL REAL ESTATE

442 S. Old Woodward Avenue, Birmingham, Michigan 48009

專業財務規劃/健康保險服務

- 各種退休計劃管理(個人& 小公司)
- 終身收入的年金(固定、指數、浮動)
- IRA/Roth IRA/Defined Benefit
- Small business退休計劃，401(k)
- 人壽保險, Term, WL, UL, IUL, VUL
- Mutual Fund、基金
- 15月-7年中短期結構型保底投資
- 教育基金規劃, 529
- 稅務規劃和咨詢
- 長期護理保險、重疾意外險
- 奧巴馬健康保險
- 聯邦紅藍卡Medicare
- 臨時保險，牙科眼科，旅遊險

PAN FINANCIAL INC

公眾號

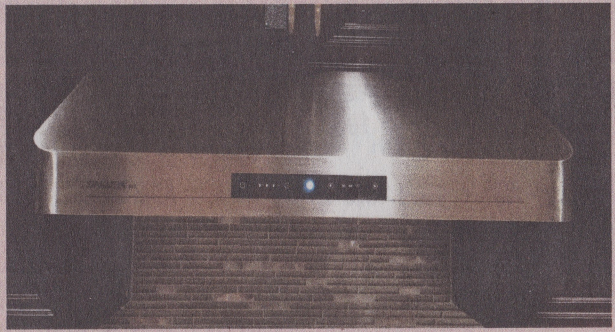
榮傳兵 潘紅艷

682-433-6055/734-386-9145

Email: panfinancialinc@gmail.com
Web: http://panfinancialinc.com
PO Box 871383, Canton, MI 48187

櫻花牌抽油煙機

SAKURA



B53

1100 CFM

密西根州總代理
密西根新聞社

Tel: 734-913-9490 / 734-637-5729

Michigan Chinese American News 4979 S. Ridgeside Circle,Ann Arbor, MI 48105

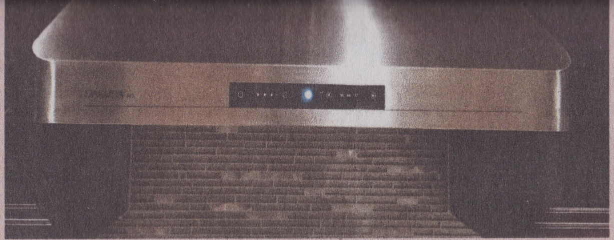
Deby Gannes 248-379-3003 | Lucy Kollin 248-219-3282 | Lynn Baker 248-379-3000

dgannes@hallandhunter.com
lkollin@hallandhunter.com
lbaker@hallandhunter.com

联系我们

Hall & Hunter REALTORS   CHRISTIE'S INTERNATIONAL REAL ESTATE

442 S. Old Woodward Avenue, Birmingham, Michigan 48009



1100 CFM

密西根州總代理

密西根新聞社

Tel: 734-913-9490 / 734-637-5729

Michigan Chinese American News 4979 S. Ridgeside Circle, Ann Arbor, MI 48105

Medicare 聯邦醫療保險（65歲以上）
優惠醫療保險/附加補充保險/處方藥保險

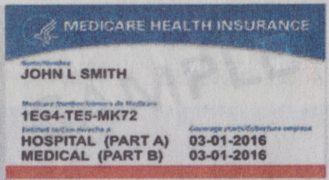
鄧紅

密歇根醫保執照

聯邦醫保認證經紀

您的原始聯邦醫療保險可添加：

- 補充保險減免自付部分，及處方藥保險
- 牙醫保險：包括免費洗牙、年檢
- 視力保險：包括免費檢測視力、配眼鏡
- 免費檢測聽力、配助聽器
- 每月個人衛生保健護理用品福利
- 免費健身房會員福利
- 免費專車接送就診服務
- 免費24小時護士諮詢專線
- 免費(出院後）送餐上門
- 海外就醫保險



每月單數週一11點網上答疑

Zoom: 476 242 4452

密碼: 2021

免費諮詢辦理 電話: 734.883.5595, 郵箱: hdeng08@gmail.com, 微信: aa_hongdeng, 微信扫码

華冠地產 CROWN PROPERTIES INTERNATIONAL 華冠物業管理公司

鄧紅

密歇根醫保執照

聯邦醫保認證經紀

- 免費專車接送就診服務
- 免費24小時護士諮詢專線
- 免費(出院後)送餐上門
- 海外就醫保險

每月單數週一11點網上答疑

Zoom: 476 242 4452

密碼: 2021

免費諮詢辦理 電話: 734.883.5595, 郵箱: hdeng08@gmail.com, 微信: aa_hongdeng, 微信扫码

華冠地產

Crown Properties International

WWW.CROWNPROPINT.COM

本公司網站可用中文查詢最新房源

CROWNPROPERTIES INTERNATIONAL

房產買賣、租賃、管理 一條龍服務

華冠物業管理公司

Crown Realty & Management

CrownRealtyManagement@gmail.com

諮詢電話:248-816-1888

最靠譜、最專業物業管理服務

Trustworthy, Reliable, Professional Property Management

*Troy Big Beaver Road黃金地段

*專業又高檔的實體辦公環境

*全天候Supporting Staff

*優秀經紀 全職與增值服務

*華冠Listings屋超所值

Residential & Commercial

住宅和商業

歡迎加入華冠團隊

全職半職均可!!

享受公司優厚福利

提供新手全程指導

Crown Properties Royal Services!

華冠地產~皇家服務!

Crown Properties Dream Castle!!

華冠團隊~理想家園!

買賣雙方代表

美國房產30年

巴西野花牌極品綠蜂膠

特價

每瓶 $35 (單買)
$34 (半打以上)
$32 (一打以上)

(多買另有優惠)

詳情請電：密西根亞洲商聯

734-564-0171

100%巴西原裝進口
無酒精無蜂蠟
淨濃度高達85%

根據美國糖尿病協會
(American Diabetes Association)
糖化血紅素(Hemoglobin A1C值)

4.2 - 5.6%	正常
5.7 - 6.4%	糖尿病前期
>= 6.5%	糖尿病

PFC房屋貸款公司

Professional Financial Consulting LLC

公司電話: 248-853-2101,傳真: 248-853-2256

3284 Empire Dr., Rochester Hills,MI 48309
Email:pfc666888@yahoo.com

熊鷹	應虹	吳哲	鄭馨	蘇懷陽 (Manager)
Doris Li	Lisa Ying	Zhe Wu	Xin Zheng	David Su
248-703-9962	248-619-9189	734-883-5667	T : 734-681-0586	248-853-2101
	248-890-7674	734-707-1638	F : 248-853-2256	313-378-9305
Email:xiongy01@yahoo.com	Email:yinghong88@yahoo.com	Email:zwumlo@live.com	Email:zhengxin1973@gmail.com	Email:pfc666888@yahoo.com

PFC 房屋貸款公司

Professional Financial Consulting LLC

3284 Empire Dr., Rochester Hills,MI 48309

公司電話: 248-853-2101,傳真: 248-853-2256

Email:pfc666888@yahoo.com

熊鷹	應虹	吳哲	鄭馨	蘇懷陽 (Manager)
Doris Li	Lisa Ying	Zhe Wu	Xin Zheng	David Su
248-703-9962	248-619-9189	734-883-5667	T : 734-681-0586	248-853-2101
	248-890-7674	734-707-1638	F : 248-853-2256	313-378-9305
Email:xiongy01@yahoo.com	Email:yinghong88@yahoo.com	Email:zwumlo@live.com	Email:zhengxin1973@gmail.com	Email:pfc666888@yahoo.com
Michigan Licensed Loan Originator, NMLS#173447	Michigan Licensed Loan Originator, NMLS#138585	Michigan Licensed Loan Originator, NMLS#948098	Michigan Licensed Loan Originator, NMLS#1096722	Michigan Licensed Loan Originator, NMLS#127582

YULI FINANCIAL SERVICES

www.YULIFINANCIAL.com mi-loans@yulifinancial.com

Tel: 734-646-7096 Fax:734-274-8830 P.O.Box 87158, Canton, MI 48187

誠信第一 經驗豐富 自住投資 利率最低

特辦・無收入貸款項目・海外人士貸款項目

精辦・公司 餐館 企業主貸款項目 歡迎提前聯繫

余再娣經理	劉豐閣	畢克	李文靜
Sonya Yu	Jacob Liu	Adam Bi	Wen Li
NMLS#129993	NMLS#842158	NMLS#1694856	NMLS#1691850
734-646-7096	734-730-1830	248-229-0068	248-802-3302
sonya@yulifinancial.com	jacobliuum@gmail.com	kebimortgage@gmail.com	jwenli2510@gmail.com

A BEST FINANCIAL CORPORATION (NMLS 138461)

房屋貸款

郭冰 Bing Guo
Manager

(NMLS 138564)

248-978-6443
734-476-4427

www.abestfinancial.com

電話: 734-404-4000
傳真: 734-786-1226
734-404-4005
Email:rt48bg@gmail.com

New Purchase Special

1+1=0

1？為您提供最低利率貸款
1？免費提供房地產配套法律服務(Package 價值$2500)
0？您無需付任何費用

本公司房地產大律師Richard Thomas爲您提供值得信賴的法律服務,爲您免除後顧之憂.

公司請人

A BEST FINANCIAL CORPORATION is one of Michigan's largest residential Mortgage Brokers and Lenders, and is now hiring a full time manager assistant at our office in Canton. Master's degree preferred. No limitation on majors. Must be fluent in English and Chinese.

招聘經理助理，須本科以上學歷，專業不限，需中英文流利

Please email resume to: rt48bg@hotmail.com

全美國服務

地址: 42180 Ford Rd.,Suite 307, Canton, MI 48187

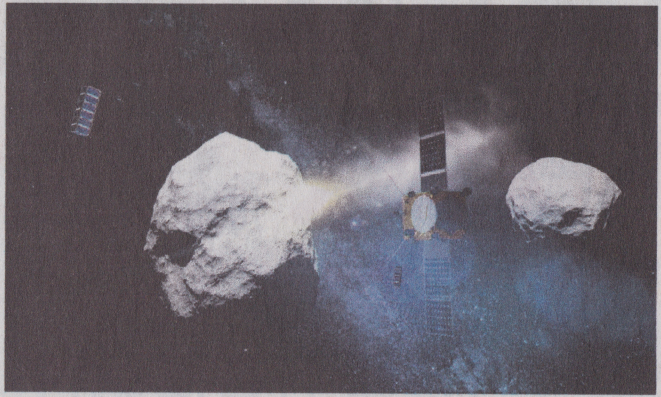
NASA 11月發射飛行器衝撞小行星保護地球

【本報綜合報導】《世界末日》、《彗星撞地球》等災難電影描述天體撞擊地球恐引發的毀滅性結果，在現實世界中雖機率不高，但仍不能不防。爲此，美太空總署（NASA）將在11月首次進行試驗，發射飛行器衝撞小行星來觀察是否能改變軌道，作爲未來應對可能撞上地球天體的因應之道。

據報導，NASA計畫於當地時間11月23日，藉美太空公司SpaceX火箭「獵鷹九號」將飛行器送上外太空，接著在明年9月展開首次小行星轉向科技，觀察是否能對近地小行星（NEO）的運行產生衝擊。此任務名稱爲「雙重小行星轉向測試」（DART）任務。

報導提到，NEO泛指軌道在地球3000萬英里範圍內的小行星或彗星，偵測這類對地球有重大潛在威脅的天體是NASA和全球其他太空組織的焦點任務之一。DART鎖定的衝撞天體爲雙星系統的NEO「迪迪莫斯」（Didymos）的衛星「Dimorphos」，這將是NASA首次全面性試驗這類用於保衛地球的科技。Didymos是希臘語「雙胞胎」之意，原先和衛星被命名爲DidymosA及DidymosB，科學家後來將DidymosB改名爲Dimorphos，有「雙重型態」之意。

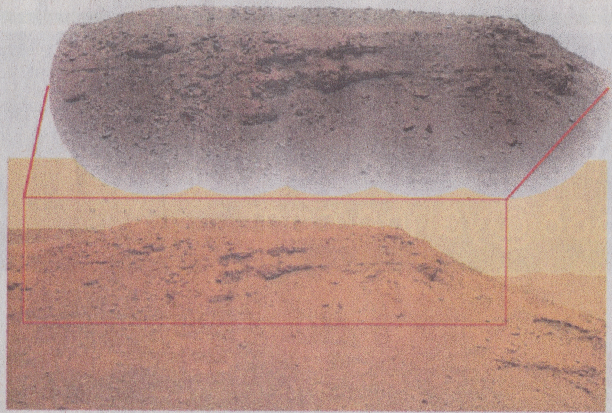
2022年9月迪迪莫斯和Dimorphos與地球的距離爲約683萬英里，是啓動DART任務的完美時間點，屆時飛行器將衝撞Dimorphos來改變其運動狀態，讓天文學家透過觀測數據分析衝撞前後Dimorphos在軌道上的變化。



「雙重小行星轉向測試」（DART）任務將在11月發射

DART計畫負責人萊利（Andrea Riley）表示，「潛在危害的小行星是全球擔憂的問題，我們非常興奮能夠與義大利和歐洲的同事合作，從這次的撞擊試驗中盡可能蒐集最精確的數據。」

NASA解析毅力號影像探究火星水文有助尋找古生命



NASA團隊分析火星探測車「毅力號」拍攝峭壁的高解析影像，這些峭壁過去曾是三角洲的堤岸

【本報綜合報導】國際期刊「科學」（Science）7日刊登的研究顯示，從火星上拍攝的照片揭示了水是如何在數十億年前塑造了火星地景，並提供了有助於尋找古生命證據的線索。

美國國家航空暨太空總署（NASA）的火星探測車「毅力號」（Perseverance）今年2月降落在杰哲羅隕石坑（Jezero Crater），科學家推測當地可能曾有河流注入一座湖泊，如今湖泊和河流均已不存，但可從太

球上的河流三角洲式樣有相似之處。

研究指出，隕石坑底部3層的形狀顯示早期有水穩定流動，意味著大約37億年前，火星曾經「溫暖潮溼，足以支持水文循環」。

而頂端較晚期的地層散布著直徑超過一公尺的大圓石，或許是被強勁水流帶來。

但基層裡的細粒沉積物才是爲了尋找火星古生命跡象而採樣的可能目標。

研究結果將有助於研究員明白應派毅力號去哪裡採集土壤和岩石樣本，以便尋找推定爲火星生命形式的珍貴「生物特徵」。

威廉斯透過新聞稿表示，「我們從軌道拍攝影像中得知，肯定有水才會形成三角洲」，「但擁有高解析影像就像閱讀一本書，而不只是看封面」。

毅力號的主要任務就是探索火星上是否曾有生命，這項計畫耗時數十年，投入數十億美元。

毅力號將在未來數年間蒐集30件岩石和土壤樣本，裝在密封管內，於2030年代送回地球供實驗室分析。

科學家上月宣布毅力號在杰哲羅隕石坑採集了兩件曾經與地下水長期接觸的岩石樣本，他們希望能在樣本上找到古代微生物的痕跡。

威廉斯說，知道火星上或許曾有生命，將是人類史上最「深遠」的發現之一。

NASA：木星大紅斑風速已破時速400英里

【本報綜合報導】美國太空總署（NASA）新聞稿表示，有「太陽系風暴之王」之稱的木星「大紅斑」風暴規模比地球還要大，哈伯望遠鏡發現，這團風暴的外圍正在加速，風力時速已破400英里（643.7376公里）。

美國太空總署指出，哈伯望遠鏡對木星進行長達10多年的監測，定期回傳「

美國太空總署提到，自1870年以來，天文學家不斷持續研究這個「太陽系風暴之王」，「大紅斑」風暴逆時針運轉，是木星內部的一股上升氣流，在長達1個多世紀的觀測，得知它的大小正在縮減，比原本的橢圓形逐漸接近圓形，目前「大紅斑」直徑爲1萬英里（1.609344公里），仍比地球還要更大。

據報導，NASA計畫於當地時間11月23日，藉美太空公司SpaceX火箭「獵鷹九號」將飛行器送上外太空，接著在明年9月展開首次小行星轉向科技，觀察是否能對近地小行星（NEO）的運行產生衝擊。此任務名稱爲「雙重小行星轉向測試」（DART）任務。

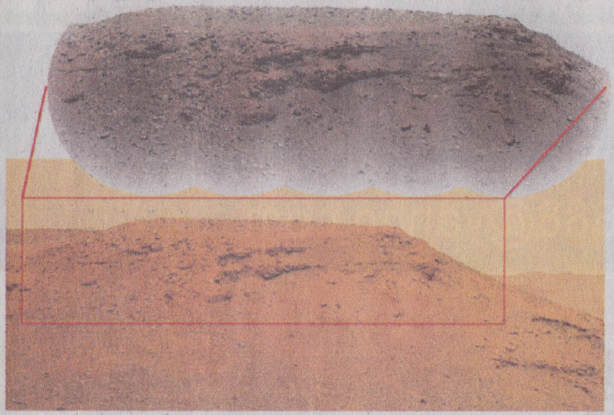
的科技。Didymos是希臘語「雙胞胎」之意，原先和衛星被命名爲DidymosA及DidymosB，科學家後來將DidymosB改名爲Dimorphos，有「雙重型態」之意。

2022年9月迪迪莫斯和Dimorphos與地球的距離爲約683萬英里，是啓動DART任務

「雙重小行星轉向測試」（DART）任務將在11月發射

Andrea Riley）表示，「潛在危害的小行星是全球擔憂的問題，我們非常興奮能夠與義大利和歐洲的同事合作，從這次的撞擊試驗中盡可能蒐集最精確的數據。」

NASA解析毅力號影像探究火星水文有助尋找古生命



NASA團隊分析火星探測車「毅力號」拍攝峭壁的高解析影像，這些峭壁過去曾是三角洲的堤岸

【本報綜合報導】國際期刊「科學」（Science）7日刊登的研究顯示，從火星上拍攝的照片揭示了水是如何在數十億年前塑造了火星地景，並提供了有助於尋找古生命證據的線索。

美國國家航空暨太空總署（NASA）的火星探測車「毅力號」（Perseverance）今年2月降落在杰哲羅隕石坑（Jezero Crater），科學家推測當地可能曾有河流注入一座湖泊，如今湖泊和河流均已不存，但可從太空中看到一片沉積物形成的扇形三角洲。

法新社報導，這項研究分析了毅力號拍攝峭壁的高解析影像，這些峭壁過去曾是三角洲的堤岸。

從峭壁內的層次可以看出形成過程。NASA天體生物學者威廉斯（Amy Williams）和她在美國佛羅里達州的團隊發現，從隕石坑底部看到的峭壁特徵，與地球上的河流三角洲式樣有相似之處。

研究指出，隕石坑底部3層的形狀顯示早期有水穩定流動，意味著大約37億年前，火星曾經「溫暖潮溼，足以支持水文循環」。

而頂端較晚期的地層散布著直徑超過一公尺的大圓石，或許是被強勁水流帶來。

但基層裡的細粒沉積物才是爲了尋找火星古生命跡象而採樣的可能目標。

研究結果將有助於研究員明白應派毅力號去哪裡採集土壤和岩石樣本，以便尋找推定爲火星生命形式的珍貴「生物特徵」。

威廉斯透過新聞稿表示，「我們從軌道拍攝影像中得知，肯定有水才會形成三角洲」，「但擁有高解析影像就像閱讀一本書，而不只是看封面」。

毅力號的主要任務就是探索火星上是否曾有生命，這項計畫耗時數十年，投入數十億美元。

毅力號將在未來數年間蒐集30件岩石和土壤樣本，裝在密封管內，於2030年代送回地球供實驗室分析。

科學家上月宣布毅力號在杰哲羅隕石坑採集了兩件曾經與地下水長期接觸的岩石樣本，他們希望能在樣本上找到古代微生物的痕跡。

威廉斯說，知道火星上或許曾有生命，將是人類史上最「深遠」的發現之一。

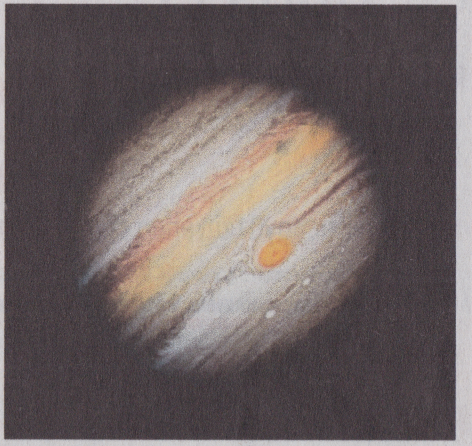
NASA：木星大紅斑風速已破時速400英里

【本報綜合報導】美國太空總署（NASA）新聞稿表示，有「太陽系風暴之王」之稱的木星「大紅斑」風暴規模比地球還要大，哈伯望遠鏡發現，這團風暴的外圍正在加速，風力時速已破400英里（643.7376公里）。

美國太空總署指出，哈伯望遠鏡對木星進行長達10多年的監測，定期回傳「風暴報告」，研究人員分析後發現，稱爲「高速環」的「大紅斑」風暴邊界，平均風速從2009年至2020年增加8%，時速已破400英里，至於究竟爲何發生這種變化，由於哈伯望遠鏡無法清楚觀測風暴底部，因此尚未得知原因。

美國太空總署提到，自1870年以來，天文學家不斷持續研究這個「太陽系風暴之王」，「大紅斑」風暴逆時針運轉，是木星內部的一股上升氣流，在長達1個多世紀的觀測，得知它的大小正在縮減，比原本的橢圓形逐漸接近圓形，目前「大紅斑」直徑爲1萬英里（1.609344公里），仍比地球還要更大。

美國太空總署與歐洲太空總署（ESA）合作使用哈伯望遠鏡觀測宇宙，美國太空總署位於馬里蘭州的戈達德太空飛行中心（Goddard Space Flight Center）負責管理哈伯望遠鏡，太空望遠鏡科學研究所（STScI）負責操作。



太陽系風暴之王：木星「大紅斑」風暴

2021台灣布農族音樂及影片欣賞

日期	內容	地點
2021年10月13日早上8時至10月27日晚上11時59分	線上音樂會《聆聽布農》(60分鐘)	DIA線上平台-合作單位：底特律美術館/底特律美術館亞洲藝術文化之友會、安娜堡市立圖書館總館及4所分館、密西根大學弗林特校區音樂廳、奧克蘭大學
2021年10月14日中午12時	播映紀錄片《唱歌吧》及紀錄片《不只唱歌吧》(實體映後座談會)	奧克蘭大學放映廳

美國國家航空暨太空總署（NASA）的火星探測車「毅力號」（Perseverance）今年2月降落在杰哲羅隕石坑（Jezero Crater），科學家推測當地可能曾有河流注入一座湖泊，如今湖泊和河流均已不存，但可從太空中看到一片沉積物形成的扇形三角洲。

法新社報導，這項研究分析了毅力號拍攝峭壁的高解析影像，這些峭壁過去曾是三角洲的堤岸。

從峭壁內的層次可以看出形成過程。NASA天體生物學者威廉斯（Amy Williams）和她在美國佛羅里達州的團隊發現，從隕石坑底部看到的峭壁特徵，與地

暴的外圍正在加速，風力時速已破400英里（643.7376公里）。

美國太空總署指出，哈伯望遠鏡對木星進行長達10多年的監測，定期回傳「風暴報告」，研究人員分析後發現，稱爲「高速環」的「大紅斑」風暴邊界，平均風速從2009年至2020年增加8%，時速已破400英里，至於究竟爲何發生這種變化，由於哈伯望遠鏡無法清楚觀測風暴底部，因此尙未得知原因。

1個多世紀的觀測，得知它的大小正在縮減，比原本的橢圓形逐漸接近圓形，目前「大紅斑」直徑爲1萬英里（1.609344公里），仍比地球還要更大。

美國太空總署與歐洲太空總署（ESA）合作使用哈伯望遠鏡觀測宇宙，美國太空總署位於馬里蘭州的戈達德太空飛行中心（Goddard Space Flight Center）負責管理哈伯望遠鏡，太空望遠鏡科學研究所（STScI）負責操作。

太陽系風暴之王：木星「大紅斑」風暴

2021台灣布農族音樂及影片欣賞

日期	內容	地點
2021年10月13日早上8時至10月27日晚上11時59分	線上音樂會《聆聽布農》(60分鐘)	DIA線上平台-合作單位：底特律美術館/底特律美術館亞洲藝術文化之友會、安娜堡市立圖書館總館及4所分館、密西根大學弗林特校區音樂廳、奧克蘭大學
2021年10月14日 中午12時	播映紀錄片《唱歌吧》及紀錄片《不只唱歌吧》(實體映後座談會)	奧克蘭大學放映廳
2021年10月14日 晚上7時30分	底特律美術館「布農音樂及電影節」線上講座 (DIA Streamyard for 2021 Pasibutbut Music & Film Festival)	合作單位：底特律美術館/底特律美術館亞洲藝術文化之友會、安娜堡市立圖書館總館及4所分館、密西根大學弗林特校區音樂廳、奧克蘭大學
2021年10月17日下午2時	播映劇情長片《聽見歌再唱》	**安娜堡市立圖書館總館(改線上放映)
10月19日中午12時	播映劇情長片《聽見歌再唱》	奧克蘭大學放映廳
10月19日早上8時至10月27日晚上11時59分	台灣原住民文化講座(主講人：吳榮順教授) Chance and Intent：Bunun’ s Pasibutbut「偶然與意圖：一首布農族的複音歌Pasibutbut」	線上平台-合作單位：底特律美術館/底特律美術館亞洲藝術文化之友會、安娜堡市立圖書館總館及4所分館、密西根大學弗林特校區音樂廳、奧克蘭大學
10月20日晚上6時	臺灣布農族傳統樂器線上文化講座 Joseph Gascho教授，密西根大學史頓斯樂器典藏館主任	安娜堡市立圖書館總館
10月21日晚上6時	播映劇情長片《聽見歌 再唱》(實體放映)(映後與導演楊智麟線上座談會)	密西根大學弗林特校區
10月21日晚上8時	密西根大學《聆聽布農》《聽見歌 再唱》映後線上座談會	合作單位：底特律美術館/底特律美術館亞洲藝術文化之友會、安娜堡市立圖書館總館及4所分館、密西根大學弗林特校區音樂廳、奧克蘭大學

* 密西根人文協會(MiTAI)
網站Website:https://mitaiaa.weebly.com
臉書Facebook:https://www.facebook.com/mitai.org
Instagram:https://www.instagram.com/mitai888
聯絡人:Yuan-Hwei Wang(王元蕙)
yuan_hwei@yahoo.com, 734-272-6789
* 底特律美術館(DIA)
網站Website: https://dia.org
臉書Facebook:
https://www.facebook.com/DetroitInstituteofArts
* 密西根大學弗林特分校(UM-Flint)
網站Website: https://umflint.edu
* 奧克蘭大學(OU)
網站Website: https://oakland.edu
* 安娜堡圖書館(AADL)
網站Website: https://aadl.org/bununfestival

Directed by: 文化部 SPOTLIGHT TAIWAN Michigan Taiwanese American Organization 臺灣國樂團 Liteh Choir of Bunun Cultural Association

Co-Sponsored by: 中華民國僑務委員會 Taiwan Tourism Bureau, M.O.T.C. Republic of China (Taiwan) DIA Detroit Institute of Arts friends of asian arts & cultures Taiwan M FLINT University of Michigan - Flint Ann Arbor District Library

Supported by: Stearns Collection LSA Center for Chinese Studies

SAKURA

櫻花牌抽油煙機

10月20日晚上6時	臺灣布農族傳統樂器線上文化講座 Joseph Gascho教授, 密西根大學史頓斯樂器典藏館主任	安娜堡市立圖書館總館
10月21日晚上6時	播映劇情長片《聽見歌 再唱》(實體放映) (映後與導演楊智麟線上座談會)	密西根大學弗林特校區
10月21日晚上8時	密西根大學《聆聽布農》《聽見歌 再唱》 映後線上座談會	合作單位：底特律美術館/底特律美術館亞洲藝術文化之友會、安娜堡市立圖書館總館及4所分館、密西根大學弗林特校區音樂廳、奧克蘭大學

網站Website: https://dia.org
臉書Facebook:
https://www.facebook.com/DetroitInstituteofArts
* 密西根大學弗林特分校(UM-Flint)
網站Website: https://umflint.edu
* 奧克蘭大學(OU)
網站Website: https://oakland.edu
* 安娜堡圖書館(AADL)
網站Website: https://aadl.org/bununfestival

Directed by: 文化部 SPOTLIGHT TAIWAN Michigan Taiwanese American Organization 臺灣國樂團 Liteh Choir of Bunun Cultural Association

Co-Sponsored by: 中華民國僑務委員會 Taiwan Tourism Bureau, M.O.T.C. Republic of China (Taiwan) DIA Detroit Institute of Arts friends of asian arts & cultures University of Michigan - Flint Ann Arbor District Library

Supported by: Stearns Collection LSA Center for Chinese Studies

SAKURA

櫻花牌抽油煙機

狂賀 2021

連續36年蟬聯 消費者理想品牌 第1名

B53

1100 CFM

創新科技全面進化櫻花渦輪變頻B53

密西根州總代理 密西根新聞社

Tel: 734-913-9490 / 734-637-5729

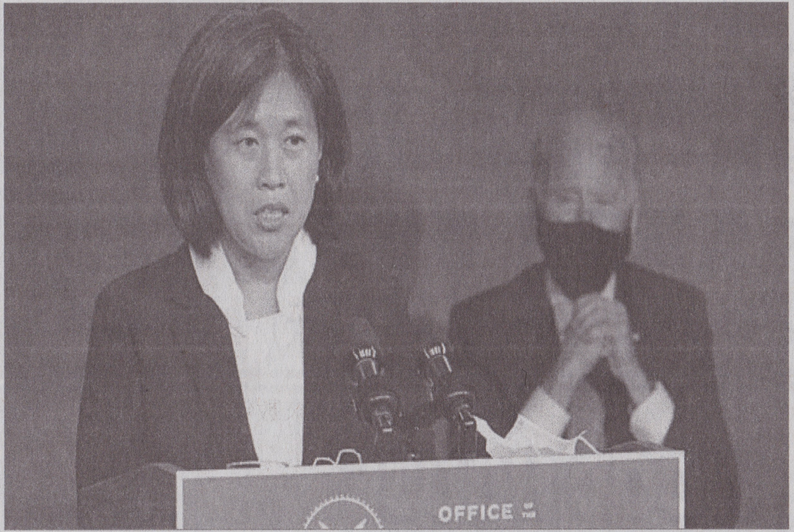
Michigan Chinese American News

4979 S. Ridgeside Circle, Ann Arbor, MI 48105

中美貿易戰　中美貿易戰　中美貿易戰　中美貿易戰

戴琪對中國釋放五個信號

美國貿易代表戴琪（Katherine Tai） 10月4日 稱，要以新的方式處理與中國的貿易關係。



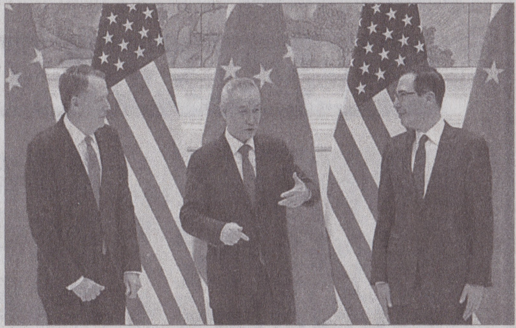
美國貿易代表戴琪要與劉鶴過招。

戴琪的講話可能標誌著拜登政府開始處理與中國的貿易問題。

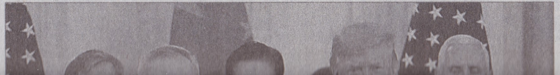
2020年初，中美達成第一階段貿易協議，根據協議，兩年內中國將在2017年的基礎上增加購買2000億美元的美國農產品和製成品、能源和服務。

一方面，戴琪表示，她將尋求與北京進行新的談判，因爲北京未能履行與特朗普達成的第一階段貿易協議中的承諾。另一方面，美國將放棄一項讓中國改變其「非市場經濟」的計劃，並批准將某些中國進口產品排除在美國懲罰性關稅之外。

戴琪的講話受到美國貿易團體的廣泛歡迎，不過他們也批評，在結束對美國商品徵收關稅以及擴大美國公司的貿易機會方面缺乏明確的路線圖，這些關稅打擊了美國公司和消費者。



中美此前進行貿易談判時，中國副總理劉鶴（中）與時任美國貿易代表萊特希澤（左）和財政部長姆努欽（右）見面。



拜登被質疑與中國過從甚密，但他在競選時跟特朗普一樣承諾對中國強硬。

革，她說這不太可能成功。戴琪還表示，到目前爲止，她還沒有與中國官員談論那些限制中國旅行購買承諾的因素。

美中貿易理事會主席克雷格．艾倫（Craig Allen）表示，戴女士的講話似乎是「對兩國重啓談判的邀請」。「如你所知，自（美國總統）選舉以來，他們一直處於停滯狀態。我認爲，我們將在未來幾周看到一點點的接觸。但這一進展仍然非常不確定。（她的講話中）沒有明確的路線圖或下一輪談判的明確目標。」

關稅減免

特朗普時代設置的大量懲罰性關稅，一直懸在中美兩國公司的頭頂。

戴琪稱，她將重啓一項「有針對性」的程序，批准將某些中國進口產品排除在美國懲罰性關稅之外，在一定程度上緩解美國企業面臨的壓力，未來可能還會啓動更多排除程序。這些關稅往往由美國公司支付，因此有時會損害美國的經濟利益。

然而，她並不排除根據301條款啓動新的調查，這可能導致新的關稅，她表示，這將取決於中國的行動。

當被問及與中國脱鉤的問題時，戴琪表示，全球最大的兩個經濟體停止與彼此的貿易是不現實的。「我認爲問題可能在於，我們在『再掛鉤』中尋求達成什麼目標。」

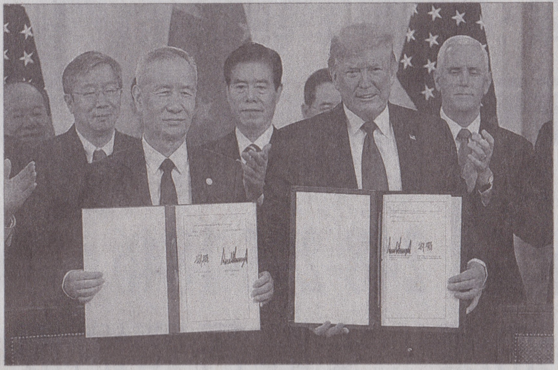
提升自身實力

戴琪的講話也爲中美經貿關係未來指出道路。「隨著我們（美國）與中國經濟關係的發展，我們捍衛我們利益的策略也必須改變。」

美國貿易代表戴琪要與劉鶴過招。

一方面，戴琪表示，她將尋求與北京進行新的談判，因爲北京未能履行與特朗普達成的第一階段貿易協議中的承諾。另一方面，美國將放棄一項讓中國改變其「非市場經濟」的計劃，並批准將某些中國進口產品排除在美國懲罰性關稅之外。

戴琪的講話受到美國貿易團體的廣泛歡迎，不過他們也批評，在結束對美國商品徵收關稅以及擴大美國公司的貿易機會方面缺乏明確的路線圖，這些關稅打擊了美國公司和消費者。



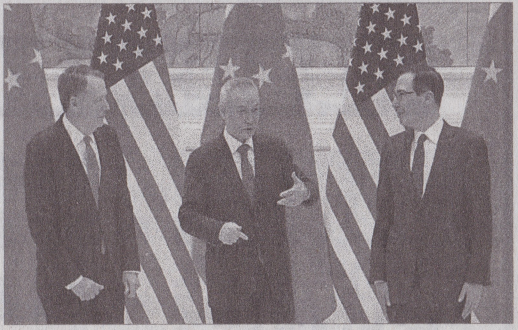
人們開始質疑劉鶴此前與特朗普簽的協議還有效嗎？

未完成的協議

戴琪在今年四月被拜登任命爲美國貿易代表，上任後的幾個月間，美國進行了一場「自上而下」的對中國貿易政策的評估。

因此，本周一這場由智庫戰略與國際研究中心（Center for Strategic and International Studies）主辦的活動備受矚目，輿論認爲

協議，根據協議，兩年內中國將在2017年的基礎上增



中美此前進行貿易談判時，中國副總理劉鶴（中）與時任美國貿易代表萊特希澤（左）和財政部長姆努欽（右）見面。

加購買2000億美元的美國農產品和製成品、能源和服務。

不過，雙方簽署協議不久，新冠疫情很快在全球爆發，造成全球經濟大幅下滑，嚴重阻礙國際貿易往來和供應鏈。

隨著第一階段協議到期在即，彼得森國際經濟研究所高級研究員鮑恩（Chad Bown）估計，迄今中國只完成了購買目標的62%。戴琪稱，她將尋求與中國副總理劉鶴在未來幾天會晤，檢討中國未能遵守2020年2月開始執行的「第一階段」貿易協定的情況，包括未足額購買美國商品。

新的談判

不過，戴琪也表示，將放棄特朗普的第二階段協議（尚未簽署生效），該協議尋求對中國的國有經濟部分進行更深入的改

拜登被質疑與中國過從甚密，但他在競選時跟特朗普一樣承諾對中國強硬。

革，她說這不太可能成功。戴琪還表示，到目前爲止，她還沒有與中國官員談論那些限制中國旅行購買承諾的因素。

美中貿易理事會主席克雷格．艾倫（Craig Allen）表示，戴女士的講話似乎是「對兩國重啓談判的邀請」。「如你所知，自（美國總統）選舉以來，他們一直處於停滯狀態。我認爲，我們將在未來幾周看到一點點的接觸。但這一進展仍然非常不確定。（她的講話中）沒有明確的路線圖或下一輪談判的明確目標。」

補貼爭議

戴琪在講話中繼續抨擊中國的貿易政策，她表示，「長期以來，中國不遵守全球貿易規範，損及美國和世界其他國家的繁榮。我們必須竭力捍衛我們的經濟利益......這意味著採取一切必要的步驟，保護我們免受多年來通過不公平競爭造成的一波又一波的損害。」

戴琪說，中國政府繼續「投入數十億美元」補貼農業、鋼鐵和半導體等行業，這些補貼損害了美國公司的利益。

她還不排除進一步徵收貿易關稅的可能性，說「所有可用的工具」仍擺在台面上，而且將採取「一切必要措施」，「全力」保護美國利益。

國企業面臨的壓力，未來可能還會啓動更多排除程序。這些關稅往往由美國公司支付，因此有時會損害美國的經濟利益。

然而，她並不排除根據301條款啓動新的調查，這可能導致新的關稅，她表示，這將取決於中國的行動。

當被問及與中國脱鉤的問題時，戴琪表示，全球最大的兩個經濟體停止與彼此的貿易是不現實的。「我認爲問題可能在於，我們在『再掛鉤』中尋求達成什麼目標。」

提升自身實力

戴琪的講話也爲中美經貿關係未來指出道路。「隨著我們（美國）與中國經濟關係的發展，我們捍衛我們利益的策略也必須改變。」

她說，美國需要通過「雙邊和多邊渠道」與盟友合作，使中國政府保持一致，同時也對自身的競爭力進行更多投資。「與過去不同，本屆政府將從實力的角度參與，因爲我們正在對我們的工人和我們的基礎設施進行投資。」

「我們必須通過投資於教育和工人培訓來利用和發揮我們人民的才能。」戴琪說，拜登政府將通過投資於綠色能源和基礎設施來實現這一目標，這將創造新的就業機會。

拜登政府的一名高級官員周日表示，「我們認識到，中國可能根本不會改變，我們必須制定一項戰略來應對這樣的中國，而不是我們希望其成爲的中國。」

密西根新聞社代售櫻花牌抽油煙機與123電話卡，請來電洽詢：734-913-9490

投資 - 人壽 - 醫療

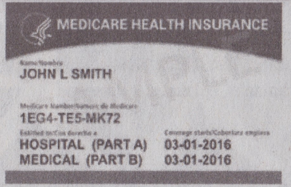
- 提供聯邦醫保及奧巴馬

李維灝保險總代理公司

PAUL LEE AGENCY, INC.

奧巴馬

投資 - 人壽 - 醫療



- 提供聯邦醫保及奧巴馬醫保服務與諮詢
- 建立個人退休賬戶IRA/Roth IRA，各種年金，及教育基金
- 建立和管理公司401K/403b/Simple/SEP IRA的投資賬戶
- 參謀選擇最適合人壽、醫療健康保險和長期護理保險

鄧紅
HONG DENG, MA
手機: 734-883-5595
1163 N Bay Dr., Ann Arbor, MI 48103

每月單數週一上午11點
網上答疑，Zoom號碼
4762424452，密碼2021

-提供合理避稅，Financial Aid，終身退休保障，及資產保護等策略咨詢
-持有美國證券執照（Finra Series 6 & 63），投資顧問執照（Finra Series 65），密西根州、俄亥俄州和加利福尼亞州的人壽、殘疾、健康保險執照

Securities offered through Parkland Securities, LLC. -Member FINRA & SIPC
Investment Advisory services offered through Sigma Planning Corporation

---

李維灝保險總代理公司
PAUL LEE AGENCY, INC.
密西根州獨家華人保險代理公司*代理全美著名大保險公司

奧巴馬 健保服務

Paul Lee 李維灝

Jonathan Lee 李祖彥

David Nguyen

Yingyi

Michelle

Tiffany

Gracie

PAUL LEE AGENCY INC.

金招牌 老字號

集團	商業	汽車	人壽
工廠	餐館	房屋	員工保險

信譽第一 經驗豐富

TEL:248-471-1688 FAX:248-471-1288
19329 Farmington Rd., Livonia, MI 48152
paulleeagency.com
insurance@paulleeagency.com

公司誠聘：全職保險業務助理 必須條件：合法工作，熟練電腦操作，中英文說寫流暢

找尋正確的方向是您理財前景的重要基石

在MassMutual Great Lakes，我們和萬通互惠理財 - 一家在所有行業裡的眾多企業中，財務實力評級最高的公司之 - 一有著密切的合作關係。而藉由萬通互惠理財旗下廣泛的產品線、服務、及工具，我們可以幫您達成您最重要的理財目標。

產品：
- 個人人壽保險
- 各類投資[1]
- 長期護理保險
- 單筆投資即期年金
- 傷殘收入保險
- 固定年金

服務：
- 退休服務/401(K)計劃
- 大學學費計劃
- 遺產移轉規劃[2]
- 企業主福利規劃
- 個人理財規劃

跟一位值得您信賴並俱備豐富知識的投資理財專員一起努力。今天就來電安排一次零負擔的財務健檢以確保您的財務狀況是否正常。

Jim Liu, MS
客戶服務經理
證券註冊代表

MassMutual Great Lakes
2211 Old Earhart Rd. Suite 150
Ann Arbor, MI 48105
辦公室 (734) 757-9223
手機 (734) 730-8179
傳真 (734) 757-9257

保險 • 退休計劃 • 投資

MassMutual
萬通互惠理財

Insurance Representative of Massachusetts Mutual Life Insurance Company (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001，及其附屬美國保險公司。地區銷售代理並非MassMutual的子公司或其附屬公司。保險產品由萬通互惠理財(Springfield, MA 01111)及其子公司C.M. Life Insurance Compan和MML Bay State Life Insurance Company (Enfield, CT 06082)發行且評等適用以上公司。[1]Jim Liu為MML Investors Services, LLC（有限責任公司）一證券投資者保護公司(SIPC)會員及萬通互惠理財的子公司一的註冊代表，並通過該公司提供證券。Supervisory Office: 3000 Town Center, Suite 3100, Southfield, MI 48075-1102, Phone: (248) 357-7600。本地銷售代理並非萬通互惠理財的子公司或附屬公司。[2]與您的律師及/或其他顧問聯合履行。政策說明、申請書、行政文件以及表格都只有英文版。CRN202012-222356

NuStar Insurance Agency
代理多家實力雄厚公司

方便，快捷，有求必應
投保人利益最大化

專業*誠信*經驗豐富

孫繼繁
734-306-5693(手機)
248-596-9963
248-380-6190(O)
JStarkey@nustarinsurance.net

汽車・自住房
醫保・出租房
商業保險

方天蛟
248-808-2068(手機)
微信：TJ-Nustar
Tfang@nustarinsurance.net

www.nustarinsurance.net

NuStar
ACRISURE | AGENCY PARTNER

誠請 業務助理
- MI P&C Licenced
- Fluent in English &Chinese
Please email resume to
jstarkey@nustarinsurance.net

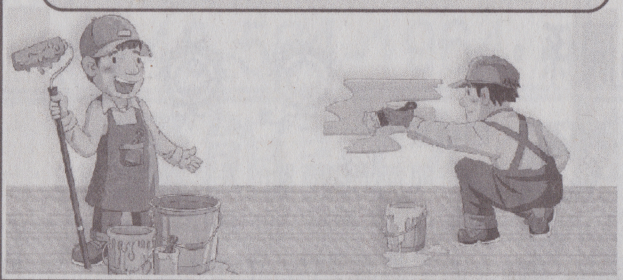
歡迎來電

39555 Orchard Hill Place, Suite 130, Novi, MI 48375

蒙恩裝修

承接

全屋改造，翻新，地板，
瓷磚，油漆，水電維修，
安裝各種水電設備等。



免費估價
價格公道
精工細作
質量保障

聯系電話：
248-550-4848
邱先生

創華裝飾維修公司

Chuang Hua Interior Construction LLC

地板瓷磚 門窗樓梯 間牆補牆 紗門紗窗
陽台涼棚 內外油漆 燈具門鎖 車道車庫
水電煤氣 管道疏通 更換馬桶 修換水喉

安裝更換：抽油煙機、排風扇
垃圾處理機、洗碗機、熱水器

誠信爲本 質量爲首 價格實惠

歡迎來電：248-688-1266(阮)

咏樂居裝修

微信二維碼

室內外油漆、地板安裝
地下室改造、廁所重建翻新
圍墻與露臺修建
瓷磚、外墻維修
Deck維修及油漆
抽油煙機安裝
熱水爐安裝 洗碗機安裝

提供
安娜堡地區
水電急修服務

歡迎來電/短信 734-846-9933(漆先生) **裝修請人**

木房子 WOOD HOUSE Renovation

Kevin
248-238-3289
586-922-7633

承接各類大小裝修及維修安裝工程

- 餐館裝修 · 地下室裝修 · 廚房裝修
- 衛生間裝修 · 室內外油漆 · 陽台裝修
- 更換屋頂 · 更換Siding · 地板安裝
- 瓷磚安裝 · 浴室門安裝 · 門窗安裝
- 水電氣安裝 · 水龍頭安裝 · 櫥櫃安裝
- 熱水器、洗碗機、抽油煙機等.....安裝

裝修掃二維碼

瓷磚、外牆維修
Deck維修及油漆
抽油煙機安裝
熱水爐安裝　洗碗機安裝

提供
安娜堡地區
水電急修服務

歡迎來電/短信　734-846-9933(漆先生)　**裝修請人**

裝修掃二維碼

·衛生間裝修·室內外油漆·陽台裝修
·更換屋頂　·更換Siding　·地板安裝
·瓷磚安裝　·浴室門安裝·門窗安裝
·水電氣安裝·水龍頭安裝·櫥櫃安裝
·熱水器、洗碗機、抽油煙機等.....安裝

誠信為本　質量保證
江蘇小吳裝修
經驗豐富　價格合理

政府註冊　*JSXW Maintenance Engineering LLC*

※免費估價

- 室內外油漆
- 浴室翻新
- 地下室裝修
- 安裝各種地板
- 修建改裝門窗
- 更換馬桶
- 修換圍牆涼棚陽台(Deck)
- 安裝各牆磚地磚
- 修換水嚨
- 舊地板翻新
- 樓梯翻新
- 裝油煙機等

招聘大小工　**248-759-1600**
吳師傅
掃一掃，加我微信

亞泰裝修
歡迎來電/短信
248-295-1846 曹先生

修換屋頂　室內外油漆　安裝各類地板
牆磚地磚　安裝油煙機　修理各種電器
門窗樓梯　廚浴室翻新　水氣電維修
浴室地下室改建

※裝修請人※

承接各種大小工程
新裝改建專業敬業

質量保證　價格合理

大理石台面　特價優惠 $30/平方呎

CG Cabinet Wholesale

實木櫥櫃
批發零售

保證最低價格：
工廠自產自銷價格
Lowest Price Guarantee

質量保證
KCMA證書

歡迎裝修同行
來電洽詢

電話：248-583-9666

天天裝修公司

專業安裝地板,打磨,翻新舊地板

餐館，住宅各類裝修
地下室、廚房、浴室
樓梯、地板、瓷磚

政府註冊
經驗豐富
價格合理

大理石台面 特價優惠 $30/平方呎

CG Cabinet Wholesale

實木櫥櫃
批發零售

保證最低價格:
工廠自產自銷價格
Lowest Price Guarantee

質量保證
KCMA證書

歡迎裝修同行
來電洽詢
Contractor Specials

電話：248-583-9666
倉庫和展廳：裝修請人
30776 John R Road, Madison Heights, MI 48071
6033 S. Wedtnedge Ave., Portage, MI 49002 TeL:269-459-6833

天天裝修公司

專業安裝地板,打磨,翻新舊地板

餐館,住宅各類裝修
地下室、廚房、浴室
樓梯、地板、瓷磚
陽台、門窗、室內
外油漆、水電維修

政府註冊
經驗豐富
價格合理

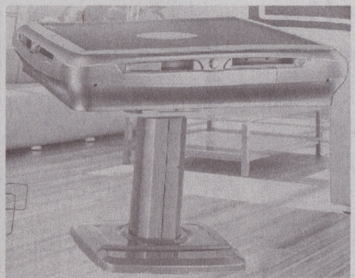
電話:248-982-6143
248-982-4396
(王先生)

美東餐具百貨

WEN'S KITCHEN SUPPLY

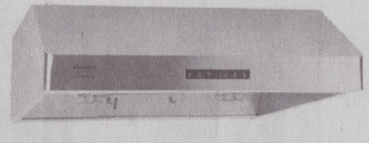
31658 John R Road, Madison Heights, MI 48071
電話: 248-589-2483

本店新增設日餐餐具廚具



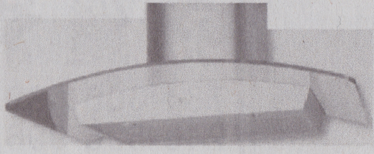
全自動
麻將桌

太平洋抽油煙機　蒸氣全自動清洗



SC 8830
Airflow: Up to 1000 CFM

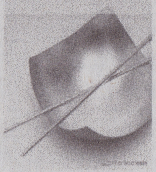
- 六段變速
- 全新玻璃觸控螢幕
- 高效能LED(使用高達25000小時)

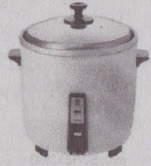


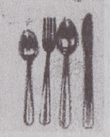
PR 210136 (MODA)
Airflow: Up to 1200 CFM

- 華人首選旋風馬達,超強吸力、超靜音
- 首創馬達自動排油功能

營業時間:一週七天10am-8pm



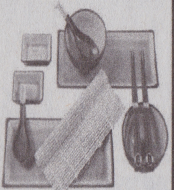




茶匙、餐羹叉、餐刀、湯羹

冰箱、凍箱

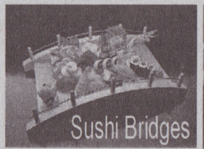
Lunch Box



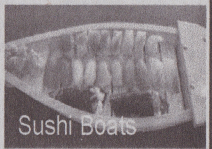
不鏽鋼漏盆
(大小洞同價)

日本燈籠
壽司刀
壽司碗
壽司船
壽司橋
午餐盒

壽司刀



Sushi Bridges



Sushi Boats

家庭電器．日常用品．廚房用具．瓷器缸瓦

從小處做起

方菲菲

早晨去牙醫那裡補蛀牙，按牙齒模型，準備換一個牙橋（聯接假牙的牙套）。這個手術要價近五千元美金不能算便宜。這個牙醫我們已經看了30多年，當初我還在外面公司上班時，公司醫療保險常會剔除部分牙醫的帳單，所以我清楚知道他的收費是超過一般水準。雖然他的收費比較貴，但是他的服務值得要的價錢。因爲每次打麻醉針的時候牙醫是耐心親自打針，助理在一旁親切輕拍你的手臂，引開病患的注意力，讓你感到不那麼的疼痛。

對於自己的牙齒我很重視，按時去洗牙，修補蛀牙。不知道是否因爲先天體質條件不夠好，仍然不時有蛀牙要修補。在牙醫診所的椅子上躺著，腦袋放空想到來到美國前只有牙痛的時候才會去看牙醫，止了疼痛就心滿意足的回家去了。没有人會做牙齒矯正或是帶牙套之類的事情。

我自幼有一顆虎牙，到美國後看牙醫時，牙醫首先幫我擬定了一個整套牙齒的計劃，要價二萬五千元美金。當時我才開始工作，這是一筆超出所能負擔的支出　。牙醫見我態度遲疑，表示如果需要的話，他們可以幫助我去向外邊財務機構申請貸款。勉爲其難地從積蓄中拿出了這筆錢去修補牙齒。之後公司的助理問我：你做了牙齒矯正？因爲他注意到我的虎牙不見了。聽他提醒我才注意到原先的虎牙已經變成和旁邊的牙齒拉成同一個平面，不再突出。

或許是因爲從小的衛生習慣華人多有牙周病。每次看牙醫的時候只見助理會量牙齒的縫隙有多少，又會檢查舌頭看是否有口腔癌。以前看到老一輩的人帶著金牙，金光閃閃。再後來是用瓷做的假牙。現在不知道是用什麼材料做的，但是聽牙醫的助手交談提到不是瓷了。我的牙醫每次要做假牙的時候，助理在那裡比較一些顏色，確定哪一套的顏色跟我自己的牙齒顏色最接近。一般來説他們會替我選一個微黄的顏色，不是純白。修補的假牙顏色和真牙相近，才不會讓人覺得它們白的有點奇怪。

個人不喜歡可以取下來的假牙，習慣固定在自己真牙上面的假牙。如此一來至少不會遇到些導遊早晨離開旅館時溫馨、幽默的提醒：不要忘記戴上自己的老花眼鏡，假牙。有次旅行中導遊突然提：有誰忘了拿自己在保險箱中的東西。我才赫然發現那個人就是我。連忙下遊覽車去取回自己放的在保險箱中的東西。

這個經歷讓我從此之後對旅館的保險箱缺乏信心。因爲旅館的人不需要密碼，有本領打開保險箱，把我放在箱子中的東西取出來，拿到遊覽車前給我。可見保險箱未必真正保險。它只能夠防君子，不能夠防小人。出外旅行時常常在想，錢要放在哪裡才安全。只能看開一點，屬於自己的錢不會不見了。不見的錢就不該屬於自己。

看到阿富汗、海地的難民毫不感羞恥，對著攝影記者大言不慚的説：要繼續非法進入美國，追求更好的生活。言下之意全世界都欠他們一個優渥的生活環境。

並非没有同情心，生活好壞没有絶對的，是比較出來的。如果好吃懶做的人也可以享受優渥的生活，那麼誰要去努力呢！在美國的人面對的壓力不是阿富汗、海地的人所能承受的。是否大家一起過阿富汗、海地人的生活就是公平了！冷靜下來分析，就没有人可以認同這些似是而非的歪理。

同情非法入境美國的人，那麼對那些守法的人要如何交代呢！難道要鼓勵人不守法！守法的人是傻瓜！

當我想到自己父母的生活環境。他們有七個子女要上大學，要留學美國。他們腳踏實地的，節衣縮食給子女最好的栽培，他們不會花錢半年去洗一次牙，或修補蛀牙。牙齒情況嚴重了，就直接拔掉了。對於那些投機取巧，造反有理的人，我完全無法理解。

父母去世之後常會想到没有能夠在他們活著的時候多關心一下他們的生活。就拿看牙醫這件事來説，老一輩的人不會主動開口向子女要求帶他們去看牙醫。家母來美國時從不曾要求我們帶她去定期洗牙，我們也没有想到這事，當她抱怨牙疼，才會帶她去看牙醫。家父從不向子女要求什麼。你問他：有没有什麼地方不舒服？他的標準答案：很好。一切都好。當初如果我們能夠多關心一些，及早做預防，可能他可以再多活幾年，活到他想要活到的一百二十歲的。

不論是凡事感恩或是孝順父母親都是從小事開始做起，不需要好高騖遠。當牙醫告訴我可以拔掉智齒的時候，我就反問他：如果錢不是問題，你認爲應該要拔掉智齒嗎？我常看到一些老人全口假牙，没有一顆真牙可以去固定假牙。年紀大了，牙花肉又會萎縮，於是不能享受吃的樂趣，只能抱怨假牙不合。聽後他説：如果不考慮錢，可以保持智齒。拔掉一顆牙是三百多塊，一勞永逸。補蛀牙的話，每次、每一個面要收三百多塊，但是你保留了自己的牙齒。將來做假牙的時候有真牙可以去固定那假牙。

我們經常忽略了已經擁有的。認爲那都是理所當然，應該屬於自己的。其實没有什麼是應該屬於我們的。一切生不帶來　，死不帶去。身體健康，家人和睦相處，生活不成問題，就可感恩了。其他的一切其實並不重要。你也不需要它們的。

廣東 美艺裝修

586-344-2029
248-657-3578
張生
（粵語，國語）

1) 地下室,衛生間,廚房裝修
2) 室內油漆,室外油漆翻新
3) 安裝各類地板,門,樓梯,
實木地板打磨,翻新
4) 涼棚(Deck),外墻板修換
5) 更換洗手盆,馬桶
6) 墻磚,地磚,大理石安裝
7) 安裝：洗碗機,洗衣機,油煙機,垃圾機,櫥櫃

價格合理．免費估價

承接各類大小工程　　裝修請人

的椅子上躺著，腦袋放空想到來到美國前只有牙痛的時候才會去看牙醫，止了疼痛就心滿意足的回家去了。沒有人會做牙齒矯正或是帶牙套之類的事情。

我自幼有一顆虎牙，到美國後看牙醫時，牙醫首先幫我擬定了一個整套牙齒的計劃，要價二萬五千元美金。當時我才開始工作，這是一筆超出所能負擔的支出 。牙醫見我態度遲疑，表示如果需要的話，他們可以幫助我去向外邊財務機構申請貸款。勉爲其難地從積蓄中拿出了這筆錢去修補牙齒。之後公司的助理問我：你做了牙齒矯正？因爲他注意到我的虎牙不見了。聽他提醒我才注意到原先的虎牙已經變成和旁邊的牙齒拉成同一個平面，不再突出。

或許是因爲從小的衛生習慣華人多有牙周病。每次看牙醫的時候只見助理會量牙齒的縫隙有多少，又會檢查舌頭看是否有口腔癌。以前看到老一輩的人帶著金牙，金光閃閃。再後來是用瓷做的假牙。現在不知道是用什麼材料做的，但是聽牙醫的助手交談提到不是瓷了。我的牙醫每次要做假牙的時缺乏信心。因爲旅館的人不需要密碼，有本領打開保險箱，把我放在箱子中的東西取出來，拿到遊覽車前給我。可見保險箱未必真正保險。它只能夠防君子，不能夠防小人。

出外旅行時常常在想，錢要放在哪裡才安全。只能看開一點，屬於自己的錢不會不見了。不見的錢就不該屬於自己。

看到阿富汗、海地的難民毫不感羞恥，對著攝影記者大言不慚的說：要繼續非法進入美國，追求更好的生活。言下之意全世界都欠他們一個優渥的生活環境。

並非沒有同情心，生活好壞沒有絕對的，是比較出來的。如果好吃懶做的人也可以享受優渥的生活，那麼誰要去努力呢！在美國的人面對的壓力不是阿富汗、海地的人所能承受的。是否大家一起過阿富汗、海地人的生活就是公平了！冷靜下來分析，就沒有人可以認同這些似是而非的歪理。

同情非法入境美國的人，那麼對那些守法的人要如何交代呢！難道要鼓勵人不守法！守法的人是傻瓜！

當我想到自己父母的生活環境。他們有七些，及早做預防，可能他可以再多活幾年， 要。你也不需要它們的。

廣東 美艺裝修

586-344-2029
248-657-3578
張生
（粵語，國語）

1) 地下室,衛生間,廚房裝修
2) 室內油漆,室外油漆翻新
3) 安裝各類地板,門,樓梯,
實木地板打磨,翻新
4) 涼棚(Deck),外墻板修換
5) 更換洗手盆,馬桶
6) 墻磚,地磚,大理石安裝
7) 安裝：洗碗機,洗衣機,油煙機,垃圾機,櫥櫃

價格合理．免費估價

承接各類大小工程

裝修請人

信譽 裝修工程公司

餐館、住宅各類裝修、油漆、地下室裝修、廚房、浴室、樓梯、陽台、修建改裝門窗、牆磚、地磚、地板、地毯、壁紙等多項土木裝修工程

顧客至上 信譽第一

※經驗豐富、精工細做、價格合理※

電話: 248-417-9371; 248-435-4043(畢先生)

長城工程公司
Great Wall Construction

-服務項目-

新增服務項目
鋸樹,挖樹根

一.門窗,Siding,Gutter,Trimming,Roof
二.改造,翻新,衛生間,浴室,廚房,地
下室,地板,瓷磚,地毯,室內外油漆及各類大小工程
三.安裝抽油煙機 ※最好的質量·最好的服務※

聯系人楊先生 248-881-5537

地 長毛地毯每平方呎$1.50(含安裝費)

自家建築公司 密州執照

地板地毯專家

- 長毛地毯每平方呎$1.50(含安裝費)
- Berber地毯,每平方呎$1.50(含安裝費)
- 橡木地板每平方呎$6.00(含安裝費)
- 複合地板每平方呎$3.00起(含安裝費及heavy pad)

一周七天服務

商家特惠價,每平方呎$1 Pad 8lb,1/2"

保證最低價格 **保證滿意**

We beat any prices including Lowes and Home Depot

※當我們完工時將免費移走所有舊的地板/地毯,讓您府上保持整潔※

現有促銷活動,歡迎來電詢問.
凡工費超過$1500,可享折扣$100

電話:248-431-0357 傳真:248-723-5518

皇家建築公司

密州執照和保險

電話:248-431-0358(Tony) 248-649-5127(家)
電郵:royaltyhomebuilders@yahoo.com

服務範圍:新建築項目和各種改建工程 **•換屋頂•**

為您改建廚房,衛浴,裝修地下室(特價優惠) 保證給您最低價格

★硬木/塑膠地板 – 我們提供最優惠的價格★

超低價

最好品牌的硬木地板:$5.55平方呎(含安裝費)
塑膠地板(Laminate):$2.50平方呎(含安裝費)
硬木/塑膠地板:$1.69平方呎(僅為安裝費)

金威裝修公司

GW Group
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

BBB ACCREDITED BUSINESS A+ RATING

26580 West 8 Mile Rd.,Southfield, MI 48033
電話: 248-777-2200,248-777-6900
手機: 586-604-3172,傳真: 248-777-6504
網站: www.goldenwaygroup.com

營業時間
週一至週五
9:00AM-5:30PM
週六、日: 來電預約

商業工程項目

-大型商業樓,辦公樓,倉庫,餐館,旅館,設計新建改建
-商業地板,地毯,地磚設計安裝
-商業水電,冷暖氣維修維護
-商業,廠房油漆水泥牆面加固

天然花崗岩檯面
1-1/4"(3CM)厚,意大利,巴西產厚度石板最低價
1.庫存大量石板現貨,擁有自己的加工廠,裁切便捷
2.安裝時間通常在4小時內

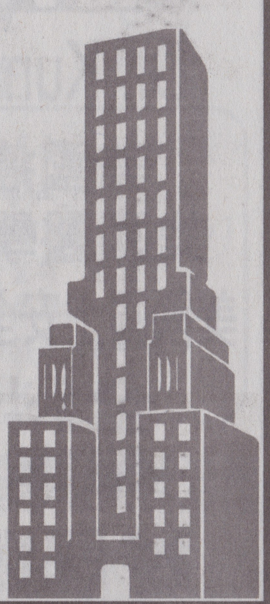
批發零售地板系列
純實木地板:巴西櫻桃木,核桃木,紫檀木,柚木,北美楓木,橡木,豪華手刮地板,複合地板,專業打磨翻新舊地板

樹櫃
實木樹櫃: Oak, Maple, Cherry
复合橱柜

家用,商业地毯
Mohawk, Shaw, Engineer Flooring, Milliken......
涵蓋全美知名品牌

專業室內外油漆 屋頂維修翻新

免費諮詢,登門估價,設計,送樣



醫師專版

密西根微笑牙科中心

www.SmileHereDental.com

郭孟濤牙科博士
Michelle Guo D.D.S.,M.S.
北醫大,加州大學UCSF牙科博士
密大牙醫學院兼職臨床教授

姜笛牙科博士
Di Jiang D.D.S.,M.S.
中國醫大,布法羅大學,密大牙學院畢業
密大牙科學院兼職臨床教授

免費諮詢 種牙整牙

經驗豐富 技術全面

獲評密西根華商網最受歡迎的診所

Livonia Office
734-425-7888
29522 Six Mile Road
Livonia, MI 48152

Ann Arbor Office
734-888-8886 北校區
3250 Plymouth Rd., Ste 102
Ann Arbor, MI 48105

- 超薄瓷面四環素牙美容 · 兒童無痛麻醉牙齒修復
- 成人各類牙冠牙橋假牙 · 根管治療牙髓治療專家
- 成人牙周病預防及治療 · 無創傷拔牙及口腔外科
- 無痛激光治療激光漂白 · 人工種植牙及齒列矯正

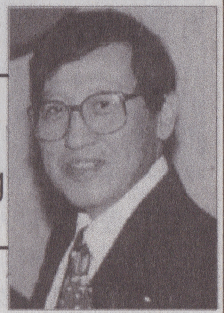
接受各種主要保險 費用合理
經驗豐富耐心細緻 技術一流

大底特律牙科治療中心

田納西大學牙醫博士

劉德昭 醫師
Dr. Judy D. Chang
D.D.S.

張威 醫師
Dr.James W. Chang
D.D.S.



以二十餘年開業經驗竭誠為僑界服務

專精：根管治療 口腔外科 牙週保健 牙齒漂白 牙冠假牙

使用Lumineer(超薄磁片) 無痛美容四環素牙(不磨牙，不打針)

請電話預約

1883 E. Wattles Rd., Troy, MI 48085
(248)619-9393

1472 Baldwin Ave. Pontiac, MI 48340
(248)332-2448

林妙娟

密西根大學牙醫博士
Holly M. Lin D.D.S.

經驗豐富

專精

一般牙科,兒童牙科,牙周病治療及預防,牙齒漂白,根管治療,口腔外科,美容牙科,人工植牙,假牙裝置,超音波洗牙

服務親切

最新設備 低輻射數位X光

電話預約:734-422-7525
周一到周六

Invisalign®齒列矯正

13992 Merriman Road, Livonia, MI 48154

經驗豐富耐心細緻 技術一流

周一到周六 13992 Merriman Road, Livonia, MI 48154

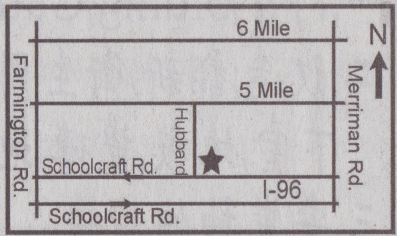
張蘭蘭 牙科博士

LanLan Zhang, DDS, PC

廣州中山醫科大學77級口腔系畢業，又獲底特律大學牙科博士。
積十餘年臨床經驗，竭誠為同胞服務。

- 成人及兒童牙科
- 牙周病防治及手術
- 美容牙科，牙齒漂白
- 根管治療
- 口腔外科
- 固定及活動假牙修復
- 牙列矯正
- 顳合關節病診治

耐心細緻 消毒徹底
全新設備 合理收費



24小時電話：734-427-1800
廣東話，普通話及英語

32310 Schoolcraft Rd.
Livonia, MI 48150

陳昉

Fang Chen, D.M.D.

廣州中山醫科大學口腔醫學系
廣州中山醫光華口腔醫院正畸科醫師
波士頓Tufts大學牙醫學院牙醫博士

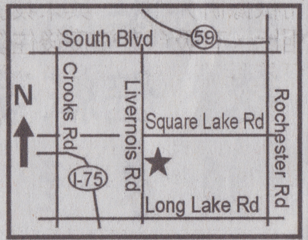
Troy 牙醫診所

248-250-9269

Catch a Smile

www.troydental.com

☆成人和兒童牙齒全科 ☆牙齒矯正，invisalign®
☆根管治療 ☆全瓷牙冠、牙橋、貼面
☆種植牙修復、各類假牙 ☆牙齒美容，四環素牙漂白
☆嚴格消毒，精心診治 ☆接受多種保險，歡迎諮詢



健康生活 從齒開始

5942 Livernois Rd.
Troy, MI 48098

Dentistry By Design

何力

密西根大學 牙醫博士

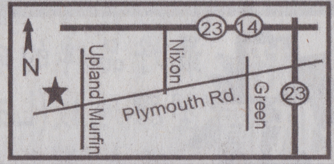
Li He DDS

電話:734-622-0535
傳真:734-622-0545

1683 Plymouth Rd.
Ann Arbor, MI 48105
(近密大北校園,在Shell加油站對面)

開診十周年 2005-2015

誠請牙醫助理



相逢開口笑，牙好！身體好！

曹琛

Chen Cao 牙醫博士

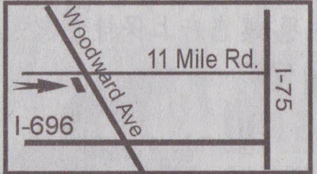
D.M.D., P.C., General Dentistry

波士頓大學牙醫學院畢業

- 普通牙科：補牙，拔牙，牙冠，牙橋和假牙
- 根管治療，牙周病手術：最大限度保留您的牙齒
- 無磨牙貼面：變色牙，四環素牙的福音
- 成年牙齒矯正：彌補你青少年時的遺憾
- 種植人工牙：讓你重新享受美食，現代牙科的最新體驗

醫師經驗豐富，醫術先進，收費合理，為你提供最佳服務

26789 Woodward Ave., Suite 203, Royal Oak, MI 48070



無牙科保險者憑此廣告
首次檢查免費

特設周六門診，預約請打
(248) 542-8830
(248)-219-1341(C)

21000 Middlebelt Farmington Hills MI 48336

Dentistry By Design

何力

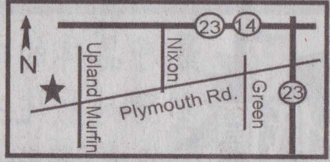
密西根大學牙醫博士

Li He DDS

電話:734-622-0535
傳真:734-622-0545
1683 Plymouth Rd.
Ann Arbor, MI 48105
(近密大北校園,在Shell加油站對面)

開診十周年 2005-2015

誠請牙醫助理



相逢開口笑,牙好!身體好!

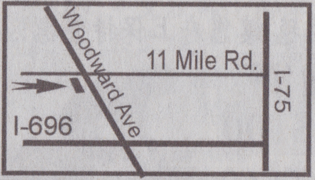
曹琛

Chen Cao 牙醫博士
D.M.D.,P.C., General Dentistry
波士頓大學牙醫學院畢業

- 普通牙科:補牙,拔牙,牙冠,牙橋和假牙
- 根管治療,牙周病手術:最大限度保留您的牙齒
- 無磨牙貼面:變色牙,四環素牙的福音
- 成年牙齒矯正:彌補你青少年時的遺憾
- 種植人工牙:讓你重新享受美食,現代牙科的最新體驗

醫師經驗豐富,醫術先進,收費合理,為你提供最佳服務

26789 Woodward Ave., Suite 203, Royal Oak, MI 48070



無牙科保險者憑此廣告
首次檢查免費

特設周六門診,預約請打
(248) 542-8830
(248)-219-1341(C)

鍾琨 醫學博士

Dr. Kun Zhong, MD. PHD

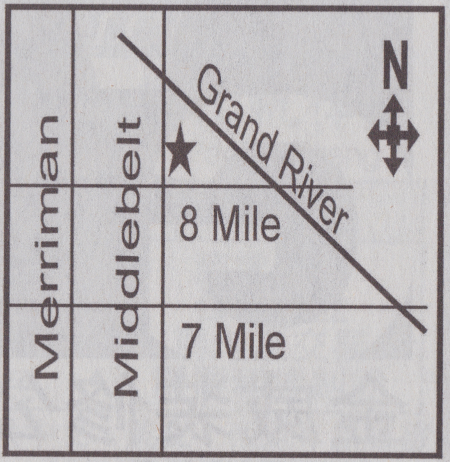
21000 Middlebelt, Farmington Hills, MI 48336

電話:248-474-3132 傳真:248-474-3181

美國癌症病理學博士
美國醫學會認證內科醫生
美國國土安全部移民局指定移民醫生

全科醫療服務,
早期癌症普查,
移民體檢(I-693)表

醫學中心提供幹細胞,PRP,
A2M等最新再生醫學技術,
治療多種常見病,多發病及
醫學美容。歡迎來電咨詢!



歡迎上網查詢: https://www.americanstemcell.us
接受各類醫保,詳情請致電詢問

無保險者收費優惠

常見的高血壓藥物美托洛爾
可能有助於治療新冠重症

研究發現高血壓藥物美托洛爾有助於治療重症新冠肺炎

【本報綜合報導】最近發表在《美國心臟病學會雜誌》(Journal of the American College of Cardiology)的一項研究報告指出，一種常見的心臟病藥物「美托洛爾」(metoprolol，常見商品名爲「倍他樂克」Betaloc)，可以減輕新冠肺炎重症患者身上的呼吸窘迫，並改善其呼吸功能。

今日醫學新聞(Medical News Today)報導，新冠肺炎已蔓延世界一年半，大約有14~33%的患者，可能會惡化爲重症，約有三分之二的重症患者會出現急性呼吸窘困症(Acute respiratory distress syndromeARDS)的情況，，大多數的供氧、重症監護病房(ICU)就是搶救這類病患。

來自NASA的消息，醫治重症患者所耗用的氧氣，已造成太空行業的停頓，因爲火箭發射需要大量的液態氧，但是救人優先，太空行業也只能讓位。

急性呼吸窘困症(ARDS)是涉及由於炎症和肺泡中積液而導致的肺組織損傷，肺泡是肺中的氣囊，在那裡與血管發生氣體交換。

由於血管洩漏而導致肺泡中積聚的液體限制了肺部向身體其他部位供氧的能力。因此，ARDS 需要入住重症監護病房(ICU) 和有創機械通氣以補償有限的肺功能。

ARDS是受新冠病毒感染後，受損的組織所釋放的細胞因子，以及病毒的持續擴散，導致免疫系統的過度亢奮，大量的免疫細胞(例如白血球、巨噬細胞、T細胞）聚集到肺部，它們又造成更大的發炎反應，科學家稱之爲細胞因子風暴，導致更大範圍的肺部破壞，這也就是重症患者出現的肺部纖維化。

進入這個階段非常嚴重，是新冠肺炎的重要死亡原因，即使成功搶救，仍然會造成永久性肺部損傷。因此，減少免疫細胞、阻止白血球的活躍，一直是減輕重症肺炎的主要方法。

西班牙馬德里卡洛斯三世健康研究所-國家心血管研究中心(CNIC)的研究發現，原本用於治療心臟病的「美托洛爾」，可以達到遲滯白血球動員的效果，它是一種β受體阻滯劑，具有阻斷腎上腺素和去甲腎上腺素的作用，醫生通常使用β受體阻滯劑，來治療心血管疾病。

「腎上腺素」常被稱爲超人激系，是人類在高度緊張狀態時，身體分泌的腺素，它會使肌肉收縮，變得更強壯，但是身體也會付出相應的巨大代價，它造成的反應類似發炎，會對器官造成損害。「美托洛爾」具有抑制腎上腺素的作用。

研究團隊發現，美托洛爾可以減少肺部發炎，並改善血氧濃度，這也就降低了肺部的白血球數量，也就改善了細胞因子風暴。

該研究的第一作者-阿古斯丁・克萊門特·莫拉貢(Agustin Clemente-Moragon)博士表示：「在過去的幾年，我們已知β受體阻滯劑倍他樂克與白血球茲生的關係。」

「我們找到馬德里的重症自願患者進行實驗，他們每天注射15毫克的美托洛爾，然後檢查肺部積液中的白血球數量。」

「實驗組爲12 名患者，他們每天接受靜脈注射美托洛爾，而對照組爲8天，接受的是標準護理。」

接受美托洛爾治療的實驗組在4天之後，肺部積液裡的白血球量，確實比對照組來的少，發炎細胞因子的濃度也有所下降。這些結果表明，美托洛爾限制了白血球的活化，也就減輕了患者的肺部發炎症狀。

在調查臨床結果的影響時，研究人員也發現另一個好消息，就是血氧濃度有所提升。莫拉貢博士表示，美托洛爾是一種臨床可用，而且便宜的藥物（每日治療費用不到3 美元），如果確定它有效，可以改善全球幾百萬名仍以呼吸機、氧氣瓶在幫助呼吸的重症患者，也就能降低全球醫療院所ICU病房的壓力。

不過，他也強調，這是給重症患者的藥物，不是預防藥物與輕症治療藥。而且，這只是20人進行的極小規模實驗，還必須通過更多的臨床實驗，才能證實它廣泛有效。

研究：吸菸者染疫住院機率飆升80%

【本報綜合報導】先前就有許多醫學研究，證實吸菸會對身體產生多種危害，但現在癮君子還得當心，根據牛津大學最新研究，吸菸者染疫的機率會比不吸菸者高出許多，甚至染疫後住院率，引發重症率及

克利夫表示，「我與團隊的研究成果強烈顯示，吸菸是導致染疫後引發重症的因素之一，就像抽菸同樣也會導致罹患心臟病、其他癌症等疾病」。

吸菸對身體產生的危害，

是飆升至10倍。

Clift博士指出，他與團隊的研究成果強烈顯示出，吸菸是導致感染新冠肺炎後引發重症的因素之一，就如同抽菸也是導致罹患心臟病、其他癌症等疾病因素一樣。

眼 科
Henry Ford HEALTH SYSTEM

張福祥

心臟病藥物「美托洛爾」(metoprolol，常見商品名爲「倍他樂克」Betaloc)，可以減輕新冠肺炎重症患者身上的呼吸窘迫，並改善其呼吸功能。

今日醫學新聞(Medical News Today)報導，新冠肺炎已蔓延世界一年半，大約有14~33%的患者，可能會惡化爲重症，約有三分之二的重症患者會出現急性呼吸窘困症(Acute respiratory distress syndromeARDS)的情況，，大多數的供

由於血管洩漏而導致肺泡中積聚的液體限制了肺部向身體其他部位供氧的能力。因此，ARDS 需要入住重症監護病房(ICU) 和有創機械通氣以補償有限的肺功能。

ARDS是受新冠病毒感染後，受損的組織所釋放的細胞因子，以及病毒的持續擴散，導致免疫系統的過度亢奮，大量的免疫細胞(例如白血球、巨噬細胞、

類在高度緊張狀態時，身體分泌的腺素，它會使肌肉收縮，變得更強壯，但是身體也會付出相應的巨大代價，它造成的反應類似發炎，會對器官造成損害。「美托洛爾」具有抑制腎上腺素的作用。

壓力。

不過，他也強調，這是給重症患者的藥物，不是預防藥物與輕症治療藥。而且，這只是20人進行的極小規模實驗，還必須通過更多的臨床實驗，才能證實它廣泛有效。

研究：吸菸者染疫住院機率飆升80%

【本報綜合報導】先前就有許多醫學研究，證實吸菸會對身體產生多種危害，但現在癮君子還得當心，根據牛津大學最新研究，吸菸者染疫的機率會比不吸菸者高出許多，甚至染疫後住院率、引發重症率及死亡率也較一般人高。

根據英國「衛報」報導，牛津大學博士克利夫（Ashley Clift）的團隊分析英國生物樣本庫（UK Biobank）中在2020年1月至8月間共42萬1469名受試者資料，利用全科醫師病例、染疫測試結果、住院資料及死亡證明等，來確認吸菸與染疫嚴重程度的關聯。而根據研究顯示，與未吸菸者相比，有吸菸者染疫後住院的可能性高出60%至80%，死亡風險也較高。

此項結果也支持吸菸與染疫重症的關聯，發現對吸菸的遺傳易感性（genetic predisposition）與染疫風險提升45%及住院風險提升60%有關。而重度吸菸者的遺傳易感性與感染風險增加逾1倍及住院風險增加5倍有關，另外死亡風險則會加增10倍。

克利夫表示，「我與團隊的研究成果強烈顯示，吸菸是導致染疫後引發重症的因素之一，就像抽菸同樣也會導致罹患心臟病、其他癌症等疾病」。

吸菸對身體產生的危害，已有多項研究證實，包含可能更容易引發心血管疾病、牙周病、癌症等等。不僅如此，牛津大學（Oxford University）最新公開的研究顯示，吸菸者感染新冠肺炎（COVID-19）的機率比不吸菸者高出許多，甚至染疫後住院、引發重症、死亡的機率都比一般人更高！

牛津大學Ashley Clift博士帶領團隊藉由對比英國生物樣本庫（UK Biobank）中，在2020年1月至8月間的421469名受試者的全科家庭醫生健康紀錄（GP health records）、COVID-19染疫測試結果、入院數據與死亡數據後發現，吸菸者染疫後住院的風險高出80%，死亡率也偏高；而煙癮較重的人，染疫風險也增加1倍、住院機率高出5倍、死亡風險則是飆升至10倍。

Clift博士指出，他與團隊的研究成果強烈顯示出，吸菸是導致感染新冠肺炎後引發重症的因素之一，就如同抽菸也是導致罹患心臟病、其他癌症等疾病因素一樣。根據研究成果，他建議如今癮君子們最好趕快戒菸。

針對這項研究，倫敦帝國學院Anthony Laverty博士以及Christopher Millett教授則在英國胸腔協會期刊Thorax社論發表分析，指出這項研究成果對於新冠肺炎的預防措施有一定功效，雖然還無法能完全判定是否是與吸菸的行爲有絕對的關聯，但並不失爲一項重要的數據。

吸菸會對身體產生危害吸菸者染疫的機率會比不吸菸者高出許多

遠東參茸藥材行 茶

FAR EAST GINSENG, HERBS & TEA

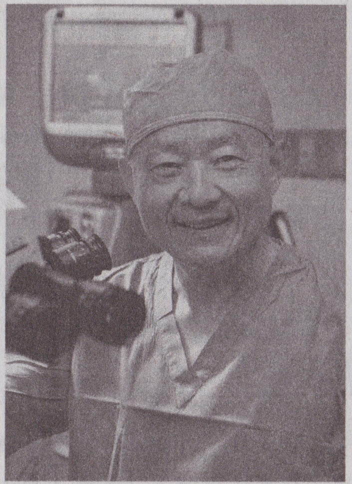
歡貨省送上冬 迎正親禮等店

Chinese Herbs, Tea & Health Foods

33162 Dequindre, Sterling Heights, MI 48310, USA

健草參膏地專

眼 Henry Ford HEALTH SYSTEM 科



張福祥

Board Certified眼科醫師

南京鐵道醫學院醫學學士

廣州中山醫科大學眼科中心眼科碩士

密西根大學Kellogg Eye Center眼科住院醫生并眼科MD

三十餘年豐富的臨床經驗，精湛的手術技巧，手術及激光，

兼治青光眼，黄斑變性，糖尿病眼底病，乾眼症等等

A life without glasses can now be a reality for people with cataract surgery. New advances in technology, including cutting-edge laser surgery, mean that there are many options available that can eliminate or dramatically reduce the need for glasses after cataract surgery. You can expect to receive the best possible treatment from Dr. Fuxiang Zhang and his team at the Henry Ford Department of Ophthalmology, who have a long track record with an

遠東參茸藥材行

FAR EAST GINSENG, HERBS & TEA

冬菇鮑翅 上等茗茶 送禮佳品 省親贈友 貨正價廉 歡迎選購

Chinese Herbs, Tea & Health Foods

33162 Dequindre, Sterling Heights, MI 48310, USA

TEL: (586)977-0202 FAX: (586)977-6688

專營國產 地道藥材 膏丹丸散 參茸燕桂 草藥湯料 健美補品

M.W.Fri&Sat 11:00am-7:00pm
Tuesday 9:30am-7:00pm
Thursday Close
Sunday 11:00pm-6:00pm

Http: //www.fareastginseng.com

VISA MasterCard

代理各種新高級健康補品及禮品

◎深浦藥品:如養肝丸, 班龍丸, 甘津玉泉丸, 鼻道爽, 風濕丸等等。
◎許氏花旗參:花旗參茶, 維他命及各種健康補品。
◎對人體有抵抗疾病之能力:有冬蟲夏草靈芝精, 冬蟲夏草人參雙寶精, 人參婦樂源。

"百事達"骨刺炎軟交貼

◎對於癌症與保健奇效的"NONI"果汁。
◎美國名牌大閩海(SAPPHIRE)腦白金, 王中王極品深海魚油。

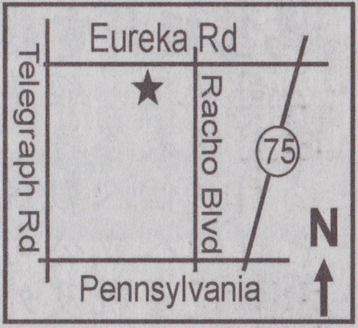
新增持照 指壓按摩

名醫駐診 草藥配方

誠請中醫師

options available that can eliminate or dramatically reduce the need for glasses after cataract surgery. You can expect to receive the best possible treatment from Dr. Fuxiang Zhang and his team at the Henry Ford Department of Ophthalmology, who have a long track record with an excellent reputation.

Henry Ford OptimEyes
Super Vision Center-Taylor
22395 Eureka Road
Taylor, MI 48180
電話：734-225-9461



For more information,visit henryford.com/eyedrzhang

密西根大學牙醫學院博士

王琰

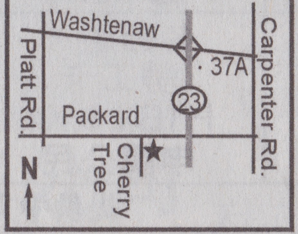
YAN WANG, D.D.S.

Dr. Yan Wang is proud to welcome Dr. Debby Hwang.

電話: 734-975-0100
傳真: 734-975-2509

3768 Packard, Suite B
Ann Arbor, MI 48108

E-mail us !
Gentledent@sbcglobal.net



近密大和東密大

接受多種牙醫保險, 包括 U of M 的 OPI & OPII

哈佛大學牙醫學院博士
密西根大學牙醫學院
種植牙和牙周病專家

黃琇

Debby Hwang, D.D.S.

提供快速口腔癌檢驗

欲詳知我們的陣容請到:
http://www.gentledent.com

營業時間
周一 9:00 A.M. - 8:00 P.M.
周二 9:00 A.M. - 5:00 P.M.
周三,周四 9:00 A.M. - 8:00 P.M.
周五 9:00 A.M. - 4:00 P.M.
周六 10:00 A.M. - 4:00 P.M.
周日 休息

老年人，無保險者收費優惠

成人牙科
美容牙科
兒童牙科

最先進的技術
最精乾的治療
最温馨的環境
最舒適的感受

成人牙科: 根管治療, 列缺牙齒的修復, 全瓷仿真牙冠，各種假牙，牙套，激光檢測, 及早防治蛀牙, Digital_X-Ray系統(90% Less X-Ray幅射), 笑氣應用, 無痛治療, T。M。J問題診治：牙周病的綜合防治, 牙骨重建，種植牙。
美容牙科: 白瓷貼面, 增白美容, 無需打針, 無需磨損。漂白牙齒, 保你終身。牙齦美容。缺損牙齦的修復。
兒童牙科: 無痛洗牙, 治牙, 矯正缺牙空間, 預防牙病為主。

新亮點
・牙冠可當天植入 ・專業牙醫根管治療
・便利網頁 ・無息分期付款

社會風氣敗壞　社會風氣敗壞　社會風氣敗壞　社會風氣敗壞

中國當局禁止「娘炮」上電視

中國國家廣電總局表示，為了抵制低俗和庸俗作品的生產，將嚴厲打擊娛樂節目中的「娘炮」審美和「低俗網紅」，引起一片嘩然。有批評稱，新規是普通民眾生活不斷被蠶食的又一證據。也有評論認為，這種帶有強烈歧視性語言出現在官方語言是一種不包容的做法，會助長針對少數群體的霸凌。

一些網友抨擊「小鮮肉」明星畫眼線，抹眼影、塗口紅、染頭髮，姿態忸怩，沒有男子氣概，但很多網友卻表示審美應當多元化。

9月2日公佈的這些新規是中國官方近期針對娛樂行業一波又一波的打擊行動中最新的限制措施。廣電總局表示，政治立場和道德應作爲演員選拔的標準。「在節目演員和嘉賓選用上要嚴格把關，政治立場不正確、與黨和國家離心離德的人員堅決不用，」廣電總局在一份通知中寫道。

根據規定，除非由觀眾現場參與投票，否則真人秀節目不得設置讓場外的觀眾進行投票、打榜和助力。偶像養成類節目和明星子女參加的綜藝娛樂及真人秀節目也被禁止。

相反，當局表示將大力弘揚「中華優秀傳統文化、革命文化和社會主義先進文化」，以「弘揚真善美，批駁假惡醜」。

打擊「娘炮

「難道長相秀氣，要求精緻的男生就是生來有罪嗎？這不是在鼓勵校園暴力嗎？」一名網友評論說。

「這麼多年好不容易接受多元化審美的理念，鼓勵大家自信做自己，現在又要一朝打回解放前，」另一名微博網友寫道。

負責影視、廣播審查的廣電總局並沒有具體說明哪些作品涉嫌傳播「娘炮」審美，但中國當局對男性陰柔之風的不滿並非一時起意。政府一直擔憂中國缺乏有戰鬥英雄那樣健壯體格的人物作榜樣，有保守勢力將娛樂作品中打扮精緻、眉清目秀的男明星視爲罪魁禍首。

2018年9月，中國教育部和央視要求全國中小學生觀看一檔名爲《開學第一課》的節目後，受到許多批評。原因是節目中出現了幾名「小鮮肉」歌手，很多觀眾指責稱「少年

在一夜間遭到封殺。甚至在趙薇主演的經典電視劇《還珠格格》的演員信息中，也無法再找到她的名字。

當局也沒有對此給出任何原因或解釋。

幾乎在同一時間，中共中央網信辦宣佈，將對所謂的「飯圈亂象」採取行動。根據要求，很多粉絲俱樂部的社區和聊天群被解散，網站和社交媒體也紛紛取消了藝人的排行榜單。

多倫多大學亞洲研究所政治學教授王惠玲說，廣電總局此次整肅「娘炮」的新規是「黨不斷蠶食普通民眾生活的證據」。

當中國媒體轉播2018年的歐洲歌唱大賽（Eurovision Song Contest）時，場上代表性少數群體的彩虹旗被打了馬賽克，一些演繹同性愛情故事的表演片段也被删去。

2019年，有中國視頻平台對男演員的耳朵進行模糊處理，原因是他們戴了耳釘或耳環。

「這是習近平最近努力『淨化』他或中共認爲的不良社會文化的一部分，還比如青少年過度玩視頻遊戲，」王惠玲說。

形成對比的是，當局一直在努力向年輕人推廣正確的榜樣。幾個月來，中國各大電視

大的不平等」的一種方式。「富有的名人是一類明確的目標，因爲對他們的批判在社交媒體上可以引起共鳴，」他說道。「從科技界的億萬富豪開始，中共已明確表示，知名的娛樂明星現在是另一個明確目標。」

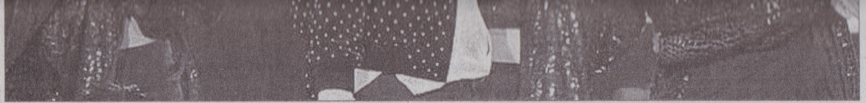
諮詢公司普華永道（PwC）最近的一份報告顯示，娛樂行業是中國最賺錢的行業之一，2021年預計將産生約3586億美元（約人民幣2.32萬億）的收入。

在2018年范冰冰逃稅事件曝光後，中國監管機構最近對明星的高片酬和偷逃稅展開了新一輪打擊。

8月27日，上海市稅務局對演員鄭爽因偷逃稅，作出追繳稅款、加收滯納金並處罰款共計2.99億元人民幣的處罰。

中央財經委員會在上個月召開會議。中國官方媒體報道稱，雖然在中國改革開放早期，一些人能夠「先富起來」，但政府需鼓勵高收入人群和企業更多回報社會，並給更多人創造致富機會。

中國有大約14億人口，近幾十年來收入不平等不斷加劇。據倫敦政治經濟學院估計，該國2015年10%人口的收入佔國民收入的41%，而1978年這一數字爲27%。



一些網友抨擊「小鮮肉」明星畫眼線，抹眼影、塗口紅、染頭髮，姿態忸怩，沒有男子氣概，但很多網友卻表示審美應當多元化。

9月2日公佈的這些新規是中國官方近期針對娛樂行業一波又一波的打擊行動中最新的限制措施。廣電總局表示，政治立場和道德應作爲演員選拔的標準。「在節目演員和嘉賓選用上要嚴格把關，政治立場不正確、與黨和國家離心離德的人員堅決不用，」廣電總局在一份通知中寫道。

根據規定，除非由觀眾現場參與投票，否則真人秀節目不得設置讓場外的觀眾進行投票、打榜和助力。偶像養成類節目和明星子女參加的綜藝娛樂及真人秀節目也被禁止。

相反，當局表示將大力弘揚「中華優秀傳統文化、革命文化和社會主義先進文化」，以「弘揚真善美，批駁假惡醜」。

打擊「娘炮」

在這些收緊措施中尤其引起人們關注的是，當局誓言要改變不良的娛樂化傾向，包括被稱爲「畸形審美」的「娘炮」，並要求各大電視台和網絡機構「堅決杜絶」。

「娘炮」一詞指女性化的男性，在中文中帶有強烈貶義色彩。此前，中國全國婦聯官方報紙《中國婦女報》曾發佈性別歧視類禁用詞，「娘炮」被納入其中，它被認爲有歧視某些男性的傾向。

2018年，黨報《人民日報》也曾在一篇評論中稱，儘管明星需要呈現更加積極、向上的形象，但「『娘炮』『不男不女』是一種貶損性的說法」。因此，當廣電總局將打擊「娘炮」寫入文件，迅速在社交媒體上引發很多網民的不滿。

有罪嗎？這不是在鼓勵校園暴力嗎？」一名網友評論說。

「這麼多年好不容易接受多元化審美的理念，鼓勵大家自信做自己，現在又要一朝打回解放前，」另一名微博網友寫道。

負責影視、廣播審查的廣電總局並沒有具體說明哪些作品涉嫌傳播「娘炮」審美，但中國當局對男性陰柔之風的不滿並非一時起意。政府一直擔憂中國缺乏有戰鬥英雄那樣健壯體格的人物作榜樣，有保守勢力將娛樂作品中打扮精緻、眉清目秀的男明星視爲罪魁禍首。

2018年9月，中國教育部和央視要求全國中小學生觀看一檔名爲《開學第一課》的節目後，受到許多批評。原因是節目中出現了幾名「小鮮肉」歌手，很多觀眾指責稱「少年娘則中國娘」。

去年5月，中國全國政協常委斯澤夫還曾公開表示，中國許多年輕男性變得「柔弱、自卑、膽怯」，追求「小鮮肉」的形象。他稱，除非進行「有效治理」，否則「必將危害中華民族的生存發展」。

今年年初，中國教育部曾表示，爲了防止中國男性青少年變得「女性化」，將改革學校的體育教育，更多注重學生「陽剛之氣」培養。

不良社會文化

此次廣電總局新規的出台，正值當局密集對娛樂圈整治之際，不斷有明星因觸碰政治高壓線或被曝出私德問題，被全網封殺。1990年代紅極一時趙薇等多名藝人幾乎

幾乎在同一時間，中共中央網信辦宣佈，將對所謂的「飯圈亂象」採取行動。根據要求，很多粉絲俱樂部的社區和聊天群被解散，網站和社交媒體也紛紛取消了藝人的排行榜單。

多倫多大學亞洲研究所政治學教授王惠玲說，廣電總局此次整肅「娘炮」的新規是「黨不斷蠶食普通民眾生活的證據」。

當中國媒體轉播2018年的歐洲歌唱大賽（Eurovision Song Contest）時，場上代表性少數群體的彩虹旗被打了馬賽克，一些演繹同性愛情故事的表演片段也被刪去。

2019年，有中國視頻平台對男演員的耳朵進行模糊處理，原因是他們戴了耳釘或耳環。

「這是習近平最近努力『淨化』他或中共認爲的不良社會文化的一部分，還比如青少年過度玩視頻遊戲，」王惠玲說。

形成對比的是，當局一直在努力向年輕人推廣正確的榜樣。幾個月來，中國各大電視台的時段幾乎被《覺醒年代》等革命題材電視劇佔滿。中宣部還親自參與指導了講述武漢抗疫故事的電影《中國醫生》。

整頓娛樂圈

中國國家主席習近平在上個月重申了「共同富裕」的承諾，並提及「三次分配」的概念，强調需合理調節過高收入。在這樣的背景下，從房地產、互聯網到娛樂行業都被頻繁敲打。

牛津大學中國近代史和政治學教授拉納．米特（Rana Mitter）說，「共同富裕」的理念是「批評現在社會中巨

的娛樂明星現在是另一個明確目標。」

諮詢公司普華永道（PwC）最近的一份報告顯示，娛樂行業是中國最賺錢的行業之一，2021年預計將產生約3586億美元（約人民幣2.32萬億）的收入。

在2018年范冰冰逃稅事件曝光後，中國監管機構最近對明星的高片酬和偷逃稅展開了新一輪打擊。

8月27日，上海市稅務局對演員鄭爽因偷逃稅，作出追繳稅款、加收滯納金並處罰款共計2.99億元人民幣的處罰。

中央財經委員會在上個月召開會議。中國官方媒體報道稱，雖然在中國改革開放早期，一些人能夠「先富起來」，但政府需鼓勵高收入人群和企業更多回報社會，並給更多人創造致富機會。

中國有大約14億人口，近幾十年來收入不平等不斷加劇。據倫敦政治經濟學院估計，該國2015年10%人口的收入佔國民收入的41%，而1978年這一數字爲27%。

上個月，電影明星周冬雨和杜江在北京宣讀了一份倡議書，警告同行不掉入慾望的陷阱，成爲「市場的奴隸」，並呼籲演員「在黨的指引下勇攀藝術高峰」。

中國將改革學校的體育教育，更多注重學生「陽剛之氣」培養。

密西根新聞社代售高品質電話卡，健康食品及櫻花牌抽油煙機，歡迎來電洽詢：734-913-9490

PSLZ,PLLC, CPAs

安城中華基督教會 CCFC
Chinese Christian Fellowship Church in Ann Arbor

櫻花牌抽油煙機

PSLZ,PLLC, CPAs

王劉惠芳會計師

JANE WANG, CPA, PARTNER

◎為您設計電腦化記帳，省時省錢，精準

- 公司管理、經營、成本計算諮詢
- 財務報表簽證
- 公司及個人報稅
- 代理個人或公司處理IRS, State, UA查帳
- 申報遺產稅及外國人報稅

19500 Victor Parkway, Ste 460, Livonia, MI 48152

TEL: (734) 453-8770, FAX: (734) 453-0312,E-mail:jane@pslz.com

安城中華基督教會 CCFC

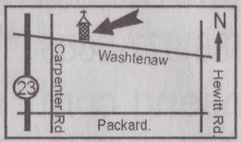
Chinese Christian Fellowship Church in Ann Arbor

網頁：http://ccfcaa.org

聚會地點：St. Luke Lutheran Church

4205 Washtenaw Ave.,Ann Arbor, MI 48108

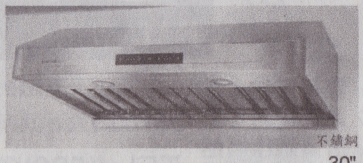
周五團契
晚餐
6：30PM
敬拜查經
7：30PM



主日崇拜
1：15PM
主日學
3：15PM

櫻花牌抽油煙機

SAKURA



超強吸力 CFM 1100 30" 36"

創新科技全面進化櫻花渦輪變頻

Michigan Chinese American News
請洽密州總代理密西根新聞
4979 S. Ridgeside Circle
Ann Arbor, MI 48105

Tel: 734-913-9490 734-637-5729

中華聖經教會

Chinese Bible Church

中文牧師：鄭卓雄

英文牧師：Bruce McCormick

崇拜及其他線上活動, 請掃描二維碼 每週日禮拜

Phone: **248-473-2050**

28111 W. Ten Mile Road
Farmington Hills, MI 48336
http://www.cbcdetroit.org

英文崇拜：9:30am
粵語崇拜：9:30am
國語崇拜：11:00am
(幼兒照顧，兒童主日學，成人主日學，午餐聯誼)

安城華人基督教會

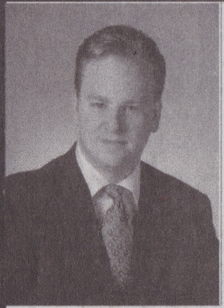
Ann Arbor Chinese Christian Church,SBC

國、粵語主日聯合崇拜 9:30am -11:00am
English Sunday Worship 9:30am -11:00am
週五團契在教會 7:30pm

耶穌愛你!歡迎參加我們的各項聚會
Jesus Loves you! We welcome you to join us.

中文牧師:王壽忠牧師
1750 Dhu Varren Road, Ann Arbor, MI 48105
Phone: 734-668-9128 Fax: 734-929-4873
Church website:http://www.aaccc.org

青少年事工主任
Cendal Engle
517-902-9789
cmenle2011@gmail.com



HILF & HILF, PLC

Attorneys at Law

蘇芬和丹尼律師事務所

電話:248-792-2590,傳真:248-885-8996

手機:**248-252-8843**(Sufen),**586-530-1221**(Daniel)

Email:sufen@hilfandhilf.com/daniel@hilfand hilf.com

Website:hilfandhilf.com

免費電話Email谘詢;流利中、英文服務;接受信用卡

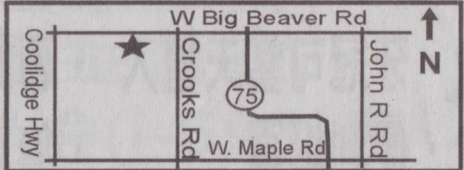
精辦
- 各類刑事案件
- 少年犯罪
- 父母權利
- 離婚
- 餐館買賣及合同
- 各種受傷
- 有多年出庭經驗

新地址

Heritage Square

1775 W Big Beaver Rd.,Troy, MI 48084

(近Somerset Mall)



精辦
- 各類投資移民
- 各類職業移民
- 家庭團聚
- 非移民簽證H1B, L-1,B,F-1,J-1,E-2 ,H2B,K1,K3TN
- 公民入籍
- 政治庇護
- 遞解出境

明偉律師事務所

Mingwei Yan PLLC

閆明偉律師 Mingwei Yan

瑞貝卡律師 Rebecca Carcagno Rodriguez

鄭凡帆律師 Fanfan Zheng

服務項目	婚姻法	移民法	商法
	分居，離婚	各類綠卡	商業合同
	家庭暴力	勞工卡	公司成立
	婚前協議	H1B,L1,K1	房地產交易
	子女撫養權	申請公民	房屋租賃糾紛

電話：734-800-9912

地址：455 E. Eisenhower PKWY
Ste 300, Ann Arbor, MI 48108

電子郵件：yanpllclaw@gmail.com

website：www.mingweiyanpllc.com

提供中文，英文，西班牙語服務

提供中文法律翻譯

※免費電話email諮詢

中文公證・三級認證

孟晚舟獲釋的五個關鍵法律解讀

中國電信巨頭華為的首席財務官孟晚舟突然獲釋讓人瞠目結舌。北京強調，孟晚舟並沒有認罪；美國司法部則稱，她承認誤導了國際金融機構——「認罪」與否的爭辯令該案再次撲朔迷離。

自加拿大當局於2018年12月逮捕孟晚舟後，就開始了冗長的引渡審判。美國希望將孟引渡，以調查華爲是否違反了美國對伊朗的制裁。在長達1000多天的司法訴訟中，中國、美國、加拿大三方不斷博弈。而當孟晚舟獲釋，中國真的贏了嗎？

款。「没有罰款就相當於没有懲罰」，虞平說，「我想這是雙方交易的結果，中方的底線是不能接受罰款，這樣給國人看彷彿勝利了。」

根據《華爾街日報》，美國司法部的底線是，孟晚舟必須承認此案的徵結所在，即華爲故意誤導了一家金融機構。「承認事實就說明不是陷害，因爲犯錯的事實是存在的」，虞平說。

北京一直强調，孟晚舟事件是一起「針對中國公民的政治迫害事件」。那麼，孟晚舟承認過錯是否出於與法院達成釋放交易的動機而做出？

虞平認爲，這種說法「忽視了美國聯邦法官的作用，就是要保證認錯是真實的，而

例。

此外，在2010年至2014年間，華爲促使Skycom通過在美國清算的「金融機構」進行了價值約1億美元的交易。

很有可能增加華為的罪狀

没有法律後果，人還放走了，美國看似得不償失。不過法律專家認爲，事情可能遠遠没有那麼簡單。

這就引申到下一個問題——爲何美國堅持要在法律上「固定」孟晚舟承認犯錯的事實？

虞平解釋，美國法院一般不認可「傳來證據」，對書面陳詞的證據通常也不適用，而是會傳呼證人直接到庭。但孟晚舟是在美國法官面前對陳詞做出確認， 所以將來可

國金融系統的外國人企業或個人，因爲他們忽視了，法律才是令美國金融系統對世界產生價值的基礎。」孔傑榮指出。

「人質交換」的後果

孟晚舟獲釋後的戲劇性發展也爲此案提供了另一個觀察維度。

在她獲釋的消息公布後僅數小時，此前在中國被逮捕的加拿大前外交官康明凱（Michael Kovrig）和商人邁克爾．斯帕弗（Michael Spavor）也獲釋回國。更爲戲劇性的是，9月24日，孟晚舟和兩位加拿大人分別坐上從溫哥華和北京起飛的政府包機，在同一時間起飛，三人在空中互換時區，飛往各自的國家。

虞平依據他多年研究中國法律案件的經

國、美國、加拿大三方不斷博弈。而當孟晚舟獲釋，中國真的贏了嗎？

孟晚舟穿上中國紅洋裝步下專機。

法律專家提醒，要回答這個問題，首先要理解孟晚舟獲釋的五個關鍵細節。

孟晚舟為何突然獲釋

審理孟晚舟案的加拿大法官原定於10月21日確定最後裁決日期，卻在不到一個月時突然把人釋放了，爲何會有這麽大的轉變？

簡單來説，孟晚舟獲釋是基於她與美國紐約布魯克林聯邦法院達成的一項交易。

孟晚舟承認參與了一些不當行爲，作爲交換，檢察官延遲了對她進行的電匯和銀行欺詐罪等四項刑事指控，美國政府也同意撤回向加拿大提出的引渡要求。

這一所謂交易在美國法律上稱爲「延期起訴協議」（Deferred Prosecution Agreement，簡稱DPA）。

這份協議附帶一份事實陳述，其中詳細説明了孟晚舟如何向一家金融機構做出了故意虛假陳述。該協議要求孟晚舟不發表與該事實陳述相矛盾的聲明，不違反美國法律。

從技術上講，對孟晚舟的指控依然存在，但如果她遵守該協議的要求，這些指控將在四年內（從被捕日算起，即到2022年12月）撤銷。

從去年年底開始，就有消息傳出，稱美國法院正與孟晚舟就一項協議達成共識。《紐約時報》、《華爾街日報》等國際媒體引述知情人稱，雙方都有此意願，部分原因是他們都不能完全確信能在引渡官司中獲勝。

孟晚舟曾被美國檢方指控「欺詐」。但中國外交部稱，對孟晚舟女士所謂「欺詐」的指控純屬捏造。

根據《華爾街日報》，美國司法部的底線是，孟晚舟必須承認此案的徵結所在，即華爲故意誤導了一家金融機構。「承認事實就説明不是陷害，因爲犯錯的事實是存在的」，虞平説。

北京一直强調，孟晚舟事件是一起「針對中國公民的政治迫害事件」。那麽，孟晚舟承認過錯是否出於與法院達成釋放交易的動機而做出？

虞平認爲，這種説法「忽視了美國聯邦法官的作用，就是要保證認錯是真實的，而不是基於壓力，不會對没有做過的事進行承認。」

根據這份DPA協議，孟晚舟同意自己是在知情、自願的情况下承認陳述屬實。並且同意，在四年內不會做出與事實陳述中有矛盾的敘述，或以任何方式暗示本協議出於非自願、不知情或被迫做出。

孟晚舟承認了什麽過錯？

根據DPA協議，孟晚舟承認了一份四頁的事實陳述屬實。這其中詳細説明了她如何向一家金融機構（協議稱「金融機構1」）做出了故意虛假陳述。導致這家金融機構違反了美國對伊朗的制裁。據報道，該機構被認定爲是匯豐銀行。

根據這份事實陳述，2013年8月，孟晚舟在香港會見了「金融機構1」負責亞太地區業務的高管，她在一份PowerPoint演示文稿中，就有關華爲與在伊朗的Skycom公司之間的業務關係，向該高管做了不實陳述。

根據這份事實陳述，有以下三個要點。

1．孟晚舟聲稱，Skycom爲「合作伙伴」以及在伊朗的「與華爲合作的第三方」。

事實是：華爲當時控制著Skycom的業務

很有可能增加華為的罪狀

没有法律後果，人還放走了，美國看似得不償失。不過法律專家認爲，事情可能遠遠没有那麽簡單。

這就引申到下一個問題——爲何美國堅持要在法律上「固定」孟晚舟承認犯錯的事實？

虞平解釋，美國法院一般不認可「傳來證據」，對書面陳詞的證據通常也不適用，而是會傳呼證人直接到庭。但孟晚舟是在美國法官面前對陳詞做出確認，　所以將來可以作爲直接證據。

這背後可能意味著，美國在下一盤更大的棋。

美國司法部並没有停止對華爲的起訴。根據司法部近日的聲明，「我們的起訴團隊繼續爲針對華爲的審判做準備，我們期待在法庭上證明對該公司的訴訟。」

「孟對事實的承認很有可能增加華爲的罪狀」，虞平説，孟本人雖然是個人刑事責任，但她作爲公司副董事長和財務總監，公司本身也要對她的行爲承擔責任。况且她不是一個人行使誤導或欺騙，她的團隊成員也有參與。他因此認爲，「中國大輸、美國小輸」。

接機群眾擠爆了深圳機場。

美國西東大學（Seton Hall University）法

孟晚舟獲釋後的戲劇性發展也爲此案提供了另一個觀察維度。

在她獲釋的消息公布後僅數小時，此前在中國被逮捕的加拿大前外交官康明凱（Michael　Kovrig）和商人邁克爾·斯帕弗（Michael Spavor）也獲釋回國。更爲戲劇性的是，9月24日，孟晚舟和兩位加拿大人分別坐上從温哥華和北京起飛的政府包機，在同一時間起飛，三人在空中互换時區，飛往各自的國家。

虞平依據他多年研究中國法律案件的經驗稱，這種做法「極其罕見」，通常會在交易時有一個時間差。

「有點像冷戰時期的間諜交换，雙方都缺乏對彼此的互信，所以交换是在同時進行。比如，雙方在在邊界橋上打出信號燈釋放人質，同時採取威懾行爲，隨時準備反制，」虞平説，這樣的做法是嚴重的雙方不互信的結果，也可以理成，中、美、加三方没都不想冒風險，怕没法給國民交代。

不過，美國和中國兩方政府都表示，孟晚舟案和兩個加拿大人的案件没有關聯。另外，中美雙方證實，中國國家主席習近平在9月9日與美國總統拜登通電話時，曾提到孟晚舟案件。

中國外交部發言人華春瑩周二（9月28日）證實，習近平在通話中曾「明確就孟晚舟事件做工作」，要求美方「盡快妥善解決」孟案。華春瑩此前在周一記者會上迴避了記者問到的三人獲釋時間巧合問題。她説，兩個案件「性質不一樣」，並重申「孟晚舟事件是一起針對中國公民的政治迫害，目的是打壓中國的高技術企業。」

美國白宫發言人普薩基（Jen Psaki）在周一（27日）例行記者會上表示，拜登總統在通話中提到康明凱和邁克爾·斯帕弗案，並敦促中方釋放這兩名加拿大人。普薩基還被問到將兩起事件聯繫起來難道不會激勵中國做出類似的事情？她表示，兩起案件「没有關聯」，不存在「囚犯交换」。她還强調，美國的司法部門「獨立做出決定」

事實陳述相矛盾的聲明，不違反美國法律。

從技術上講，對孟晚舟的指控依然存在，但如果她遵守該協議的要求，這些指控將在四年內（從被捕日算起，即到2022年12月）撤銷。

從去年年底開始，就有消息傳出，稱美國法院正與孟晚舟就一項協議達成共識。《紐約時報》、《華爾街日報》等國際媒體引述知情人稱，雙方都有此意願，部分原因是他們都不能完全確信能在引渡官司中獲勝。

孟晚舟曾被美國檢方指控「欺詐」。但中國外交部稱，對孟晚舟女士所謂「欺詐」的指控純屬捏造。

分辨「認罪」與「認錯」

對於孟晚舟的釋放，出現了兩種聲音。北京强調孟晚舟「不認罪，並獲釋」；美國司法部則以她「承認誤導國際金融機構」的標題刊發通告。看似「一則協議，兩種解讀」。

孟晚舟的律師泰勒（William W. Taylor, III）發表聲明稱，「孟女士沒有認罪，我們十分期待14個月後對她的指控將被完全撤銷。」

美國代理檢察官尼科爾·博克曼（Nicole Boeckmann）在一份新聞稿中說：「在簽訂延期起訴協議時，孟晚舟已經對她在實施欺詐一家全球金融機構計劃中的主要角色承擔了責任。」

法學博士、前美國律師協會法治項目中國主任虞平解釋，孟晚舟簽署DPA協議相當於一種「認錯的行爲」，表示她承認自己做出了不當行爲。而是否定罪屬於法律概念，要在法庭上審理後由法官判斷。

一個值得留意的細節是，在這份DPA協議中，孟晚舟雖然承認過錯，但沒有因此而受到罰款或承擔其他法律後果。這是中方以此爲理由，强調孟晚舟「無罪釋放」的緣由；在美國，拜登政府也因此受到一些人指責。

虞平解釋，美國在最近20年來使用DPA協議的頻率較多，主要針對公司行爲，包括一些大投行，而最終的認錯行爲通常附帶罰

華爲與在伊朗的Skycom公司之間的業務關係，向該高管做了不實陳述。

根據這份事實陳述，有以下三個要點。

1．孟晚舟聲稱，Skycom爲「合作伙伴」以及在伊朗的「與華爲合作的第三方」。

事實是：華爲當時控制著Skycom的業務運營，Skycom的員工是華爲的員工。

2.孟晚舟還聲稱，華爲「曾經是Skycom的股東」，但“已經出售了其在Skycom的所有股份”。

事實是：華爲將Skycom的股份從華爲的子公司轉讓給了由華爲控制的一個實體。

3.孟晚舟還表示，華爲「在伊朗嚴格遵守適用的法律、法規和制裁措施」，並且「華爲或與華爲合作的任何第三方」「没有違反出口管制規定」。

事實是：由於華爲運營Skycom，導致金融機構爲華爲在伊朗的業務提供了被禁止的服務，包括銀行服務，同時華爲隱瞞Skycom與華爲的聯繫，違反了美國對伊朗的制裁條

接機群眾擠爆了深圳機場。

美國西東大學（Seton Hall University）法學教授陸梅吉（Margaret Lewis）也推斷，美國司法部之所以決定繼續對華爲提起刑事訴訟，「部分原因是基於放棄引渡帶來的不確定性」，她在Twitter上表示。

除此之外，一些專家還看到孟晚舟案件可能帶來的蝴蝶效應。

紐約大學法學院教授孔傑榮（Jerome Cohen）在博客上寫道，「她（孟晚舟）承認故意而持續地進行欺騙性國際商業不當行爲，美國司法部對此得到了有力的確認，這對任何與中國做生意的外國實體和高管都是一個警示。」

「這一案例生動而具體地詮釋了，爲何美國政府要懲罰那些試圖逾越法律、濫用美

樣」，並重申「孟晚舟事件是一起針對中國公民的政治迫害，目的是打壓中國的高技術企業。」

美國白宮發言人普薩基(Jen Psaki）在周一（27日）例行記者會上表示，拜登總統在通話中提到康明凱和邁克爾·斯帕弗案，並敦促中方釋放這兩名加拿大人。普薩基還被問到將兩起事件聯繫起來難道不會激勵中國做出類似的事情？她表示，兩起案件「没有關聯」，不存在「囚犯交換」。她還强調，美國的司法部門「獨立做出決定」。

在2018年底孟晚舟被捕後僅一個禮拜，兩個加拿大人就在中國失蹤，後來被指控犯有間諜罪。中國法院在今年8月判斯帕弗爲境外刺探、非法提供國家秘密罪罪成，一審判處有期徒刑11年，目前在上訴階段。康明凱的案件已經完成審訊但未宣佈判決。

理論上來說，這兩個案件都未結束。不過北京稱，對他們「依法作出批准取保候審的決定和終止審理案件的裁定」。

孔傑榮在其博客上直言，「中國在此案中的行動讓看到，儘管當局已停下某些（有爭議的）司法和行政改革，　但其刑事司法系統在許多方面仍是殘酷而嚴苛的。」

專機比一比：左為孟晚舟的中國民航波音777飛機，右為加拿大政府的行政專機。

分類廣告

支票抬頭請寫：MCAN(縮寫)
Michigan Chinese American News
4979 S. Ridgeside Circle, Ann Arbor, MI 48105
電話：734-913-9490 傳真：734-913-9491 手機：734-637-5729(可發短信)
歡迎刊登分類廣告, 每次五元(小方格), 至少需登四次以上($20)
每週更新●個個實在

誠請老人看護

誠請夜間看護(女)專門照顧老人(男)起夜。一周5天或7天。Troy地區。有意請電:

248-561-1964

誠請照顧老人

誠請住家照顧老人,需幫老人（男）起夜,做兩餐飯,一周5天,意者請電:

248-420-9451

誠請管家

家住Troy,誠請管家,每週三~五天皆可,煮飯及簡單家務,最好會開車,薪優,意者請電:

248-835-0344/248-835-0345

請人煮午餐

家住Canton,誠請煮午餐(粵菜)女士一位,每周工作二天,意者請電：李女士

248-515-5122

餐館請人

安娜堡飴香餃子館招聘前台服務員,需英語,Part time,底薪$10加小費。後廚工作人員,生熟手皆可,薪水面議,加營業分層,意者請電:

734-846-5576(老鐵)

餐館請人

Westland餐館徵外送人員,小費好,男女皆可,台灣老闆,有興趣者請電：

313-549-3189

高薪誠聘

Royal Oak 外賣餐館高薪誠聘炒鍋、油鍋和包外賣，可提供住宿。意者請電或發短信給朱先生

248-635-5055

誠請照顧老人

誠請住家照顧老人,需幫老人（女）起夜,做兩餐飯,一周2-5天,意者請電:

248-420-9451

高薪聘請

密西根Saginaw餐館,誠請抓碼兼炒鍋,會英文優先,有責任心師傅一名,包住宿,單人房,意者請電：Michael

312-752-0138

招聘

248-375-9200 (Paul or Amy)

點心師傅,炒鍋,廚房雜工,服務員,執外賣,全部全職,可供住宿,意者請電：

海天餐館 (Oceania Inn) 3176 Walton Blvd. Rochester Hills, MI 48309

餐館請人

Novi 在8 Mile Meijer對面餐館誠請炒鍋,送外賣及收銀。待遇好,工作時間靈活。工作量靈活。不同年齡都可申請。意者請電：

734-673-6957 周

專辦餐館證書

專辦餐館衛生證書,買賣酒牌,有12年的經驗專辦餐館經理衛生牌,酒牌和餐館買賣手續,多間店鋪出租,請電

248-990-1239(伍先生)

專辦餐館經理衛生牌

(認證講師,註冊監考),歡迎諮詢衛生條例,新增食物過敏牌照諮詢。

248-635-5055 朱健幫(Joe)

餐館請人

Westland中餐館誠請炒鍋、企台和洗碗打雜,意者請電：

734-326-1310

超市請人

超市誠請壽司員工,有無經驗均可,需懂英文,可以早午晚輪班,意者請電：

512-788-8504(Suilian)

食品廠請人

Ann Arbor食品廠誠請全職或兼職人員,幫忙生產,包裝,送貨,能提重物,近Costco,有公車,待優,工作時間請電洽：

248-767-3486

312-752-0138

3176 Walton Blvd.
(Oceania Inn) Rochester Hills, MI 48309

734-673-6957 周

248-990-1239(伍先生)

專辦餐館經理衛生牌

(認證講師,註冊監考),歡迎諮詢衛生條例,新增食物過敏牌照諮詢。

248-635-5055 朱健幫(Joe)

餐館請人

Westland中餐館誠請炒鍋、企台和洗碗打雜,意者請電：

734-326-1310

超市請人

超市誠請壽司員工,有無經驗均可,需懂英文,可以早午晚輪班,意者請電：

512-788-8504(Suilian)

食品廠請人

Ann Arbor食品廠誠請全職或兼職人員,幫忙生產,包裝,送貨,能提重物,近Costco,有公車,待優,工作時間請電洽：

248-767-3486

Seoul Unisex Hair Salon

24263 Novi Road, Novi, MI 48375

248-773-2281 遷移新址

248-553-2345・請來電預約・

精專:皮膚保養,化粧,紋眉,種睫毛

男女兒童剪髮,燙髮,自然燙,燙直髮,染髮,挑染等...

營業時間 一至六 9am-8pm 周日 10am-7pm

徵婚-人生後期的同伴

陳女士,69,顯年輕,開朗活躍,48歲學英語,結婚一美國紳士,婚姻幸福美滿,他89歲去世,留我大房,讓我衣食無憂。我的黃金時段,想再爲自己而活,如神再恩賜我機會,配一溫和弟兄,能福杯滿溢,是我的榮幸。

晚上接電話：248-482-7025

快餐館出讓

Southfield快餐館出讓,東主退休，地點好，生意穩，意者請電:

248-514-2636 (林先生)

餐館請人

外賣中餐館,近華興超市,誠請長工和散工,意者請電：

646-255-6682

734-434-8809

Frais Hair 髮廊

爲您設計

最適合您的髮型

248-877-2928 (需預約)

43600 West Oaks Dr., Novi, MI 48377

www.frais-hair.com (離12 Oaks Mall僅1/2英里)

Canton畫室招生

Paris Art Studio是專業美術教學的畫室,具有最權威最專業最有效的美術教程,並有備受藝術界關注的資深名師講解和傳授素描、速寫、油畫、丙烯、水彩、雕塑、軟陶的過程和技法,畫室培養了多批達到專業水平的年輕藝術家,很多學生被一流院校錄取,學生參賽作品獲獎率高,歡迎愛好美術的高中小學學生前來報名。

電話:734-377-2431,網站:www.parismiller.com

Email:parismillerart@hotmail.com

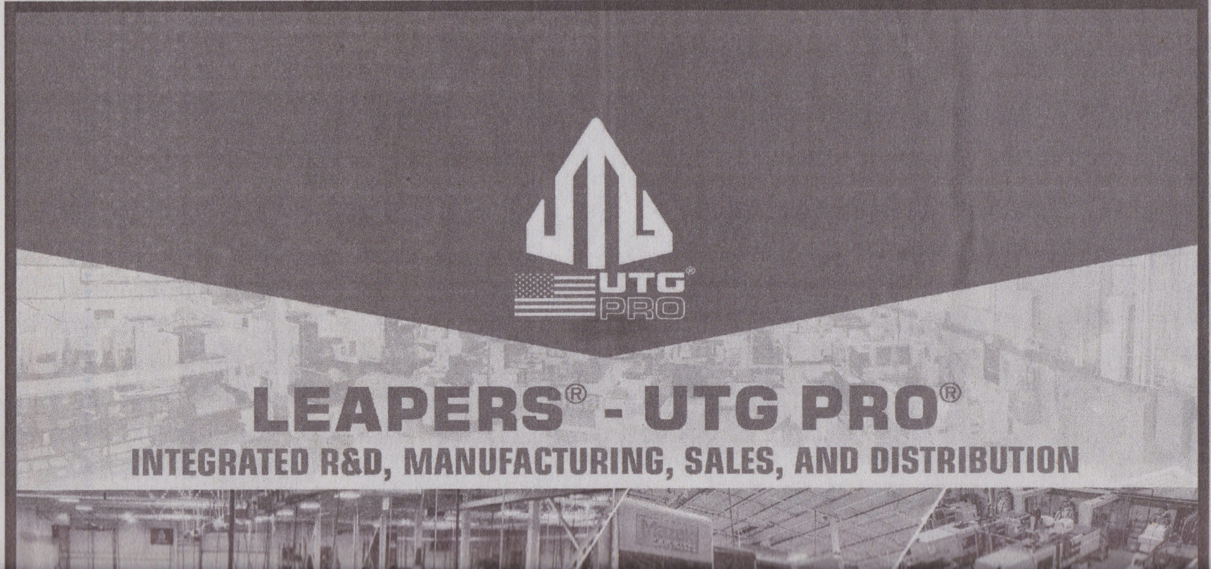
外賣店出讓

外賣店,富人區,Long Lake Road/Telegraph Road,生意好,店主退休,意者請電: 586-224-1178

餐館出售

在Westland,生意8萬至9萬,買了保證賺錢,已經做了12年還有4年合約餐廳,有意請電：

313-549-3189



採栗子 IVORY FARMS

U-Pick Chestnuts

10am-4pm 周六&周日

810-922-3065

Email:ivoryfarms@yahoo.com

To reserve your spot

4843 Stewart Rd.,Lapeer,MI 48446

Like us on Facebook：ivoryfarms.hadley

餐館出售

利安餐館出售,好外賣,東主退休,有意請電：

586-727-9596

248-495-4882

The Tax Doctor 稅務所

734-330-6725

Intech08@comcast.net

Our Professional Services Include:

・報稅退稅，省稅計劃，查稅代理

餐館出讓

離安娜堡25分鐘堂吃外賣店,生意有8萬,房租3000 包水和垃圾,人員簡單,純利3-4萬不騙人,買到即賺,意者

UTG PRO

LEAPERS® - UTG PRO

INTEGRATED R&D, MANUFACTURING, SALES, AND DISTRIBUTION

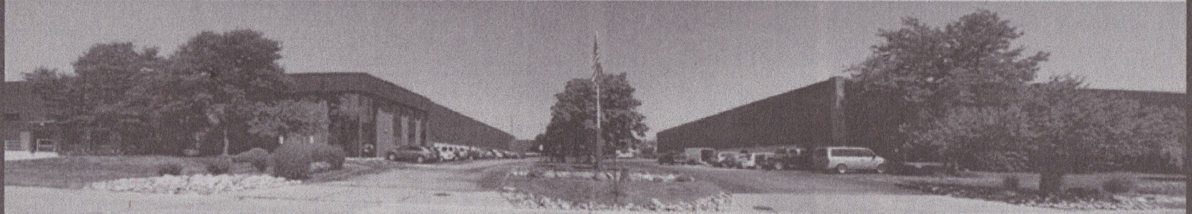
BUILD YOUR FUTURE WITH LEAPERS
優特集集團期待與您共創未來

OPEN POSITIONS:

CNC OPERATOR 加工中心操作員
ASSEMBLER 組裝人員

EMPLOYEE BENEFITS:

- Clean & Safe Work Environment /環境安全整潔
- High Technology Automation /世界先進設備
- World-class Management / 一流營運管理
- Professional On the Job Training /專業技能培訓
- 401K Retirement Plan /401K退休福利計畫
- Full Health Insurance /完整醫療保險
- Competitive Wages & Benefits /待遇福利優渥
- Incentive Compensation /工作獎金



Leapers® Inc. Located in Livonia Industry Park
全球企業總部位於Livonia工業園區內 (近96號高速Farmington出口)
Factory tour is welcome! Call to make arrangement!

THE BEST NEVER REST
力求卓越

32700 Capitol Street
Livonia, MI 48150
(734) 542-1500
www.leapers.com

Contact : Kenny
(734) 743-3804
career@leapers.com

U-Pick Chestnuts
10am-4pm 周六&周日
810-922-3065
Email:ivoryfarms@yahoo.com
To reserve your spot
4843 Stewart Rd., Lapeer, MI 48446
Like us on Facebook : ivoryfarms.hadley

利安餐館出售,好外賣,東主退休,有意請電：
586-727-9596
248-495-4882

The Tax Doctor

734-330-6725 稅務所
Intech08@comcast.net
Our Professional Services Include:
· 報稅退稅，省稅計劃，查稅代理
· 公司註冊，稅務及業務代理
· 財產計劃 (Living Trust)
· 財產保護 (Asset Protection)

餐館出讓

離安娜堡25分鐘堂吃外賣店,生意有8萬,房租3000 包水和垃圾,人員簡單,純利3-4萬不騙人,買到即賺,意者請晚上10點短信或電：
419-309-7982 非誠勿擾

GFA ACCOUNTING AND TAX LLC
盧群芳 Qun Fang Lu
Enrolled Agent, Bachelor of Accountancy
服務項目
· 個人報稅，公司報稅
· 電腦記賬，申報工資
· 申請公司稅號，申報海外資產
需要預約
586-596-0744 gfatax@hotmail.com
2115 Livernois Rd., Suite 110, Troy, MI 48083

飛龍洗爐頭公司

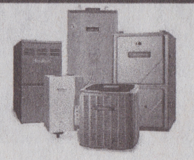
清洗住宅,餐館爐頭,屋頂和地下,高壓噴水,質量可靠,經驗豐富,價格合理,歡迎來電詢問或微信：
646-623-0982
王先生

Affordable Accounting & Tax Services
Certified Public Accountant
余淑珍 Jenny Nichols 會計師
公司報稅,個人報稅
電腦計帳,E-file迅速退款
省稅計劃,各種人壽保險
退休計劃,家庭理財
專業服務,收費合理
歡迎隨時來電洽詢
手機: 248-635-7747
(O): 586-838-4788
房屋貸款
No Cost,低利率
NMLS ID#386360
36061 Jeffrey, Sterling Hts, MI 48310
E-mail:shuchenyu1@aol.com

誠請送貨員

大眾食品批發誠請送貨員,意者請電:
248-231-9843

互惠冷暖氣 維修安裝



商業·住宅
持牌·保險 248-802-3123

野花牌綠蜂膠
健康養生極品

每瓶售價 $35.00(單買)
每瓶特價 $34.00(半打以上)
$32.00(1打以上)
訂購電話: 734-564-0171

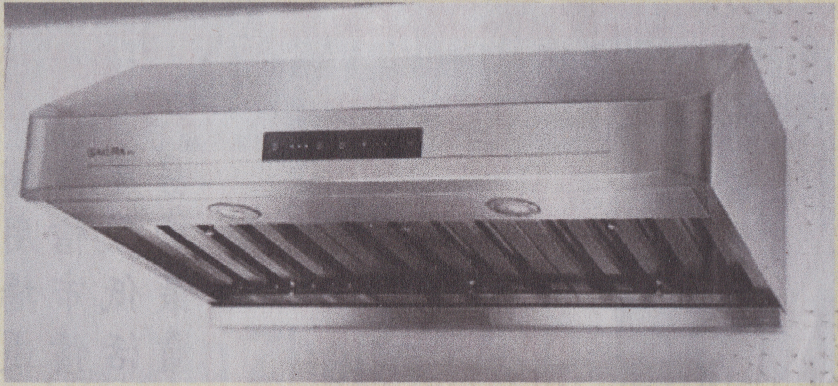
SAKURA

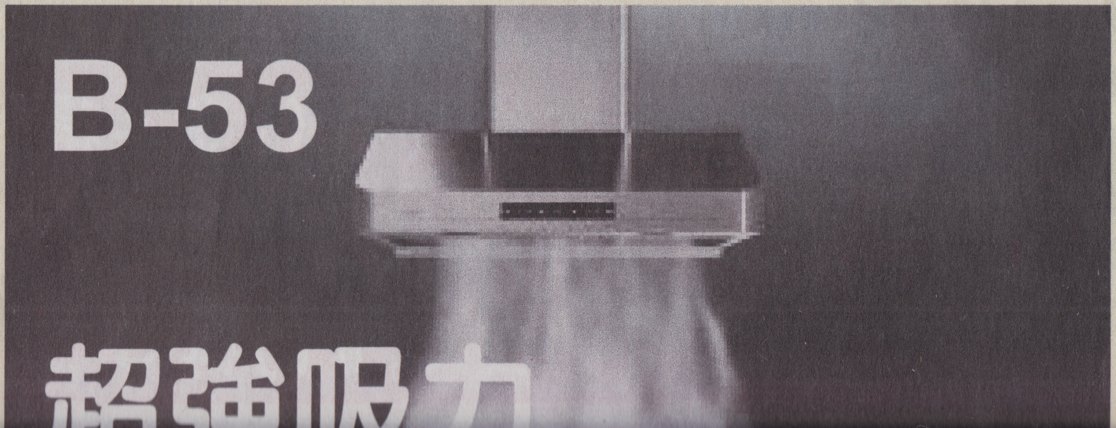
櫻花牌抽油煙機

連續36年蟬聯
消費者理想品牌 第1名

創新科技全面進化櫻花渦輪變頻B53

1100 CFM





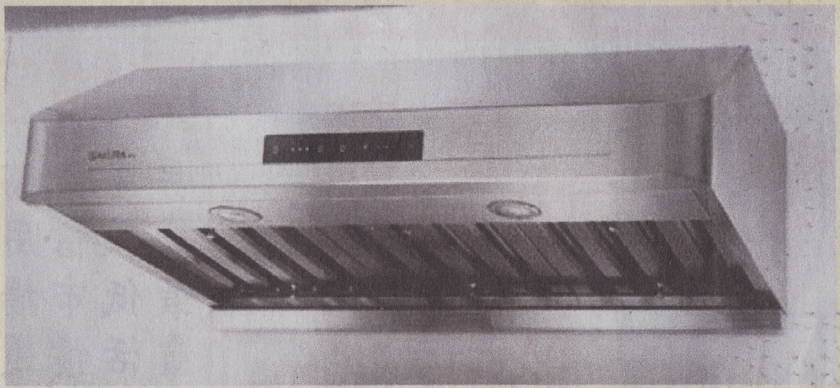
. 直吸式設計效率高,
轉速提升40%,吸力提升35%
渦輪變頻節能省電

連續36年榮耀蟬聯
消費者理想品牌第一名

消費者理想品牌 第1名

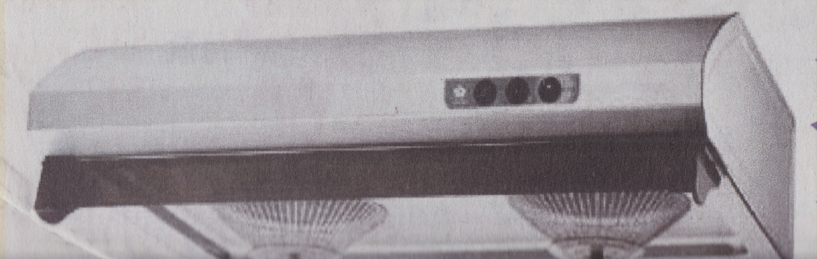
創新科技全面進化櫻花渦輪變頻B53

1100 CFM



- 直吸式設計效率高,
  轉速提升40%,吸力提升35%
- 渦輪變頻**節能省電**
- 全新弧形設計,
  外觀美感大大升級

最適合家庭用的中式油煙機

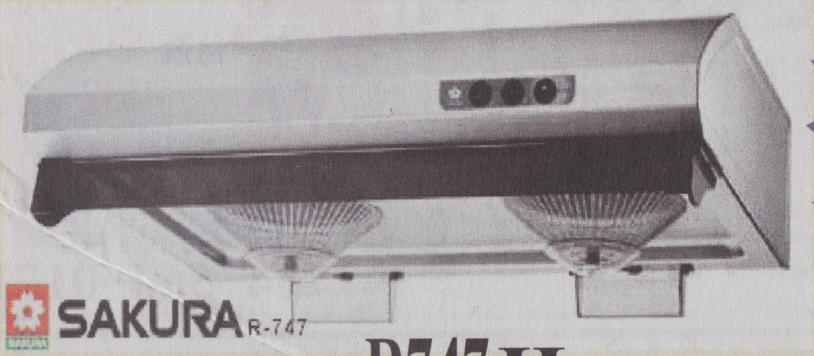


新上市
R-3311

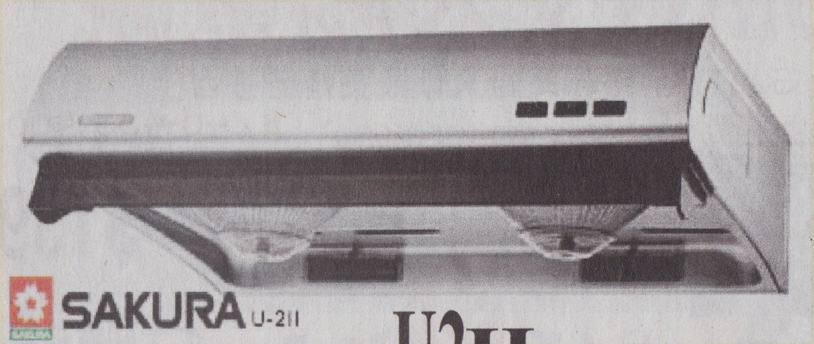
超強吸力
油煙瞬間秒殺

. 渦輪變頻**節能省電**
. 全新弧形設計，
外觀美感大大升級

最適合家庭用的中式油煙機

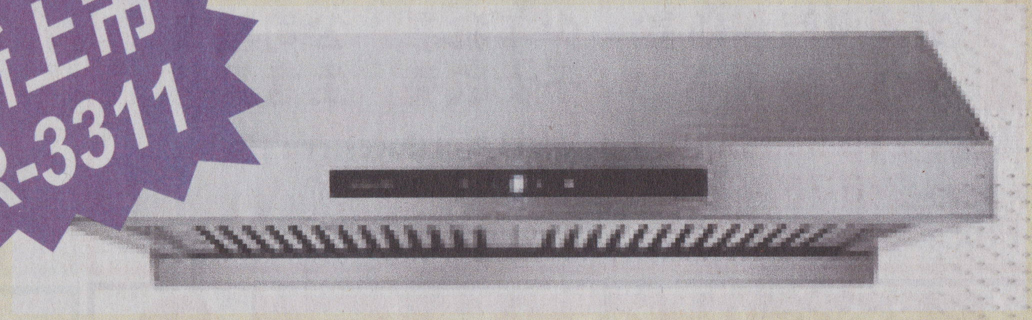


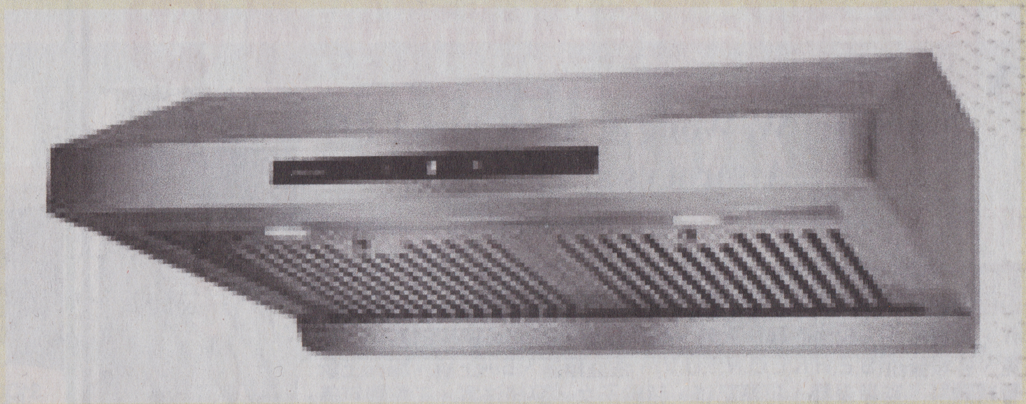
R747 II



U2II

新上市
R-3311



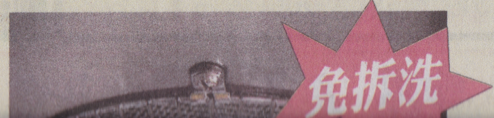


3種顏色:白色, 黑色,不鏽鋼

30"和36" **每台售價$450/起**

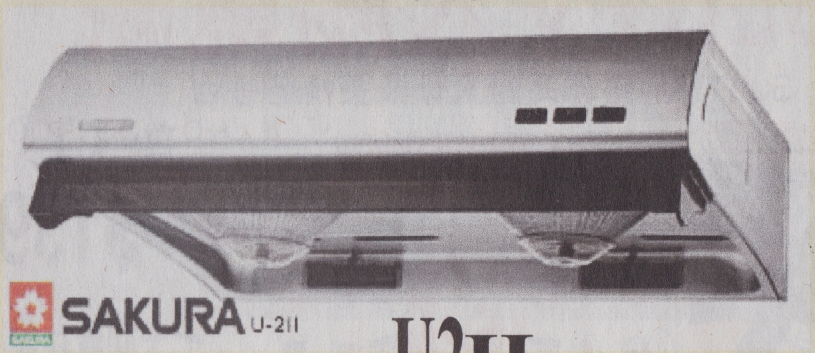
鍋子都吸得住喔！

· 有油網，馬達不卡油， 吸力自然超強勁。
· 有油網，馬達不卡油， 運轉順暢噪音低。

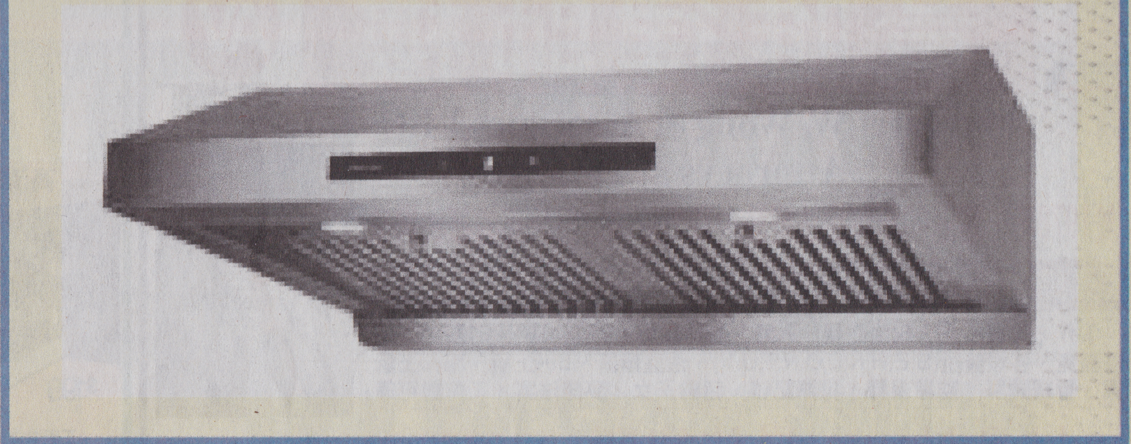


專利

R747 II



U2II



3種顏色:白色, 黑色,不鏽鋼

30"和36" 每台售價$450/起

鍋子都吸得住喔！

- 有油網，馬達不卡油，　吸力自然超強勁。
- 有油網，馬達不卡油，　運轉順暢噪音低。
- 有油網，馬達不卡油，　壽命長，有檔頭。
- 有油網，整台免拆洗，五年省一台。
- 有油網，不滴油，衛生又健康。
- 有油網，有效降低油污排放，不會變成惡鄰居。

專利油網

29年銷售油煙機經驗

密西根州總代理　密西根新聞社

Tel: 734-913-9490 / 734-637-5729

Michigan Chinese American News　4979 S. Ridgeside Circle,Ann Arbor, MI 48105

姜旭 Ray Jiang

Real Estate One

得獎專業服務助您美夢成真

買賣房屋請讓熱情專業的 姜旭 爲您服務

以最真誠的態度
最專職的精神
最有效率的服務
爲客戶提供最佳房屋交易

手機：(248) 434-7736
公司：(248) 813-4900
70 W. Long Lake Road
Ste 100, Troy, MI 48098

投資良機
購買銀行拍賣屋
意者請速電

服務範圍：
大底特律地區

Email:xjiangreo@gmail.com
www.rayfindmydreamhome.com

崔斗榮會計師事務所

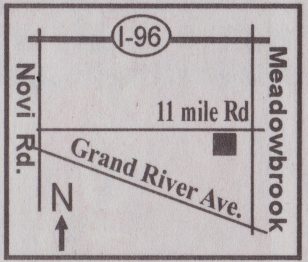
daniel choi CPA.INC.

"All works are done and kept by confidentially & professionally"

Individual / Corporate
Partnership / LLC Tax / IRS Audit
Business Set up & Close
Business Consulting / Bookkeeping
Financial Planning(tax, insurance, retirements, estates)

Tel. 248-946-4042/248-946-4236
Fax. 248-946-4238
web: www.danielchoicpa.net
Email: cpaoffice@danielchoicpa.net
41875 W.11 Mile Rd. Suite 206, Novi, MI 48375

"Any IRS Problem? Call our IRS Audit Specialist"



房屋貸款

42705 Grand River Ave.
Suite 201,Novi, MI 48375

International Financial Group, LLC

盧燕

Catherine Lu (Owner)
ID:166264
手機: 248-756-2802 (Cell)
傳真: 248-387-2786
電郵: ifinancial09@yahoo.com

買賣房屋及貸款一條龍服務
FHA available

眞誠奉獻

房屋債務分析
貸款信用修復
最低市場利率
靈活償還期限
迅速審核批復
準確圓滿結貸

全職從事貸款業務多年
精通貸款流程的每一個細節
讓您真正感受到貸款的全程呵護

誠聘并培訓
專職或兼職代表

房地產經紀

何文玉

WENDY LIU
REALTOR
(248) 982-5291
homesbywendy8@outlook.com
wendyliuonline.com
116 W Main St., Northville, MI 48167

NATIONAL REALTY CENTERS

28年全職專業經驗,連續多年得獎
耐心,誠信,最佳議價技巧
讓您買的放心,賣的稱心

Catherine Lu (Owner)
ID:166264
手機: 248-756-2802 (Cell)
傳真: 248-387-2786
電郵: ifinancial09@yahoo.com
買賣房屋及貸款一條龍服務
FHA available

貸款信用修復
最低市場利率
靈活償還期限
迅速審核批復
準確圓滿結貸

全職從事貸款業務多年
精通貸款流程的每一個細節
讓您真正感受到貸款的全程呵護

誠聘并培訓
專職或兼職代表

REALTY CENTERS
wendyliuonline.com
116 W Main St., Northville, MI 48167

28年全職專業經驗，連續多年得獎
耐心，誠信，最佳議價技巧
讓您買的放心，賣的稱心

譚偉山律師
WILTON A. HOM, ATTORNEY AT LAW JD,CPA
譚琪琪律師
KATHERINE A. HOM, ATTORNEY AT LAW JD

精辦			
	移民法律服務	民事訴訟	刑事訴訟
	各類移民案上訴	家庭暴力	交通告票
	生意及租務訴訟	少年犯罪	公司註冊
	分居及離婚訴訟	子女收養	生意買賣

預約電話: 248-538-8000
(英,粵語) 248-787-9660
Fax: 248-538-0685

30833 Northwestern Highway
Suite 203
Farmington Hills, MI 48334

特價
每瓶 $35 (單買)
$34 (半打以上)
$32 (一打以上)
多買另有優惠
野花牌綠蜂膠
詳情請電:
734-564-0171

Best Lawyers
BEST LAW FIRMS
U.S.News
2020

黃唯律師樓
AV
AV PREEMINENT
Martindale-Hubbell Lawyer Ratings

Margaret W. Wong & Associates LLC
Attorneys at Law

成立於1978年，超過40年移民法經驗，致力於滿足您所有的移民需求

奧巴馬總統姑媽和舅舅皆由黃律師成功開案並取得綠卡

親屬、工作、投資移民、政治庇護、入籍、各種豁免、601/601A、J1豁免、國家利益豁免、各類簽證(B,E,H,K,L,O,R,T,U,V)、法庭辯護、BIA上訴、聯邦上訴、開案、暫緩遞解、監獄保釋、犯罪記錄、超齡子女、夢想法案、工作許可等

SunTV太陽電視
SunTV的陪伴是對父母最長情的告白

130+中文直播频道
央视、卫视、地方频道随心收看
130+

每台特價
原價 $199
$139

七天回看功能

Best Lawyers BEST LAW FIRMS U.S.News 2020

黃唯律師樓

AV PREEMINENT Martindale-Hubbell Lawyer Ratings

Margaret W. Wong & Associates LLC
Attorneys at Law

成立於1978年，超過40年移民法經驗，致力於滿足您所有的移民需求

奧巴馬總統姑媽和舅舅皆由黃律師成功開案並取得綠卡

親屬、工作、投資移民、政治庇護、入籍、各種豁免、601/601A、J1豁免、國家利益豁免、各類簽證(B,E,H,K,L,O,R,T,U,V)、法庭辯護、BIA上訴、聯邦上訴、開案、暫緩遞解、監獄保釋、犯罪記錄、超齡子女、夢想法案、工作許可等

U.S News 最佳律所

曾獲馬丁・胡拜爾(Martindal Hubbell) 評為A-V級
最有實力的移民律師公司,在全美及國際均享有極高的評價

國語電臺網上收聽諮詢黃律師，www.nyam1380.com
週五下午4：30 美東時間，節目電話：212-966-1380
粵語電臺網上收聽諮詢黃律師，www.nyam1480.com
週一下午4：00 美東時間，節目電話：212-966-5555

英文網站: http://www.imwong.com
中文網站: https://chinese.imwong.com
E-mail: wong@imwong.com
中文電話: 866-688-9388
諮詢熱線：313-527-9989
Cleveland總公司
3150 Chester Avenue, MWW Center
Cleveland, Ohio 44114

分部：亞特蘭大、芝加哥、克利夫蘭、哥倫布、納什維爾、明尼阿波利斯、孟菲斯、北卡羅利、紐約

SunTV太陽電視

SunTV的陪伴是對父母最長情的告白

130+中文直播頻道
央視、衛視、地方頻道隨心收看

每台特價
原價 $199 **$139**

七天回看功能
130+中文直播頻道

太陽電視密西根州獨家代理商
央視、衛視、地方頻道隨心收看
詳情請電：密西根新聞社
734-637-5729 或734-913-9490
4979 S. Ridgeside Circle, Ann Arbor,MI 48105

早買早享受 零時差直播

同步直播　觀看流暢　1080高清畫質　頂級配置　全天候服務

超低價 123 充值預付電話卡

國家 Local Access Min

中國大陸	1820($20)	910($10)
台灣(包括台北)	1080	($20)
香港	1080	($20)
加拿大	2224	($20)
美國(48州)	1560	($20)
日本	660	($20)
南韓	800	($20)
新加坡	940	($20)
馬來西亞	770	($20)
印尼	181	($20)
雅加達	475	($20)
德國	710	($20)
法國	752	($20)
越南	190	($20)
寮國	244	($20)
泰國	300	($20)
曼谷	600	($20)
柬埔寨	71	($20)
澳大利亞	665	($20)
澳門	300	($20)
西班牙	600	($20)
英國	1060	($20)

密西根州地區號
Local Access Number

ANN ARBOR	734-864-0031	OXFORD	248-256-0031
AUBURN HTS	248-598-0031	PLYMOUTH	734-862-9916
BELLEVILLE	734-865-9916	PONTIAC	248-630-0019
BIRMINGHAM	248-566-0019	ROCHESTER	248-413-0016
BRIGHTON	810-626-0025	ROCKWOOD	734-471-0018
CARLETON	734-271-9916	ROMEO	586-540-0023
COMMERCE	248-779-0016	ROMULUS	734-494-9916
DRAYTON PLS	248-257-0016	ROYAL OAK	248-565-0026
DETROIT	313-544-9913	SOUTHFIELD	248-436-0031
DETROIT	313-559-9926	SOUTH LYON	248-782-0026
DEXTER	734-268-0017	TRENTON	734-493-0016
Farmington	248-381-0023	TROY	248-434-0026
FENTON	810-519-0023	UTICA	586-932-0023
HOLLY	248-382-0016	WALLED LAKE	248-438-0026
LANSING地區	517-338-1404	WASHINGTON	586-935-0023
LAKE ORION	248-783-0016	WAYNE	734-736-9926
LIVONIA	734-956-9917	W. Bloomfield	248-562-0018
MONROE	734-682-0029	WYANDOTTE	734-556-9916
MT. CLEMENS	586-649-0023	YPSILANTI	734-557-9916
NEW BOSTON	734-843-9916		
NORTHVILLE	248-412-0030		

密西根州其他區域號碼或外州地區號碼請來電查詢 734-913-9490

密西根州總代理 密西根新聞社
734-913-9490
4979 S. Ridgeside Cir.,Ann Arbor, MI 48105

請注意 節假日Local區域號碼忙線時，可在手機免費時段撥打以下號碼

	949-682-0037	760-690-0017	530-302-0028
626-551-0028	909-753-1143	559-354-0330	951-329-4367
626-226-0840	310-733-3913	714-867-5061	619-342-0014

其他國家和地區請來電查明分鐘數
123電話卡分鐘數在特殊情況下可能會改變，某些國家對方若是手機，分鐘數可能減少
・歡迎批發零售・

123電話卡免撥密碼使用方法

1.先撥當地(local)號碼，接著按1　2.輸入密碼後按#90#，最後再按1確認(系統會將您所輸入的密碼記在電話裡)　3.每次只要撥打當地(local)接撥號碼後，即可直接撥打對方電話號碼　4.如要取消此項服務或電話卡已用完，請撥打當地(local)號碼後，按1，再按#91#，再按8確認取消即可，若不取消，新卡密碼將無法輸入

注：同樣的密碼可以輸入在不同的電話裡，客人使用此項服務，不可將來電顯示功能鎖住，否則無效，如果使用手機，撥完對方電話號碼後，切勿再撥發射鍵。

※新增充值功能－按92#後按新卡密碼再按#後確認

※打出電話快撥鍵設定方法－94#後照語音指示輸入您的二位數代碼(11-60)